

روايات الهلال

# أمسيات قرب فترية ديكانكا

نيقولاى جوجول

الجزء الأول



# روايات الهلال

Rewayat Al - Hilal

تصدر عن مؤسسة « دار الهلال »

العدد ٣٦٤ - إبريل ١٩٧٩ - جمادى الاولى ١٣٩٩  
No. 364 - April 1979

رئيسة مجلس الإدارة : أمينة السعيد  
نائب رئيس مجلس الإدارة : صبرى أبوالمجد

رئيس التحرير : الدكتور حسين مؤنس  
سكرتير التحرير : موسى عبيد

## الاشتراكات

قيمة الاشتراك السنوى - ١٢ عددا - في جمهورية مصر العربية جنيهاً مصرياً  
بالبريد العادى . وبلاد المهادى البريد العربى والأفريقى وباكستان ثلاثة ونصف  
جنيه مصرى بالبريد الجوى . وفى سائر أنحاء العالم سبعة دولارات بالبريد العادى  
وخمسة عشر دولاراً بالبريد الجوى .

والقيمة تسدد مقدماً لقسم الاشتراكات بدار الهلال فى  
ج.ع. ٥٠ بحواله بريدية غير حكومية وباقى بلاد المسالم بشيك مصرفى لأم  
مؤسسة دار الهلال وتضاف رسوم البريد المسجل على الأسعار الموضحة أعلاه عند الطلب  
أسسمار البيع للجمهور فى البلاد العربية للأعداد العادية من «روايات الهلال»  
الشهرية اعتباراً من شهر يناير عام ١٩٧٩ :

بسعر ٢٠ قرشاً للقارىء فى مصر  
سوريا ٢٠٠ ق. س « ثلاثمائة قرشاً سوريا »  
لبنان ٢٥٠ ق. ل « مائتان وخمسون قرشاً لبنان »  
الأردن ٢٥٠ فلساً « مائتان وخمسون فلساً أردنياً »  
الكويت ٢٥٠ فلساً « ثلاثمائة وخمسون فلساً كويتياً »  
العراق ٤٠٠ فلس « أربعمائة فلساً عراقياً »  
السعودية ٥٠٠ ريال « أربعة ريالات ونصف ريال »  
الإدارة : دار الهلال ١٦ شارع محمد بن العرب القاهرة .  
تليفون : ٢٠٦١٠ « عشرة خطوط »



# روايات الله

---

مجلة شهرية لنشر القصص العالمية

الخلافة بريشة الفنانة  
نماذج محمد تركي

# أحسیات قرب قریة دیکانکا

الجزء الأول

بقلم

نیقولا ی جوجول

ترجمة

إبراهیم زکی خورشید

دارالہلال



# الجزء الأول







## مقدمة

« امسيات قرب قرية ديكانكا : اليس هذا بمجيب ؟ وما عسى ان تكون هذه الامسيات ؟ وكيف يقحمها على العالم رجل يرى النحل ! اللهم ارحمنا ! كأنما لم ينتف من ريش الأوز ما يقى بالحاجة الى الأقلام ، ولم يصنع من الخرق ما يكفى من الورق ، ولم تقنع بقع المداد بما لوثت من أصابع الناس على اختلاف طبقاتهم ! ثم تأبى النزوة بمرى نحل الا ان يحذو حذوهم ! اى ، ان ما يطبع فى آيائنا هذه لاكثر مما يسد حاجة المرء الى ورق اللف ! »

لقد دار فى ظدى منذ شهر ان الناس سوف يتناولوننى بمثل هذا الحديث ، فان قرويا على شاكلتى اذا اخرج انفه من مكنه ودسه فى هذا العالم الكبير كان مثله كمثلك انت سواء بسواء اذا قصدت دارا لسيد عظيم من الوجهاء ، يهرع اليك الجميع ويلتفون حولك حتى تحس بأنك كالبله المأفون . ولو اقتصر الأمر على خدم الطبقات العليا لكان عليك الأمر كثيرا ، ولكن كل دعى حقير تعس يتسكع فى الفناء الخلفى خلىق بأن يضايك أيضا ، ويهب هؤلاء فيدقون الأرض بأقدامهم ويصيحون بك : « الى أين ؟ وماذا تريد ؟ اخرج أيها الفلاح » ، وانى لمستطيع أن أقول لكم .. ولكن ما جدوى الحديث ؟ لخير لى أن اذهب مرتين فى السنة الى ميرجورود حيث لم ير وجهى مساعد قاضى الناحية ولا القس الموقر فى السنوات

الخمس الماضية ، من ان اختلف الى مجالس علية القوم . على انك اذا اختلفت الى مجالسهم حق عليك ان تواجه النتائج مهما يكن من امرها .

ونحن في ديارنا اينها القراء الاعزاء - وانا لا اقصد الاساءة « فلا يضرنكم ان يوجه مربى نحل مثلى الخطاب اليكم كما لو كنتم بعض اصدقائه أو خلانه القدماء » اجل ، لقد جرت العادة في ديارنا ان الفلاحين في الدساكر يدابون دائما على التسلق الى مصاطب المواقد يجمعون اليها طول الشتاء متى فرغوا من عملهم في الحقول ، ونضع نحن مربى النحل نحلنا في قبو مظلم ، فاذا حل ذلك الوقت من السنة الذي تختفى فيه الكراكي من السماء وثمار الكمثرى من الشجر ، رأيت بلا ريب نورا يتلأل في مكان من طرف الدسكرة عندما ياتي المساء ، وسمعت على البعد ضحكا وغناء وعزفا على القيثارة الروسية « البلايكا » ، وقد تسمع أحيانا صوت كمان ولفظ وضوضاء .

تلك هي الحفلات التي نقيمها في المساء ! وهي أشبه ما تكون بحفلة الرقص ، وان كنت لا انكر أنها لا تشبهها تماما ، ذلك انك لا تذهب الى حفلة راقصة الا لتقفز متبخترا هنا وهناك ، أو تتشاءب ويدك على فمك . اما حفلاتنا فان الفتيات يجتمعن فيها معا في كوخ واحد لا ليرقصن بل ليشتغلن بمغازلهن ومنادفهن ، ويحق لك ان تقول انهن يقمن بعملهن أولا ، فالمغازل تطن والأغاني تنساب متصلة متداركة ، ولا ترفع احداهن رأسها عن شغلها ، حتى اذا اقتحم الفتيان الكوخ ومعهم عازف الكمان ساد الهرج والمرج ، وبدا اللهو والمرح ، واندفع القوم الى الرقص، ولن يستطيع ان يحدثكم ما ياخذون به انفسهم من العاب .

ولكن امتع ما يفعلون جميعا هو ان يجتمعوا ويبدءوا في حل الالغاز،

او يكتفوا بتبادل الحديث ، يا الهى ! اى قصص كانوا يقصون !  
واى نوادر من الايام الخالية كانوا ينبشون ! ويا للأمور المخيفة  
التي كانوا يصفون ! على ان ما كان يروى من القصص فى كوخ  
بانكو مربى النحل الاحمر الشعر لم يكن له مثيل فى اى مكان  
آخر . اما السبب الذى جعل القرويين يلقبوتنى بذى الشعر الاحمر  
فانى عاجز حقا عن تبيانه . وانى لا اعتقد ان شعرى قد اصبح الآن  
اميل الى المشيب منه الى الاحمرار ، ولا يخفى عليكم ان المرء فى  
ناحيتنا اذا لقب مرة بلقب لصق به طول عمره . ويجتمع خيار  
القوم ذات مساء فى كوخ مربى النحل ويجلسون الى المائدة ، وما  
عليك بعدئذ الا ان تنصت اليهم ! وارجو ان تعلم ان هؤلاء الضيوف  
ليسوا بحال من الطبقة الوضيعة ، او من الفلاحين ، بل ان زيارتهم  
لخليقة بان يشرف بها رجل اعلى مكانة من مربى النحل ، فهل  
تعرف مثلا فوما جريجوريفتش قندلفت كنيسة ديكاكا ؟ اى راس  
يحملة هذا الرجل بين كتفيه ا وى قصص ينطلق بها لسانه !  
ولتجدن فى هذا الكتاب قصتين من قصصه . ولا يرتدى فوما ابدا  
سترة من غزل البيوت كتلك التي نعهدها فى غيره ممن يلون مثل  
منصبه فى القرى ، وحاشاه ان يفعل ذلك ! بل انه ليلقاك دائما  
حتى فى ايام العمل ، مرتديا عباءة فى لون عصيدة البطاطس الباردة  
مصنوعة من نسيج ناعم ، اشترى الياردة منه بستة روبلات من  
بلتاوة . اما حذاءه الطويل الرقبة فلم يقل احد فى الدسكرة قط  
ان رائحة القطران تنبعث منه ، وما من احد يجهل انه يجلوه  
باحسن انواع الشحم ، وانا اعلم ان كثيرا من الفلاحين يسرههم ان  
يضعوا بعض هذا الشحم فى ثريدهم ، ولا يحق لانسان ان يزعم  
ابدا انه يمسح انفه فى طرف قميص عباءته ، كما يفعل الكثيرون

من ارباب مهنته ، حاشاه ! بل انه ليخرج من صدره منديلا ابيض نظيفا طوى في عناية وطرزت اهدابه بالقطن الاحمر ، ثم يستعمله على خير وجه يستعمل فيه ، ويعود فيطويه كشأنه اثنتى عشرة طية ، ثم يرده الى مكانه في صدره .

وثمة رجل آخر : شاب مهذب ظريف حتى لتحسبه في سر مساعدا لقاضى او ملاحظا لأرض ، فاذا قص عليك قصة رفع اصبعه، واخذيمعن النظر في أنملته ، وهو يعمد الى التلاعب بالالفاظ وتنسيق الكلمات مما لا تجد له مثيلا الا في كتاب ، وتروح تنصت اليه ثم تنصت حتى تملكك الحيرة ويرتبك عقلك ، فلا تستطيع مهما جهدت أن تعرف لما يقول رأسا من ذنب . ترى من أين التقط كل هذه الكلمات ؟ وقد سخر به فوما جريجوريفتش يوما لهذا السبب ، وقص عليه قصة فتى كان يتلقى دروسا في اللاتينية على شماس ثم عاد الى ابيه عالما باللفة اللاتينية حتى لقد نسى لغة بلادنا ، وأخذ يلحق بآخر كل كلمة مقطعا لاتينيا ، فالمجرفة عنده مجرفوس والسبك سبكوس . واتفق يوما أن رأى وهو في صحبة ابيه في الحقول مجرفة فسأله « ماذا تسمى هذه يا أبى ؟ » ، ولم ينظر الفتى الى موضع قدمه فوطئ اسنان المجرفة فارتفع مقبضها قبل أن يستطع أبوه الاجابة ، واصابته في رأسه ، فصاح وهوىضع يده فوق جبهته ويقفز نصف ياردة في الهواء : « الا لعنة الله على هذه المجرفة ، وليطوح الشيطان بأبيها من فوق الجسر ! » وهكذا تذكر اسمها اخيرا .

ولم ترق هذه القصة في عين قصاصنا المدع . فنهض من مقعده دون ان ينبس ببنت شفة ، ووقف في وسط الغرفة وقد انفرجت ساقاه ، ومال براسه قليلا الى الامام ، ودس يده في الجيب الخلفى

لسترته التى يحاكى لونها لون البازلاء الخضراء ، واخرج صندوق سعوطه المستدير المظلى باللك ، ونقر على وجه القائد المنقوش على الصندوق ، ثم اصاب من السعوط المخلوط بمسحوق خشب الدردار واوراق نبات الكاشم قدرا مليحا ، وثنى مرفقه ورفع يده الى انفه ونشقه دفعة واحدة دون أن يستعين بابهامه ، أجل ، فعل ذلك كله دون أن ينبس ببنت شفة، ولم يتمم بشيء الا عندما اخرج من جيب آخر من جيوب سترته منديلا أزرق من القطن منقوشا بمربعات بل انى لاظن أن هذا الشيء كان يدور حول الحكمة التى تنهى المرء عن أن يلقى بدرره أمام الخنازير ، وقلت أحدث نفسى: «ان خلافا سوف ينشب » ، فقد بدا لى من اصابع فوما جريجوريفتش انه يهم بابداء سخطه ، ومن حسن التوفيق أن زوجتى العجوز قد تخيرت تلك اللحظة بالذات لوضع الكمك الساخن والزبد على المائدة .

واقبلنا جميعا نصيب منها ما نصيب ، ومد فوما جريجوريفتش يده ليتناول كهكة ساخنة ، فصرفه ذلك عن أن يومىء بها ايماءة نابية ، وراح الجميع كشأنهم يتحدثون بمهارة زوجتى فى الطهو .

ولدينا قصاص آخر ، ويحسن بنا الا نفكر فيه ليلا ، فان فى جعبته من القصص المخيفة ما يقف له شعر راسك ، وقد اهملت قصصه عمدا ، ذلك أن خيار الناس قد يملكهم الفزع حتى ليخافون من مربى النحل خوفهم من الشيطان نفسه ، ولو مد الله فى عمرى الى أن أدرك العام الجديد واخرج مجدا آخر ، فمن يدرى لعلى أوقع الرعب فى قلوب قرائى الكرام بشيء من قصص الأشباح والعجائب التى شاهدها الناس فى الأيام الخالية فى هذا البلد المسيحى ، ولعلكم تجدون فيها بعض قصص يروها مربى النحل نفسه لأحفاده ، وانا زعيم بأن لدى منها ما يكفى ملء عشرة

مجلدات لو شاء الناس ان يقرءوا ويعموا ، ولم اصب انا بافة الكسل ، فتعوقنى عن التفتيش عن هذه القصص فى زوايا مخيلتى .

ولكن دعنا من هذا ! فقد نسيت ما هو اهم : ذلك اننى ارجوكم ايها السادة ان تسلكوا الطريق العام راسا الى ديكانكا عندما تاتون لزيارتى ، وقد وضعت الاسم على صفحة الغلاف عن قصد حتى يكون وصولكم الى دسكرتنا اسهل وايسر ، ولا شك عندى فى انكم سمعتم الكثير عن ديكانكا ، وليس منزل مربى النحل فيها سبة فى جبين منازلها . اما الحديقة فانا زعيم بانكم لا تجدون مثلها فى مدينتكم سانت بطرسبرغ ، وما عليكم عندما تبلغون ديكانكا الا ان تسالوا اى غلام من الغلمان الصغار الذين يرتدون قميصا قذرا ويرعون الاوز : « اين يقيم بانكو الاحمر الشعر مربى النحل ؟ » فيجيبكم بقوله : « هناك » ، وهو يشير باصبعه ، واذا شئتم قادكم الى الدسكرة ، ويجدربى ان اسالكم شيئا واحدا هو الا تسروا مختالين واضعين ايديكم خلف ظهوركم ، فان طرق قريتنا ليست فى نعومة طرق المركبات المؤدية الى قصوركم ، فقد كان فوما جريجوريفتش يسوق عربته قادما من ديكانكا فى العام الاسبق فسقط فى حفرة هو وفخه الجديد وفرسه الاشقر وكل ما كان فى العربة ، بالرغم من انه كان يسوق بنفسه ويلبس نظارة ايضا .

على اننا سنقدم اليكم حين تصلون اطيب ما ذقتم فى حياتكم من البطيخ ، وصدقونى انكم لن تجدوا فى اية دسكرة اخرى شهدا اشهى من شيدنا ، فاذا جئتم بقرص من اقراصه انتشر فى الغرفة عبر لا يخطر ببال ، وبدا لكم صافيا صفاء الدمعة او البلورة الثمينة التى ترونها فى لاقراط . وما بالكم بالفطائر التى ستتحكمم بهما

زوجتى العجوز ! يا لها من فطائر كالسكر أو هى السكر بعينه !  
فما أن تمس شفاهكم حتى يذوب الزبد فيها أو يكاد . تالله ان  
هؤلاء النسوة لقادرات على ان يأتين بكل شيء ! وقد ذقتم فى حياتكم  
خمر الكمثرى المطيبة بالخوخ البرى أو احتسيتم فودكا الزبيب  
المزوجة بالبرقوق ، أو البليلة باللبن ؟ يا الهى ! ما اكثر ما عندنا  
من لذائذ واطياب ! وما ان تشرعون فى اكلها حتى تعلموا انها من  
خصائص المآدب ولا شك ، ولقد حدث فى العام الماضى .. ولكن  
ما بالى انساق فى الحديث هذا الانساق ؟ حسبكم ان ثاتوا لزيارتنا  
بأسرع ما يمكنكم ، فنقدم لكم من الطيبات ما يجعل السنتكم  
تتحدث بها مع كل من تلقون من الناس .

**باتكو الأحمر الشعر**

**مربى النحل**





## سوق سورتنستی





لقد سنمت الكوخ  
فآه لو اخذتموني من هنا  
الى حيث الضجيج والعجيج  
والفتيات يرقصن فرحات  
والفتيان يمرحون ويلهون !  
( من قصة شعرية قديمة )

لشد ما يبهج القلب وبروع النفس ان تشهد يوما من ايام  
الصيف في اوكرانيا ! وما أمتع الدفء تحس به عندما يتالق ضوء  
الظهرة في غمرة السكون والحرارة القائظة ، ويبدو اديم السماء  
في زرقته وامتداده الفسيح وقد استدار كالقبة البديعة الحسن  
وسنان غارقا في نعيم الكسل والاسترخاء ، يعانق الأرض الجميلة ،  
ويضمها الى صدره الاثري ضما قويا ، لا تغشاه سحابة ، ولا تسمع  
من تحته نامة ولا صوت ، ويشمل السكون كل شيء ويكاد يسلبه  
الحياة الا من قنبرة تفرد في طبقات الجو العليا ، فتنسب انغامها  
الفضية على الأرض المفتونة الوالهة ، وينبعث في السهب من حين الى  
حين صياح طائر النمرس أو صفير السمان ، وتقف أشجار البلوط  
الشامخة مسترخية خلية البال ، كأنها نفر من الضاربين في الأرض  
يهيمون بلا غاية ولا قصد ، وتلوح من أشعة الشمس يوارق تخطف  
البصر فتضيء حشدا يهيجا من أوراق الشجر ، وتلقى على غيره من  
الأوراق ظلا أسود كالليل يخالطه اذا هبت الريح وشي من ذهب ،  
وتحوم هوام الجو كومضات الزمرد والياقوت اصفره وأحمره حول  
حدائق المطابخ البهيجة التي يتسمنها عباد الشمس الهيب الجليل ،

وتصطف اكدا س الدريس الشهب وحزم القمح الذهبية كالخيام فى السهل منتشرة فى ارجائه الفسيحة ، وتنوء الأوراق العريضة لشجر الكرز والبرقوق والتفاح والكمثرى بما تحمل من فاكهة ، وتنسبط السماء كالمرآة الصافية ويرفل النهر فى بساط سندسى مزهوا فخورا !  
الا ما امتع الصيف فى اوكرانيا وافتنه وأبعثه على الراحة والاسترخاء !

وقد تمثل هذا النعيم والبهاء كله فى يوم حار من ايام شهر اغسطس عام الف وثمانمائة .. الف وثمانمائة .. ، جل ، كان ذلك من نحو ثلاثين عاما حين كان الطريق فيما وراء قرية سوروبوشنسكى بعشرة فيرسات يعج بالناس يهرولون الى السوق من المزارع ، قاصيها ودانيها ، وقد سارت العربات الممتلئة بالسّمك والملح منذ الصباح الباكر فى رتل لا ينتهى على طول الطريق ، وكانت جبال من القدور المحزومة بالقش تسير فى بطء وكلال كأنما أدركتها الملاة والسام من حبسها فى الظلام ، وانما يلوح من بينها هنا وهناك « سلطانية » او جرة باهرة الطلاء تطل مزهوة من خلف الحاجز المسك بذلك الكوم العالى المكّس فوق العربة ، مجتذبة انظار اولئك الذين تستهويهم هذه الكماليات . وراح كثير من المارة ينظرون بعين الحسد الى الفخرانى الطويل القامة صاحب هذه الكنوز ، وهو يسير فى بطء وتمهل خلف بضاعته ، يرد بين الفينة والفينة طرائفه من الفخار بعناية الى مواضعها من القش الذى سُمّته . وكان زوج من الثيران الكليّة يجر على جانب من الطريق بمعزل عن رتل العربات ، عربة تكّست فوقها اكوام عالية من الاكياس والقنب والكتان والادوات المنزلية على اختلافها يتبعها صاحبها وقد تسربل بقميص نظيف من الكتان وسروال قدر من الكتان ايضا ، وراح يمسح بيده فى تكاسل وبلادة وجهه الاسمر من اثر العرق الذى يتقاطر من شاربته الطويل الذى ذر عليه الضرور ذلك الحلاق العاتى الذى يحل بالمليح والقبيح على السواء من غير دعوة ، اجل ذلك الحلاق الذى ظل آلاف السنين يذر الضرور قهرا على الناس ولم ينج منه أحد من بنى الانسان . وسارت الى جانب الرجل فرس شدت الى العربة ، وقد نم انكسارها ووداعتها عما بلغته من سن عالية .

وكان كثير من المارة ، وبخاصة الفتيان ، يخلعون قبعانهم وهم يمرون بفلاحنا ، ولم يحملهم على ذلك شاربہ الأشيب أو خطوته الوقور ، بل شيء آخر كان لا يقتضى من المرء الا أن يرفع عينيه قليلا ليكشف عن سر هذا الاحترام ، ذلك أن ابنته الجميلة كانت تجلس فوق العربة ، فتاة ذات وجه مستدير ، وحاجبين اسودين تقوسا فى استواء فوق عينين صافيتين عسليتين ، وشفتين ورديتين ضاحكتين ، وقد التفت الشرائط الحمر والزرق فى ثنايا ضفائرها الطويلة فتوجت هى وباقه من الازهار البرية رأسها الفاتن ، وبدا للأنظار أن كل شيء يشير اهتمام الفتاة ، فقد كان كل شيء جديدا يشير العجب ، وكانت عيناها الجميلتان تتوثبان طوال الوقت متنقلتين من شيء الى شيء ، وأى عجب فى أن يثور اهتمامها ، وقد كانت هذه أول مرة تزور فيها سوقا من الأسواق ؟ وما بالك بفتاة فى الثامنة عشرة من عمرها تجد نفسها فى سوق لأول مرة ؟ ولم يك احد من المارة يدرى مقدار ما بذلته من جهد لاقناع أبيها باصطحابها معه ، وقد كان الرجل مستعدا للاستجابة الى طلبها قبل ذلك لولا زوجة أبيها الحقوق التى تعلمت ان تسوس قيادة بالمهارة التى يفقد هو بها فرسه المعجوز الآن الى السوق لبيعها جزاء لها على ما قضت فى خدمته من سنين طويلة . الا تبا لتلك المرأة المزعجة ! ولكننا ننسى انها كانت هى ايضا تجلس على قمة الحمل وقد ارتدت سترة خضراء أنيقة من الصوف زينتها بذبول صغيرة تقلد بها فراء القاقم الثمين على الرغم من ان هذه الذبول كانت حمر اللون ، كما ارتدت نقبة رائعة ذات مربعات كأنها لوحة الشطرنج ، وقبعة ملونة مزينة بالازهار اصفت سمة بارزة من سمات الجلال على وجهها المستدير الأحمر الذى كان ينم عن طبيعة نكدة شرسة ترد كل متطلع الى الانصراف عنه سريعا الى وجه الفتاة الصبح المشرق .

وتراعى نهر بسيول لأعين مسافرينا ، بل هم قد أحسوا على البعد منه بجوه الرطيب المنعش ، فهشت له نفوسهم بعد ان نالت منها الحرارة اللافتة كل مثال ، وبدت لمحات من الماء البارد تتألق من ثنايا الأوراق الداكنة والأوراق الخضر الزاهية لأشجار التامول والحوار التى انتشرت فى أرجاء السهل بلا نظام ولا عناية ، وفتح النهار البديع

صدره الفضى المشرق وقد حنت عليه هدائل الأشجار الخضر وافرة غزيرة ، وكان يغير مجراه كل عام تقريبا ويتخير مجرى جديدا ، ويحوط نفسه بمناظر جديدة مختلفة الألوان والأشكال ، أجل كان يفعل ذلك عن وعى وإدراك كأنه غادة فاتنة تبرز مرآتها الأمانة في هذه الساعات الساحرة قوامها البديع وجبينها الوضاء الشامخ وكتفيها اللتين اكتستا بلون الزنبق وعنقها المرمرى تغشاه أمواج من شعرها الأسود ، ثم تطرح في ترفع وأنفه حلية من الحلى لتستبدل بها أخرى وقد استرسلت في نزواتها استرسالا لا يعرف له آخر . وكانت صفوف من طواحين الماء ترفعه في أمواج كبيرة بعجلاتها الثقيلة ، ثم تعود فتقذف به الأرض في عنف وقوة ، وتمخضه مخضا يستحيل معه الى زبد ينتشر محدثا هديرا عظيما .

وفي تلك اللحظة بلغت العربة الجسر هي والأشخاص الذين وصفناهم ، وانبسط النهر امامهم بكل ما حباه الله من جمال وجلال كأنه صفحة من زجاج ، وانعكست على اديمه السماء والقابة الخضراء والزرقاء الداكنة والرجال وعربات القدور وطواحين الماء ، فبدت جميعا منقلبة رأسا على عقب ، ولكنها لسبب من الأسباب لم تفص في أعماق النهر الزرق الجميلة .

واستغرقت غادتنا الفاتنة في التأمل سارحة يبصرها في هذا المنظر البديع ، وبلغ من استغراقها أنها نسيت أن تعضقض بزور عباد الشمس التي كانت مشغولة بأكملها طول الطريق ، وطرق اذنها فجأة صوت يقول : « يا لها من فتاة ! » ، فتلفتت فرأت جماعة من الشبان يقفون على الجسر ، وقد تألق واحد منهم في ملابسه أكثر من أصحابه ، وارتنى سترة بيضاء وقبعة رمادية من فراء استراخان ، وراح ينظر في مرج الى المارة واضعا يديه في خاصرته ، ولم يسع الفتاة إلا أن تلاحظ وجهه الطلق الذى لفحته الشمس ، وعينيه المتألفتين اللتين كانتا فيما يلوح تحاولان جاهدتين أن تنفذا الى اعماقها ، وارتخت الفتاة بصرها اذ طاف بذهنها ان هذا الشاب قد يكون هو الذى نطق بهذه الكلمات .

ومضى الشاب ذو السترة البيضاء يقول وعيناه لا تتحولان عنها :  
« يا لها من فتاة رائعة ! ، واني لأبدل كل ما املك فى سبيل قبلة  
منها ! ولكن أنظروا الى تلك الحيزبون التى تجلس فى مقدمة العربة ! »  
وانفجر الشبان ضاحكين جميعا ، ولكن زوجة الفلاح البطيء  
الحركة التى كانت قد ارتدت من الملابس أكثر مما ينبغي ، لم تسرها  
هذه التحية ، فاضطرم خذاها الوردبان بنار الغضب ، وانهالت على  
رأس الشاب بسيل من الشتائم المنتقاة .

« الا فليزهق الطاعون روحك أيها المراكبى الخبيث ! ولتنزلن برأس  
أيك قدر فتحطمه ! ولتتعثر قدمه على الجليد ، هذا الكافر الملعون !  
وليحرق الشيطان لحيته فى جهنم ! » .

وقال الشاب وهو يحرق فيها النظر ، كانما اذهلته هذه السهام  
الحادة من التحيات المفاجئة : « بالله انصتوا اليها ! وانظروا كيف  
تطلق هذه الحيزبون لسانها بمثل هذه الكلمات ! انها لتبلغ من العمر  
المائة ولا تنقص يوما ! » .

وردت العجوز الشمطاء عليه قائلة : « مائة ؟ أيها الوثنى ، اذهب  
واغسل وجهك أيها الوغد الحقير ! اننى لم أر املك قط ، ولكننى أعلم  
انها قدرة وان اباك قدر ، وعمتك قدرة ! مائة حقا ! أيها الخنزير  
الأمخط ! » .

وكانت العربة تبتعد عن الجسر ، فغابت الكلمات الأخيرة عن الاسماع ،  
الا أن الشاب لم يكن يريد فيما يظهر أن ينتهى الأمر عند هذا الحد ،  
فبادر من غير ترو الى التقاط حفنة من الطين ورعاها بها ، واصابت  
الرمية أكثر مما كان يرجى لها ، وتناثر الطين فلطخ القبة الملونة كلها ،

وازدادت قهقهة الاوغاد العربدين علوا وصخبا ، وعلى رجل الغيظ  
فى صدر الحيزبون المدينة ، بيد أن العربة كانت قد ابتعدت كثيرا  
فصبت جام غضبها وتقممتها على رأس كنتها البريئة وزوجها البطيء  
الحركة . وكان الرجل قد ألف هذه الاعتداءات منذ وقت طويل ، فلزم

الصمت فى اصرار وعناد ، واخذ ينصت ساكن الجأش الى شقشقة  
لسان زوجته ، ولم ترعو المرأة بل مضى لسانها الذى لا يدركه التعب

فى الشقشقة حتى بلغت العربية بيت صديقهم وخلصهم القديم ، وهو  
قوزاقى يسمى تسىبوليا يقيم فى ضواحي القرية . وتلاقى الأصدقاء  
القدماء بعد فراق طويل ، ونسي مسافرونا هذا الحادث المؤسف الى  
حين فى غمرة حديثهم عن السوق ، وأخلدوا الى الراحة بعد رحلتهم  
البعيدة .



رباه ! اى شىء لا تجده فى  
تلك السوق ، ان فيها عجلات  
وزجاجا للنوافذ ، وقطرانا وتبغا  
واحزمة وبصلا ، وحوانيت  
لبيع السلع الصغيرة على  
اختلاف أنواعها .. وهيهات ان  
تشتري ما فى السوق جميعا  
وان امتلا جيبك بثلاثين روبلا  
نقدا وعدا !

( من ملهاة اوكرانية )

أو قد سمعت شلالا يتدفق ماؤه فيصطخب الجو من حوله ويختلط  
فيه الهدير وأصوات مضطربة غريبة مبهمة ؟ ألا يملكك فوراً هذا  
الشعور نفسه وانت تضرب فى لجة سوق من الأسواق التى تقوم فى  
القرى حين يمتزج الناس جميعا فى كتلة واحدة أشبه بالوحش المخيف  
الهائل يتحرك جسمه كله فى ساحة الشوق وفى الطريق الضيق ، يصيح  
ويضحك ويضوضى ؟ ويختلط الصخب والسباب والخوار والثغاء  
والضجيج والعجيج فى هدير واحد مهوش مضطرب ، فترى الثيران  
والأكياس والدريس والنور والقذور والفلاحات والكعك والقبعات ،  
أجل ترى كل شىء وقد بدا فى ألوان زاهية براقة متنافرة يندفع فى  
هرج ومرج أمام ناظريك ، وتطفئ بعض الأصوات المختلفة على بعض ،

فلا نستطيع أن تلتقط كلمة واحدة أو تظفر بها في خضم هذا الطوفان ، بل لا نستطيع أن تميز صيحة واحدة ، وتسمع الأيدي تتقارع في كل مكان متصافحة دليلا على أبرام صفقة من الصفقات ، وترزج عربة بما تنوء من حمل وتتحطم ، وتطسرق اذنك أصوات قعقة الحديد وارتطام الألواح الخشبية تهوى الى الأرض ، فيتصدع رأسك من الدوار ، ولا تعرف أى طريق تسلك ! .

وكان صاحبنا الفلاح الذي عرفناه وشيكا قد أخذ منذ حين يشق طريقه وسط الزحام ومعه ابنته الكحيلة العين ، ومضى الرجل الى حمل عربة من العربات وتحسس بيده حملا آخر وسأل عن الأثمان ، وظلت افكاره تحوم حول عشرة الاكياس من القمح والفرس المجوز التي جاء بها الى السوق لبيعها ، وتجلى على وجه ابنته شيء من الضيق لاحتكاكها بعربات الدقيق والقمح . لقد كانت نفسها تتوق الى غشيان المكان الذي تعرض فيه الاشرطة الحمر وأقراط الصفيح والصلبان المصنوعة من النحاس والدنانير الذهبية عرضا جذابا تحت مظلات من السكتان ، على أنها كانت تجد في المكان الذي كانت تلم به اشياء كثيرة جديرة بالانتباه ، فقد سرها غاية السرور منظر نورية وفلاح فرع كل منهما يد صاحبه قرعا غنيفا بعد أن عقدا صفقة حتى صرخا من الألم ، ومنظر يهودى ثمل يلكز امرأة فى ردفها ، ومنظر بائعتى سمك تتبادلان السباب وتتضاربان بسرطان الماء العذب ، ومنظر روسى يربت لحية تيسه بأحدى يديه ، أما اليد الأخرى... ولكنها شعرت فى تلك اللحظة بشخص يجذبها من كم صدارتها الطرزة، فالتفتت فرأت الشاب المشرق العينين ذا السترة البيضاء يقف امامها ، ففزعت وخفق قلبها كما لم يخفق من قبل قط لفرح استخفه أو حزن ألم به ، فقد احسبت بشعور غريب لذيد ، لم تستطع أن تدرك كنهه .

وقال لها الشاب فى صوت خفيض وهو يأخذ بيدها : « لا تراعى يا فاتنتى ! لا تراعى ! فلن أقول شيئا يصيبك منه ضرر ! » .  
وحدث الفتاة نفسها قائلة : « لعلك لا تفعل ، ولكن ثمة شيئا غريبا ، وقد يكون هذا الشيء هو ابليس اللعين ! وانى لأعلم ان هذا

الذى يلم بى بعيد عن الصواب ، ولكنى لا اجد فى نفسى القوة على سحب يدى » .

وتلفت الفلاح وهم بأن يقول شيئاً لا يثبت ، واذا به يسمع كلمة « القمح » تتردد ، فحملته هذه الكلمة ذات السحر على أن يلحق من فوره بتاجرى قمح كانا يتحدثان بصوت مرتفع ، وأصم أذنه عن سماع أى شىء آخر .

الا ترى اى فتى هو ؟  
انه لفتى قل ان تجد له ضربا  
في هذا العالم ، فهو يعب  
الفودكا كآنها البجة !  
«الانايادة لكوتيلاريفسكى» (١) »

وسأل أحد التاجرين ، وكان يبدو عليه أنه من أهل الحضر ، يرتدى  
سروالا مصنوعا من قماش خشن من غزل البيوت وقد لطحه القطران :  
« اذن فانت تظن ايها الجار اننا لن نبيع قمحنا بثمان مناسب » .  
فقال صاحبه ، وكان رجلا علا جبهته ورم كبير ، يرتدى سترة  
زرقاء تناثرت الرقع فيها : « انى لا اظن ، بل اقول قول الوائق ،  
واننى لعلى استعداد ان اضع جبل المشتقة حول رقبتى ، واتدلى  
من تلك الشجرة كما تتدلى المقاتق ( السجق ) فى الكوخ قبل عيد  
الميلاد اذا بعنا يوشلا واحدا » .

ورد الرجل الذى يرتدى ذلك السروال من غزل البيوت : « على  
رسلك ايها الجار ، فما جاء احد بقمح سوانا » .  
وقال والد غادتنا الحسناء بينه وبين نفسه ، ولم تك قد فاتته  
كلمة واحدة من حديث التاجرين : « فلتقل ما شئت ، فانى ادخر  
عشرة اكياس » .

---

(١) كوتيلاريفسكى : شاعر اوكرانى معاصر لجوجل ، و « الانايادة » صورة هزلية  
للحمة فرجيل .

وقال الرجل الذى يعلو جبينه ورم متطيرا : « ايه ، وانك لترى  
ان الامر لا يعدو ما أقول ، وهو ان الشيطنة اذا دخلت فى شيء فلن  
تصيب منه أكثر مما تصيب من مسكوفى جائع » .

وقال الرجل الذى يرتدى السروال من غزل البيوت : « وماذا تعنى  
بالشيطنة ؟ » .

وقال صاحب الجبين الوارم وهو ينظر اليه شزرا من طرف عينيه  
الحزينتين : « الم تسمع ما يقوله الناس ؟ » .  
« وما بالهم ؟ » .

« جميل منك أن تقول ما بالهم ! ولكن مساعد القاضى - لا قدر  
له أن يمسح شفتيه مرة أخرى ابدا بعد أن يصيب من خمر النبلاء  
المصنوعة من البرقوق ما يصيب - قد خصص للسوق بقعة مشنومة  
ينشق جنبالك قبل أن تتصرف فى حبة واحدة من القمح . او ترى تلك  
الصومعة القديمة المتهدمة التى تقوم هنالك فى سفح التل ؟ » ( وما  
أن بلغا فى الحديث هذا الحد حتى اقترب منهما الفلاح الفضولى  
وأصبح كله آذانا مصفية ) ، « أن جميع الالاعيب الشيطانية تجرى  
فى هذه الصومعة ، وما من سوق قامت فى هذه البقعة الا حفت بها  
المتاعب . وقد مر بها كاتب الناحية فى ساعة متأخرة من الليلة  
الماضية ، فاطل عليه فجأة من غرفة الدار العليا خطم خنزير ، وقبع  
الخنزير بصوت عال جهر ارتعدت له فرائصه ، وأغلب الظن اننا  
سنعود لمشاهدة السترة الحمراء مرة أخرى » .  
« اى سترة حمراء ؟ » .

ووقف شعر صاحبنا الفلاح الذى كان ينصت باهتمام الى حديث  
الرجلين عندما سمع هذه الكلمات ، وتلفت فزعا ، فرأى ابنته هى  
والشاب واقفين وقد طوق كل منهما خصر صاحبه بلوامه ، وراحا

يتهايمان متعابئين بكلمات رقيقة عذبة غير عابئين بكل ما فى العالم  
من سترات ، وبدد هذا المنظر ما تملك الفلاح من رعب وأعاد الى  
نفسه الطمأنينة والهدوء .

« ايه أيها الجار ! يبدو لى انك تعرف كيف تضم فتاة الى  
صدرك ! لقد قضيت ثلاثة ايام بعد زواجى من خفسكا المسكينة ،  
رحمة الله عليها ، قبل أن أتعلم كيف اضمها الى صدرى ، وكان  
الفضل فى ذلك لصديق كان شاهد عرسى ، وهو الذى لمح بذلك من  
طرف خفى » .

وادرک الشاب ان أبا فانتته لم يكن من ارباب البديهة الحاضرة ،  
فاخذ يدبر الامر لنيل الخطوة عنده .

« يلوح لى أيها الصديق العزيز انك لاتعرفنى ، اما انا فقد  
عرفتك فى الحال » .

« احقا ما تقول ؟ »

« أجل ، وان شئت ذكرت لك اسمك ولقبك وكل شيء يتصل  
بك ، وان اسمك هو سولوبى شيريفيك »

« اصبت : - سولوبى شيريفيك »

« انظر الى جيدا - الا تذكرنى ؟ »

« كلا ، لا اذكرك ، ولست أقصد بذلك ان أسئ اليك ، فقد  
رأيت فى حياتى وجوها كثيرة جدا على جميع الأنواع والأشكال ،  
فكيف تريد منى أن اذكرها جميعا »

« يحز فى نفسى كثيرا انك لا تذكر أين جولوبوبنكو »

« وى ! هل أبوك هو أوخريم ؟ »

« ومن يكون سواه ؟ وان لم يكن هو فلعله يكون جدى المعجوز  
الأصلع نفسه »

وعندئذ خلع الصديقان قبعتيهما ، وراح كل منهما يقبل الآخر ،  
وصح عزم ابن جولووبونكو على أن ينفذ الى قلب صديقه الجديد  
دون أن يضيع في ذلك وقتا .

« ان حقيقة الأمر ياسولوبى هى اننى تعلقت بابنتك كما تعلقت  
هى بى حتى صح منا العزم على ان نقضى بقية أيامنا معا » .

وقال شيريفيك وهو يضحك ويلتفت الى ابنته : « مرحى  
يا باراسكا ، ولعل الله قد وفقكما حقا ، انت وهو ، الى ان ترعى  
مرعى واحدا كما يقولون ! هلم هلم ، هل اتفقتما ؟ هات يا زوج  
ابنتى الجديد ، وقدم لى كأسا نعتد بها الصفقة ! »

والفى الثلاثة انفسهم فى حانة السوق المشهورة ، وهى خباء  
ليهودية زينته بحشد من الاواني والزجاجات والقناني من كل صنف  
ونوع .

وقال شيريفيك وقد لعبت الخمر براسه قليلا ، اذ رأى زوج  
ابنته المرتقب يملا إبريقا سعته ١٢٥ درهما ويجرعه دفعة واحدة  
دون ان يطرف له جفن ، ثم يقذف به الى الأرض فيهبشه  
تهشيما : « يالك من شاب حاذق فطن ! وانا أحب فىك هذا !  
ما قولك يا باراسكا ؟ الم أجد لك زوجا مليحا ؟ انظرى كيف يعب  
الشراب عبا ! »

ومضى الرجل بصحبة الفتاة الى عربته وهو يضحك وبترنج ، اما  
الشاب فقد شق طريقه الى المظلات التى عرضت فيها ادوات  
الزينة ، وكان فيها تجار من جادياخ نفسها بل من ميرجورود .

وهما مدينتان مشهورتان من أعمال بلتاوة ، واختار احسن غليون  
من الخشب المحلى برباط اتيق من النحاس ، ومندىلا احمر منقوشا  
بالزهر ، وقبعة ، ليقدمها فى الزفاف هدايا الى حميه والى من هم  
جديرون بهذه الهدايا .



إذا أراد الرجل شيئا  
وأرادت زوجته شيئا آخر  
فانت تعلم أن تكون الفلبة!  
« كوتيليرفسكى »

« مرحى يا امرأتى ، لقد وجدت زوجا لابنتى »  
« عجباً لك ! هل هذا هو الوقت المناسب للبحث عن الأزواج؟  
يا لك من أبله مافون ! ولاشك أنه قد كتب عليك يوم ولادتك أن  
تلازمك هذه الصفة ! والا فخيرنى هل فى الخلق من أحد رأى أو  
سمع برجل وقور يتصيد الأزواج فى وقت كهذا ؟ لخير لك أن تفكر  
فى وسيلة تتخلص بها من القمع الذى بين يديك ، ولاشك عندى  
أيضا فى أنك قد عثرت على شاب مليح فصيح ! أنى لا توقع أن  
يكون هذا الشاب هو أحقر سائل فى هذه الناحية كلها ! »

« آيه ، ليس فيما تقولين ظل من الحقيقة ! ولشد ما أتمنى  
أن ترى أى فتى هو ! أن سترته البيضاء وحدها لأغلى من  
صدارتك الخضراء وحذائك الأحمر ، فكيف بك إذا رأيت به يعب  
الفودكا عبا ؟ ألا فليذهب بى الشيطان وليذهب بك أنت أيضا ، أن  
كنت قد رأيت من قبل شابا مثله يجرع نصف لتر من الفودكا دون  
أن تطرف له عين ! » .

« صدقت ، فانه أن كان سكرى أفاقا كان على مشربك وهواك .  
ولا ضرر من أن أراهن بأنه هو ذلك الوغد الذى أقلق منا الخواطر  
على الجسر ، ولشد ما يحز فى نفسى اننى لم ألقه بعد حتى أردته  
الى جادة العقل والصواب » .

« وماذا لو كان هو الشاب نفسه ياخيغريا ؟ وما بالك تقولين  
انه وغد ؟ »

« اتسألني لماذا أقول انه وغد ؟ هلا تستمعون الى هذا الرأس العجوز الفاسد ! أين كانت عيناك الخاملتان عندما كنا نسوق العربات مازرين بالطواحين ؟ رجل تهان زوجته تحت أنفه الكريه ولا يحرك ساكنا ! »

« لست أرى فيه عيبا على كل حال ، فهو فتى ولا كل الفتيان ! وكل ما فعله انه لطح وجهك القبيح بالروث فحسب »

« واهها لك ! فاني أرى انك لا تتركني أقول كلمة واحدة ! ماذا دهالك ؟ لاشك انك قد أصبت كاسا قبل أن تبيع شيئا ! »  
وعندئذ أدرك شريفك انه قد انساق في القول أكثر مما يجب ، فأسرع وغطى رأسه بيديه ، ولاشك انه توقع ان زوجته الغاضبة ستمسك شعره ببرائتها الزوجية !

وقال يحدث نفسه وهو يتراجع مشققا من ثورة زوجته الحانقة :  
« يا لعنة ، ولبئس المصير الذي ينتهي اليه زواجنا ! او حق على ان أرفض فتى مليحا لغير ما عذر أو سبب ؟ رحماك يا الله ! لم رميتمنا بهذا البلاء نحن المساكين الخاطئين ؟ وكيف اقتضت ارادتك ان تخلق لنا النساء على ما في هذا العالم من شرور كثيرة جمّة ؟ »

لا تلوى يا شجرة الدلب  
فما زلت خضراء يانعة ،  
ولا تلقى أياها القوزاقى اليافع ،  
فما زلت شابا غص الأهاب .  
« من أغنية اوكرانية »

جلس الشاب صاحب السترة البيضاء بجوار عربته يحملق شارد  
الفكر فى زحمة الناس الذين كانوا يوضون من حوله ، واخذت  
الشمس الواهنة تنحسر عن الأرض بعد أن ظلت تسطع هادئة مطمئة  
البال طيلة ساعات الظهيرة ، وراح ضوء النهار يخو فى وهج سنى  
فتان ، وتلايلات قمم المظلات والخيم البيض بريق يخطف الأبصار  
يفشاه وشى وردى باهت ، وتألقت الواح الزجاج فى اطارات النوافذ  
التي كدست للبيع ، وكانت الأقداح الخضر والقناني التي على موائد  
مظلات الشراب تومض وميض النار ، وبدت تلال البطيخ واليقطين  
كانها صبت من الذهب والنحاس الداكن ، وقل الكلام ، وثقلت  
السنة الباعة المتجولين والفلاحين والنور من التعب والكلال ، وازدادت  
حركتها كسلا وتراخيا ، وبدأت الأنوار تشمع هنا وهناك ، وانطلق  
البخار الطيب النكهة من لقيمات القاضى التي كانت تغلى ، وأنساب  
فوق الطرقات التي خيم عليها السكون .

وصاح رجل من النور طويل القامة لفحت الشمس وجهه وهو  
يضرب صديقنا الشاب على كتفه : « ما الذى يحزنك يا جريتشكو؟  
هلم ، وبع لى ثيرانك بعشرين روبلا ! »

« ان حياتك كلها ثيران فى ثيران ، وأنتم معشر النور لا تفكرون  
الا فى الكسب ، تفشون الشرفاء وتخدمونهم ! »

« آه ، أرى ان مرارتك قد انشقت من الغضب ! ترى اضاق صدرك لانك ربطت نفسك بفتاة ؟ »

« كلا ، ليس هذا من خلقي ، فاني أحفظ عهدي ، وما أفعله التزمه دائما ، على ان ذلك الشيخ العجوز شريفك لا تنطوى جوانحه فيما يبدو لى على ما يساوى نصف كويك من الضمير ، فقد وعد ولكنه نكث الوعد ، ولا ضمير فى لومه فهو غبى احمق وحسب ، وكل هذا من صنع تلك العجوز الشمطاء التى سخرت بها جماعتنا من الفتيان على الجسر اليوم ! ولو اتنى كنت القيصر أو أى وجه من أشراف القوم لشنقت جميع أولئك الحمقى الذين يسلمون قيادهم للنساء . »

« هل تبيعنا الثيران بعشرين روبلا اذا نحن حملنا شريفك على ان يزوجك باراسكا ؟ »

وحملني جريبتسكو فيه متعجبا ، فقد كان يشوب وجه ذلك النورى الأسمر شيء ينم عن الحقد والخبث واللؤم ، وان كان فى الوقت نفسه ينطوى على الفطوسة والكبر ، وكان كل من ينظر اليه خليقا بأن يجد فى تلك النفس الغريبة خصالا وصفات عظيمة ، وان كان لا يستحق عليها من جزاء فى عرف الناس على ظهر هذه الأرض الا المشنقة ! وكان قم الرجل غارقا تماما بين أنفه وذقنه الحاد الطرف تعلوه دائما ابتسامة ساخرة ، وعينان صغيرتان تضطربان كالنار ، ويبرق محياه بومضات فى كل آن من الدس والوقيعه والاقدام ، وقد بدا ذلك كله متمشيا مع الزى الغريب الذى كان يرتديه ، فقد كانت سترته السمراء الداكنة التى يتراءى للناظرين انها خليقة بأن تستحيل ترابا اذا لمسها لاس ، وشعره الأسود الطويل يسترسل على كتفيه فى جدائل معقدة ، وحذوؤه الذى ينتعله فى قدميه العاريتين اللتين لفحتهما الشمس ، أجل كان ذلك كله فيما يلوح جزءا لا يتجزأ منه .

واجاب الشاب وهو لا يزال يحدق النظر فى النورى بنظرات مستشفة : « سأبيعها لك بخمسة عشر روبلا لا عشرين ، ولكن لا تخدمنى . »

« خمسة عشر ؟ اتفقنا ! وإياك ان تنسى ، خمسة عشر ! هالك  
خمسة روبلات على الذمة ! »

« واذا خدعتنى ؟ »

« كان ما فى ذمتك لك »

« حسن ! هات يدك ابراما لهذه الصفقة ! »

« اتفقنا »

كان الله في عوننا ! فان زوجي  
مقبل وليكونن هنا بعد لحظة  
وليضربننى ، اما انت يا بان  
خوما فلن تغفلت بجطلدك منه ايضا !

« من ملهاة أوكرانية »

« من هنا يا افناسى ايفانوفيتش ! فان السياج اكثر انخفاضاً  
في هذا الموضع . ارفع قدمك ولا تخف ، فقد مضى المعجوز الاحمق  
صحبة خله يقضى ليلته نائماً تحت العربة حتى يطمئنا الى أن  
المسكوفيين لن يسرقوا شيئاً »

وهكذا شجعت زوجة شيريفيك العاتية ابن القس الذى كان  
يتعلق بالسياج في ضعف وخور ، فتسلق الى قمة السياج ، وبقي  
في موضعه مترددا لحظة كأنه شبح نجيل مخيف يبحث عن خير  
مكان يستطيع أن يقفز منه اليها . وهبط الفتى آخر الامر مرتطماً  
بالأرض بين العشب الغزير ، فغمغمت خيفرياً في قلق واضطراب  
قائلة : « يا الهى ! أرجو ألا تكون قد أصبت نفسك بضر ! حمداً  
لله على أنك لم تدق عنقك ! »

وهمس ابن القس في صوت ينم عن الالم وهو ينتصب على  
قدميه : « صه ، انى بخير ، انى بخير ، يا عزيزتى خافرونيانيكيغوروفنا ،  
اللهم الا ما أصابنى من القريض ، ذلك العشب الذى يشبه الأفعى ،  
على ما وصفه به قمصنا الراحل »

« هيا بنا ندخل الى المنزل فليس فيه من احد ، وكنت قد  
بدأت اظن أنك أصبت بالأم في معدتك ، فقد غبت عنى طويلاً  
يا افناسى ايفانوفيتش ، كيف حالك ؟ لقد سمعت أن أباك المبجل  
قد وفق في أعماله توفيقاً طيباً ! »

« لم يوفق توفيقا يستحق الذكر ياخافرونيانيكيفوروفنا ، فان ابى لم يتلق طوال ايام الصيام الا خمسة عشر كيسا او نحوها من دقيق الربيع ، واربعة اكياس من الدخن ، ومائة رغيف ، اما الدجاج فلم يبلغ عدده الخمسين ، وكان معظم البيض فاسدا . ثم اردف ابن القس يقول وهو ينظر اليها نظرة حب وحنان ويقترب منها : « انما العطايا الحلوة حقا لا تأتى الا منك ياخافرونيانيكيفوروفنا ! »

فقالت وهى تضع بعض الاقداح على المائدة ، وثبتت ازرار قميصها فى دلال كأنها لم تفكها عمدا : « هالك عطية يا افناسى ايفانوفتش ! فطائر بالبن المخثر ، ولقيمات قاض مصنوعة من القمح ، وقطائف وكعكا ! »

وقال ابن القس وقد راح يأتى على الكعك ويسحب اليه الفطائر باليد الأخرى : « اراهن انها من صنع امهر يد خلقها الله من ايدى بنات حواء ، ولو ان قلبى يتوق حقا الى عطية منك أحلى من القطائف ولقيمات القاضى ! »

وقالت الحسناء الريلة وهى تتظاهر بأنها لم تفهم مايرمى اليه : « لا ادرى حقا اى اطايب أخرى تريد يا افناسى ايفانوفتش ! » وهمس ابن القس ، وهو يمسك فطيرة باحدى يديه ، ويطوق خصرها المليء بذراعه الطليق : « حبك طبعاً ! أى خافرونيانيكيفوروفنا يازينة النساء ! »

وقالت خيفريا وهى ترخى ببصرها الى الأرض حياء وخجلا : « لا ادرى والله ماذا تعنى يا افناسى ايفانوفتش ! ولست اعجب ان حاولت بعد ان تقبلنى ! »

واسترسل الشاب يقول : « اما ذلك فلا اكتمك اننى عندما كنت فى الجامعة ، وانى لأذكر هذا الحادث كأنه وقع اليوم »

وفى تلك اللحظة طرق آذانهما صوت نباح وقرع على الباب فهرعت خيفريا الى الخارج مسرعة وعادت وقد شحبت وجهها : « لقد افتضح امرنا يا افناسى ايفانوفتش ، فثمة قوم كثيرون يقرعون الباب ، ويخيل الى اننى سمعت صوت تسيبوليا »

وغص حلق الشاب بالفطيرة ، وجحظت عيناه حتى اوشكتا ان

تخرجنا من راسه كأنما حل به وشيكا شخص جاء من العالم الآخر .  
وقالت خيفريا وقد تملكها الفزع : « تسلق الى ذلك المكان ! »  
وأشارت في الوقت نفسه الى بعض الألواح الخشبية المثبتة في  
عرض الروافد تحت السقف تماما ، وقد حملت من سقط المتاع  
اشكالا وألوانا .

واستثار الخطر شجاعة صاحبا ، فارتقى الموقد ، وتسلق منه  
في حذر الى الألواح الخشبية ، في حين هرعت خيفريا مسرعة الى  
الباب ، وكان الطرق يشتد ويزداد الحاحا .



**ولكن هنا تحدث الاعاجيب يامولاي !**  
**« من ملهاة اوكرانية »**

وكان قد وقع في السوق حادث غريب ، اذ انتشرت في جميع ارجائها شائعات بأن السترة الحمراء شوهدت في مكان ما بين السلع، فقد خيل الى خبازة انها شاهدت الشيطان في صورة خنزير يتحنى على العربات كأنه يبحث عن شيء . وسرعان ما طار النبأ الى كل ركن من اركان المخيم الذى شمله السكون الآن ، وظن الجميع ان تكذيب هذا النبأ جريمة من الجرائم بالرغم من ان المرأة العجوز التى كان محلها يجاور خيمة الشراب كانت تصيب من خمر جارتها ما تصيب حتى عجزت عن السير في خطوات مستقيمة متزنة . واضيف الى ذلك رواية أخرى عن تلك العجيبة التى شاهدها كاتب الناحية في الصومعة المنهزمة واتصل نبؤها الى الاسماع الآن بعد ان بالغ الناس فيها مبالغة عظيمة ، وما ان بدا الليل يرخى سدوله حتى اخذ القوم يتكاثرون ، وقد فارقههم هدوء البال والطمانينة واستعصى عليهم جميعا ان يغمضوا عيونهم فزعا ورعبا ، اما ضعفاء القلوب منهم الذين كانوا قد التمسوا لانفسهم مضجعا في كوخ يأويهم سحابة الليل فقد خرجوا عائدين الى ديارهم ومن بينهم شريفيك هو وابنته وصديقه تسيبوليا ، وكان هؤلاء واصدقائهم الذين تطوعوا لرافقتهم هم الذين قرعوا الباب بتلك الشدة التى اقت

الرعب في قلب خيفريا ، وكان تسيبوليا قد نالت منه الخمر قليلا ، فقد ساق عربته حول الكوخ مرتين قبل ان يتمكن من العثور عليه ، وكان ضيوفه ايضا قد جنحوا الى اللهو والمرح ، فشقوا طريقهم في غير ما كلفة الى الكوخ ، ودخلوه قبل مضيفهم ، وجلست زوجة شريفيك على احر من الجمر عندما بدعوا ينقبون في كل ركن من اركان الكوخ .

وسالها تسيبوليا وهو يدخل الكوخ : « مابالك ؟ اتنتفضين من الحمى ؟ »  
 واجابت خيفريا وهى تخالس النظر قلقة الى ما فوقها : « نعم ، فانى مريضة »

فقال تسيبوليا : « هلمى يازوجتى ، واثينا بالقنينة من العربية ، فسناى عليها مع هؤلاء القوم الصالحين ، ولبئست النسوة اولئك اللائى اوقعن في قلوبنا من الرعب ما يخجل المرء من ان يعترف به ، واسترسل في القول وهو يكرع جرعة من ابريق الفخار : « اجل ايها الرفاق ؟ فلم يك نعمة ضرورة حقاً تلجئنا الى الحضور الى هنا! وانى لأراهنكم على قبعة جديدة بان النساء ظنن انهن مستطيعات ان يسخرن منا فهبوا انه كان هو الشيطان نفسه فمن يكون الشيطان؟ ابصقوا عليه ! ولو قد وقف امامى في هذه اللحظة لسخرت منه ، ولعنة الله على ان لم افعل ! » .

وصاح احد الحاضرين : « وما بال وجهك قد علاه كل هذا الشحوب ؟ » وكان هذا الضيف اطول من القوم جميعا براس ، لا ينفك عن الظهور بمظهر الرجل الباسل .

« انا ؟ لاشك انك كنت تحلم ! »

وضحك الضيوف ، وابتسم البطل المزهو بنفسه ابتسامة السرور والرضا .

وقال آخر : « كانى به يستطيع الآن أن يصفر ويشحب لونه !  
ان خديه فى مثل حمرة الخشخاش ، وليس هو تسيبوليا (١) الآن ،  
بل هو بنجرة ، أو قل السترة الحمراء التى افزعمت القوم ذلك  
الفرع الشديد »

ودارت القنينة على الضيوف المجتمعين حول المائدة ، فارتفعت  
روحهم المعنوية ، وكان شريفك لا يزال يساوره القلق من السترة  
الحمراء التى أبت أن تريح نفسه المستطلعة فهتف يقول لصديقه :  
« حدثنى بالله يا صديقى ! فقد دأبت على استصلاح امر هذه  
السترة اللعينة فلم يجيبنى أحد اجابة صريحة » .

« ليست هذه السترة بالأمر الذى يصح الكلام فيه والليل يوشك  
أن يرخى سدوله ، على أننى سأحدثك بأمرها ارضاء لك ولهؤلاء  
الأصدقاء الأعزاء الذين يتوقون مثلك الى معرفة هذه العجائب سواء  
بسواء ، فانصت الى ! »

وعندئذ حك تسيبوليا كتفيه وجفف وجهه بطرف قميصه واتكا  
بذراعيه على المائدة وانشأ يقول :

« يحكى ان شيطاننا طرد من الجحيم ، ولايدرى السبب فى طرده  
الا الله » .

واقاطه شريفك قائلا : « ولكن كيف ؟ اجل كيف حدث ان شيطاننا  
طرد من الجحيم ؟ »

« لست أدري يا صديقى ، ولكنه طرد من الجحيم حقا كما يطرد  
الانسان كلبا من بيته ، ولعله فكر فى أن يأتى عملا صالحا فدلوه  
على طريق الباب ، وتملك الشيطان المسكين حينئذ شديد الى

---

(١) تسيبوليا فى الاوكرانية معناها « البصل »

دياره ، واضناه الشوق الى الجحيم ، حتى هان عليه أن يشنق نفسه ، على أنه لم يجد في الأمر حيلة ، فأخذ يروح عن نفسه بشرب الخمر ، واستقر به المقام في تلك الصومعة المتهمة التي رايتموها في سفح التل ، وهو مكان لا يمر به رجل صالح اليوم الا رسم علامة الصليب ، واصبح هذا الشيطان فاسقا خليعا حتى بر في خلاسته الشبان جميعا ، وراح ينفق جميع يومه في الخمارة . وما أن بلغ الرجل في حديثه هذا الموضع حتى قاطعه شريفك الصارم مرة أخرى :

« ما هذا الذى تقول ؟ كيف يسمح انسان لشيطان بأن يدخل الخمارة ؟ اللهم انزل علينا جميعا بركتك ! .. اليست له مخالف وقرون ؟ »

« آه ! صدقت كل الصدق - ولكنه كان يرتدى قبعة وقفازا ، فمن ذا الذى كان يستطيع أن يعرفه ؟ وادمم الشيطان الشراب حتى شرب بكل ما كان معه من نقود ، فأقرضوه كثيرا ، ولكنهم أمسكوا يدهم عنه آخر الامر ، فاضطر الى رهن سترته الحمراء بأقل من ثلث قيمتها عند اليهودى الذى كان يبيع الفودكا في تلك الايام في سوق سوروتشنتسى . أجل رهنها وقال لليهودى : « تذكر ايها اليهودى اننى ساعود في طلب سترتي في خلال سنة ، فأحرص عليها ! » ثم اختفى ولم يعد يراه احد . وكان نسيج السترة افضل من اى نسيج تستطيع الحصول عليه حتى من مروجورود نفسها ، كما كان لونه الاحمر يتوهج توهج النار بحيث يعز عليك أن ترد بصرك عنه . ولاح لليهودى ان السنة التى استمهلها الشيطان اياها حقبة طويلة لا يستطيع ان ينتظر حتى تنتهى ، فحك رأسه واستقر رأيه آخر الامر على بيعها وباعها بخمسين روبلا أو نحوها لسيد كان مارا به »

« ونسى اليهودى كل ما يتعلق بالاجل المضروب، الا ان رجلا جاء ذات مساء وقال له : « هلم أيها اليهودى ، واعطنى سترتى! » ولم يعرفه اليهودى اول الامر، فلما امكن النظر فيه تظاهر بأنه لم يره من قبل ، وقال له : « أى ستره ؟ ليست عندى ستره ، ولا اعرف من امر سترتك شيئا ! » وانصرف الرجل الآخر، وما ان اوشك الليل ان يرخى سدوله حتى اغلق اليهودى باب غرفته من دونه ، واخذ فى عد النقود التى احتفظ بها فى صناديقه ، والقى على كتفيه قطعة من النسيج ، واخذ يتلو صلاته على سنة اليهود، واذا به يسمع فجأة حفيفا فرفع راسه ، ورأى الخنازير تدس انوفها فى النوافذ جميعا ! » .

وفى تلك اللحظة نفسها طرق آذانهم صوت غامض لا يختلف عن قباح الخنازير ، فاصفرت وجوه القوم جميعا ، وتجلت قطرات من العرق على وجه تسيبوليا .

وصاح شيريفيك وقد تملكه الرعب : « ما هذا ؟ »

فاجاب تسيبوليا مرتعد الاوصال فرقا : « لا شيء »

وقال واحد من الضيوف : « ماذا ؟ »

« هل قلت شيئا ؟ »

« كلا ! »

« من الذى قبح ؟ »

« الله يعلم ما الذى دهانا ! فليس هنا من احد سوانا »

واخذوا يتلفتون حولهم فزعين مروعين ، وبدءوا ينقبون فى اركان الغرفة ، وكانت خيفريا أقرب الى الاموات منها الى الاحياء .

وقالت بصوت مرتفع : « لستم الا جماعة من النساء لا اكثر

ولا اقل ! اتسمون انفسكم قوزاقا ؟ وى ! ما احراكم ان تقبعوا  
في اماكنكم تندفون الصوف وتغزلونه ! لعل احدكم .. او ربما  
سرت اريكة رجل منكم فلم يلبث الاضطراب ان شاع بينكم حتى  
لكنكم طائفة من المجانين ! »

واخجل كلام خيفريا القوم ، وحملهم على ان يستجمعوا شتات  
انفسهم ، وجرع تسيبوليا جرعة من الايريق واسترسل في رواية  
قصته قائلا :

« واغشى على اليهودى خوفا ورعبا ، ولكن الخنازير تسلفت  
الكرخ بقوائمها التى تبلغ فى طولها مبلغ قوائم ابى ساق ، ودخلت  
من النوافذ واعادته الى وعيه فى لمح البصر بسيور مجدولة من الجلد  
جعلته يقفز قفزات اعلى من هذه الروافد ، ووقع اليهودى على  
اقدام الخنازير ، واعترف لها بكل شيء ، الا انه لم يك فى الامكان  
رد السترة بسرعة ، فقد سرقها من السيد فى الطريق نورى باع  
امراة اياها ، واعادتها المراه الى سوق سوروتشتسى ، على ان  
الناس احجموا من بعد عن شراء اى شيء منها ، وعجبت المراه  
ذلك ، واستتبد بها العجب ، ثم ادركت آخر الامر سر انصراف  
الناس عنها ، ولاشك ان السترة الحمراء كانت هى السبب فى بوار  
تجارها ، ولم يكن بعجيب اذن ان تشعر المراه بالاختناق كلما  
ارتدت هذه السترة ، فبادرت الى القاها فى النار بلا تفكير ولا روية،  
بيد ان السترة الشيطانية ابت ان تحترق ! وقالت المراه تحدث  
نفسها : « انها لعطية من الشيطان ! » ، وافلحت فى دسها فى عربة  
فلاح كان قد جاء الى السوق يبيع زبده ، وتملك السرور ذلك الفلاح  
الفبى ، واحجم الناس جميعا عن طلب شيء من زبده ، وقال الرجل  
بينه وبين نفسه : « لا شك ان يدا شريرة قد دست هذه السترة  
على ! » وتناول فاسه وقطعها اربا اربا ، ثم نظر اليها ، فاذا بكل

قطعة منها تنضم الى الأخرى حتى استوت جميعا ، وعادت السترة سليمة كما كانت ! فرسم علامة الصليب ، وانهال عليها بالفأس مرة أخرى ، ونثر القطع في أرجاء المكان كله ثم رحل . وراح الشيطان منذ ذلك الحين يجوب انحاء السوق كلما انعقدت متخذا صورة خنزير يقبع ويجمع قطع سترته . ويقول الناس الآن : « انه لم يعد ينقص السترة سوى الكم الأيسر ، وأصبحوا من يومها يجتنبون هذا المكان ، وانقضت عشر سنوات منذ أقيمت السوق فيه ، الا أن مساعد القاضي في ساعة نحس .. »

وجمدت بقية العبارة على شففى المتحدث ، فقد انبعث من النافذة قعقة عالية وسقطت الألواح الزجاجية ترن على الأرض ، واطل من النافذة وجه خنزير بشع الخلقة وراح يحملق وهو يدير عينيه كأنه يتساءل : « ماذا تفعلون هنا ايها القوم الصالحون ؟ » .

كان ذيله بين ساقيه كأنه  
الكلب ، وقد سرت الرعدة في  
جميع أوصاله كأنه قايين  
وتقاطر الدم من أنفه .  
( من «اللياذة» لكوتلياريفسكى )

وأخرس الرعب لسان كل من كان في الغرفة ، وجلس تسيبوليا  
جامدا كالصخر وقد ففر فاه وجحظت عيناه حتى كادت تنطلقان  
من محجريهما كأنهما رصاصتان ، وتوقفت أصابعه الممدودة في الهواء  
وكفت عن الحركة ، وقفز العملاق الرابض الجأش قفزة عالية وقد  
امتلات جوانحه خوفا ورعبا ، فارتطم رأسه والرافدة ، وتزحزحت  
الألواح وسقط ابن القس مرتطما بالأرض ارتطاما سمع له هبدة  
وصوت شيء يتحطم .

وصاح واحد من القوم في صوت اليائس ، وقد اعتلى أريكة من  
الأرائك فزعا مرتاعا ، وراحت ذراعه وساقاه تضطرب وتضطرب  
« آه ، آه ، آه » .

وصاح آخر وهو يخفى رأسه تحت فروة من فراء الأغنام :  
« النجدة ! » .

وايقظ الرعب الذي حل بهذا الرجل الآخر تسيبوليا من سباته ،  
فزحف مرتجف الأوصال يلوذ بنقبة زوجته مختفيا تحتها ، وتسلق  
العملاق الرابض الجأش الى الموقد على الرغم من ضيق فتحته ، وأغلق  
بابه من دونه ، ووضع شيريفيك قدرا على رأسه بدلا من القبعة ،  
واندفع صوب الباب كالقط اذا لسعه الماء الساخن ، وأخذ يركض  
في الشوارع كمن به جنة ، ولم يحمله على التمهل في سيره الا التعب  
والكلال ، وكان قلبه يضرب كأنه معصرة من معاصر الزيت ، وتصيب



العرق منه كالأنهار ، واوشك أن يقع على الأرض من فرط ما ناله من  
اعياء ، واذا به يسمع فجأة شخصا يركض خلفه ، فضاقت أنفاسه .  
وصاح وقد فقد صوابه من الرعب واخذ بضاعف جهده :  
« الشيطان ! الشيطان ! » ثم سقط بعد لحظة على الأرض مفشيا عليه .  
وانبعثت صيحة من خلفه : « الشيطان ! الشيطان ! » ، ولم يشعر  
الابشء يقع فوقه محدثا صوتا كصوت الارتطام ، وفقد وعيه وأنبطح  
في عرض الطريق فاقد الحس لا حراك به كجثة مسجاة في نعشها  
الضيق .

كان من الامام انسانا عاديا  
كسائر البشر ، اما من الخلف  
فكان - علم الله - كالشيطان !  
( من قصة شهابية )

وجلس فجأة واحد من الجمع الذين التمسوا البيت في العراء وقال :  
« هل سمعت هذا يا فلاس ؟ لقد كان واحد من الناس يتحدث  
هنا عن الشيطان ! » .

ودمدم رجل من النور بقربه وهو يتمطى : « واى شأن لى فى هذا  
فليتحدثوا عن كل ما فى الجحيم من الشياطين ، فان ذلك لا يهمنى ! »  
« ولكنه كان يصرخ مستغيثا كأنه يشنق ! » .  
« ان المرء ليصبح هاتفا بأى شىء فى نومه » .

« ربما ، ولكن يجب ان تلقى نظرة على الاقل ، اضىء لنا نورا ! » .  
وانتصب النورى الآخر على قدميه وهو يدمدم بينه وبين نفسه ،  
واشعل سيلا من الشرر استطار كومضات البرق ونفخ فى الصوفان ،  
ثم حمل فى يده « الكاجانتس » وهو المصباح الاوكرانى المألوف الذى  
يتألف من جرة مكسورة ممتلئة بدهن الضأن ، وسار يضيء الطريق  
أمامه .

« قف ! ان ثمة من يرقد هنا ! سدّد الضوء نحو هذا الموضع ! » .  
ولحق بهما بعض رفاقهما .  
« ما الذى وجدت يا فلاس ؟ » .

« يبدو لى انهما رجلان احدهما فوق الآخر ، ولا يستطيع ان اتبين : من منهما الشيطان ؟ » .

« عجبا ، هو ذلك الذى يعلو الآخر ؟ » .

« انه امرأة ! » .

« اذن فهالك الجواب ، انها هى الشيطان ! » .

وانفجر الجمع ضاحكين حتى اوشكوا أن يوقظوا الشارع كله .

وقال واحد من النظارة : « امرأة تتركب رجلا ! لعمري انها تعلم كيف تتركبه ! » .

قال آخر وهو يلتقط قطعة مكسورة من القدر التى كان نصفها فقط لا يزال يعلو رأس شريفك : « انظروا ايها الرفاق ! ما ابداع القبة يرتديها هذا الفتى الظريف ! » .

وعلت ضوضاء الجماعة وضحكاتهم فدبت الحياة فى جثتى صاحبينا ، واخذ شريفك وزوجته اللذان - كانا ممتلئين بالرعب مما حل بهما ، يحملقان فى فزع فى وجوه النور السمر التى بدت لهما فى الضوء الخافت المتراقص كوجوه عشيرة همجية من الأقزام سبحت فى دخان الجحيم الكثيف وغشيها ليل دامس لا بنجاب له ظلام .

الا سحقاً لك يا شبح الشيطان ،  
واغرب عنا بوجهك !  
( من ملهاة اوكرانية )

وتنفس نسيم الصباح العليل فشمّل أهل سوروتشنتسى الذين  
كانوا ينفضون سلطان الكرى عن عيونهم ، وتصاعدت سحب الدخان  
من جميع المداخل لتلقى الشمس الطالعة ، وبدأت السوق تجيش  
بديب الحياة ، وأخذت الأغنام تشغو والجياذ تصهل ، وعلا تقيق الاوز  
وصوت نساء السوق فشملأ أرجاء المخيم كله مرة أخرى ، واختفت  
بانبلج الصبح تلك القصص المربعة عن السترة الحمراء التى أنارت  
الغزع فى ساعات الليل الحافلة بالغموض والأسرار .

وكان شيريفيك يتمطى ويتشاءب مغالبا النوم فى صومعة صديقه  
تسيبوليا المسقوفة بين الثيران وأكياس الدقيق والقمح ، والظاهر أنه  
لم يكن يود ان يفارق أحلامه ، الا أن صوتا قطع عليه حبل خيالاته ،  
صوتا ألفه لموقده ، ذلك الملجأ الأمين الذى كان يقضى فوقه ساعات  
الكسل والاسترخاء ، أو ألفه الحانة التى يملكها ابن عمه ، ولا تبعد  
عن داره الا عشر خطوات أو نحوها .

وصرخت زوجته الحنون فى أذنه جاذبة ذراعه بكل ما أوتيت من  
قوة : « انهض ! انهض » .

ولم يجبها شريفك ، بل نفخ أوداجه ، واخذ يلوح بذراعيه كأنه يقرع طبلا .

وصاحت المرأة متحاشية ذراعيه اللتين أوشكتا أن تضربا وجهها :  
« أيها الأبله المخبول ! » .

واستوى شريفك جالسا ، وفرك عينيه وتلفت حوله .

« فليأخذني الشيطان يا عزيزتي أن لم أكن قد تخيلت وجهك طبلا ،  
ولم أجد بدا من أن أقرعه ، كما يفعل الجندي المسكوف بليل ، أجل  
أقرعه بوجهه تلك الخنازير التي كان تسيبوليا يحدثنا بأمرها » .

« كفك هراء ! هلم واخذ الفرس الى السوق ! فما نحن الا قوم  
هازلون ، لقد جئنا الى السوق ولم نبع حفنة من القنب » .

فأمن شريفك على كلامها بقوله : « هذا صحيح ، وسيضحكون منا  
الآن بلا شك » .

« اسرع ! اسرع ! انهم يضحكون منك الآن فعلا ! » .

واسترسل شريفك يقول وهو يتثائب ويحك ظهره محاولا كسب  
الوقت : « ولكنني لم أغتسل بعد » .

« ما انسبه من وقت تشغل فيه بالنظافة ! متى كنت تهتم بأمرها ؟  
هاك منشفة ، امسح بها وجهك الدميم » .

واختطف شينا كان ملقى منفوشا بجسوارها ، ثم ألقت به في  
ذعر ، وكان هذا الشيء هو ردن السترة الحمراء !

ورأت زوجها وقد شل الفرع حركته وأخذت أسنانه تصطك ،  
فاستعادت رباطة جأشها ، وعادت تكرر عليه القول : « اسرع وامض  
الى عملك » .

وغمغم بينه وبين نفسه وهو يحل زمام فرسه ويقودها الى السوق :

« يا للتوفيق الذى سنلاقيه فى البيع الآن ! لا عجب اننى احسست وانا اتهايا لهذه السوق الملعونة بهم ثقیل یجثم على قلبى كأنما انقض احدهم ظهري ببقرة نافقة ، وقد حاولت الشیران مرتین ان تعود ادراجها الى المنزل ، اما وقد بدأت الآن افكر فى الامر فانى لا ذکر اننا شرعنا فى رحلتنا يوم اثنين ، فساءت احوالنا جميعا ! واستبد القلق بهذا الشيطان الملعون ! وربما ذهب بك الظن الى انه قد یرتدى سترته بعد ان غاب احد كمیها ، ولكن كلا ، فانه لا يستطيع ان یترك اهل الاستقامة یسرون فى طریقهم ! ولو كنت انا الشيطان – لا قدر الله – فهل تظن اننى كنت اسعى – لیلا باحثا عن متاع من الخرق الملعونة ؟ » .  
وفى هذه اللحظة انبعث صوت اجش قطع تأملات شیرفیک ، وانتصب واقفا امامه نورى طويل القامة .

« ما الذى تعرضه للبيع ایها الرجل الصالح ؟ » .

ولزم شیرفیک الصمت لحظة ، ثم نظر الى النورى من قمة رأسه الى أخمص قدمیه وقال فى صوت هادىء لا اضطراب فیه ، ولم یتعلثم أو یترك العنان .

« تستطيع ان ترى بعینیک ما أبيع » .

فقال النورى وهو ینظر الى العنان الذى كان شیرفیک ممسكا به السرج .

« أجل السرج ، اذا كانت الفرس تشبه السرج ! » .

« انى لأحسب انك علفتها قشا ایها الجار ! » .

« قشا ؟ » .

وعندئذ هم شیرفیک ان یجذب العنان لیقود فرسه الى الامام مظهرها لهذا المفترى العیاب الصفيق الوجه مبلغ كذبه ، الا ان یده

تحركت في سهولة عجيبة ولطمت ذقنه هو ، وألقى شريفك ببصره  
فوجد في يده عنانا مقطوعا كان قد ربط بعنان الفرس ، يا للهول ! لقد  
وقف شعر رأسه ، اذ رأى قطعة من كم احمر ! فبصق ثم رسم علامة  
الصليب ، وهرب من هذه العطية غير المنتظرة ، وجرى بأسرع مما  
يجرى رجل في نصف عمره ، ثم اختفى وسط الزحام .

ضربوني من أجل ما في يدي  
من قمح يخصني .  
( مثل )

وصاح بعض الفلمسان في الدرب الذى ينتهى به الشارع :  
« امسكوه ! امسكوه ! » ، وأحس شريفك بأيد قوية تمسك  
به فجأة .

« قيدوه ! فانه الرجل الذى سرق فرس رجل امين » .

« خبرونى بارك الله فيكم ! لم تقيدونى ! » .

« انظروا كيف يسأل عن السبب ! ما الذى حملك على ان تسرق  
فرسا من شريفك الفلاح ؟ » .

« لقد فقدتم عقولكم ايها الفلمان ! فهل سمح احد قط برجل  
يسرق نفسه ؟ »

« هذه حيلة قديمة ! حيلة قديمة ! والا فماذا دهاك حتى كنت  
تركض بأقصى سرعتك كأن الشيطان نفسه كان فى أعقابك ؟ » .

« ان أى انسان ليركض اذا كانت سترة الشيطان ... » .

« هذه الخدعة لا تنطلى علينا ايها الرجل الساذج ! رويدك ، ولتناان  
جزاءك من مساعد القاضى ، وليعلمنك الا تسير ملقيا الرعب فى قلوب  
الناس بحكايات ترويها عن الشيطان ! » .

وانبعثت صيحة من الطرف الاخر من الشارع : « امسكوه !  
امسكوه ! فهذا هو ! هو بعينه ! » .

ورأى شريفك صديقه تسيبوليا فى أشد حالات الفزع والرعب  
وقد ربطت يدها خلف ظهره وراح بعض الفلمان يقودونه .



وقال واحد منهم : « ان ثمة امورا غريبة تحدث هنا ! ولتسمعن الى مايقول هذا النصاب ! وحسبكم ان تنظروا الى وجهه حتى تبينوا انه لص ! وقد سألناه : لم اطلق لساقيه العنان كالمجانين ؟ فقال : انه دس يده في جيبه ليخرج صندوق سعوطه فاذا بها تجذب بدلا منه قطعة من سترة الشيطان لم تلبث ان استحالت الى شعلة حمراء ، فولى الأدبار ! » .

« وى ! ان الطيور على اشكالها تقع ! وخير لنا ان نقيدهما معا ! » .

قال صاحبنا الشقى المسكين :  
« ما ذنبى اليكم ايها القسوم  
الصالحون؟ وما بالكم تعذبوننى؟ »  
وماذا فعلت حتى تسيئوا الى؟  
ثم هتف وقد انخرط فى البكاء  
وانهمرت الدموع السخينة من  
عينيه ، وامسك بخاصرته :  
« لماذا ؟ لماذا ؟ » .

( ارتيموفسكى - جولانك  
« السبيد والكلب » )

وسأل شريفيك صاحبه تسيبوليا وهو يرفد مقيدا بجواره فى  
كوخ مسقوف : « لعل يدك امتدت حقا الى شئ يا صديقى ؟ » .  
« او منك ايضا اسمع هذا ايها الصديق ؟ الا شلت ذراعى وساقى  
ان كنت قد سرقت شيئا فى حياتى ، اللهم الا كعكات بالقشدة  
مسكرة كنت اسرقها من أمى ، وانما كان ذلك قبل أن ابلغ العاشرة » .  
« لم حل بنا هذا البلاء ايها الصديق ؟ ولكن مصيبتك أهون من  
مصيبتى ، فانك لم تنهم الا بسرقة غرك ، ولكن ماذا فعلت أنا الشقى  
التمس حتى استحق هذه التهمة النكراء وأرمى بسرقة فرسى من  
نفسى ؟ يخيل الى يا صاح أنه قد كتب علينا يوم ولادتنا أن يجافينا  
التوفيق ! » .

« ويل لنا نحن البائسين المنبوذين ! » .

ثم انفجر الصديقان ينتحبان :

قال جريتشكو وهو يدخل الكوخ : « ماذا دهاك ياسولوبى ؟ ومن قيدك هكذا ؟ » .

وصاح شيريفيك وقد تهللت أساريره : « آه ، جولوبوينكو ! هذا هو الشاب الذى كنت أحدثك عنه يا صديقى ، ألا فلينفذ فى الله قضاءه فى التو واللحظة ان لم يك قد جرع من الخمر ابريقا كاملا فى مثل حجم رأسك تقريبا دون أن تهتز له شعرة ! » .

« فما الذى حملك اذن على الخط من قدر شاب مليح كهذا ؟ » .

واسترسل شيريفيك يقول مخاطبا جريتشكو : « يخيل الى ان الله جازانى على ما اسلفت فى حقك من اساءة ، فاصفح عني ايها الشاب الكريم ، واقسم لك انه ليسعدنى ان اسدى اليك اى معروف ، ولكن ماذا كنت تنتظر منى ان افعل ؟ ان الشيطان قد ركب امرأتى المعجوزة ! » .  
« لست ممن يذكررون الاساءة ياسولوبى ، فان شئت اطلقت سراحك ! » .

ثم غمز بعينه للفتيان الآخرين ، فهب اولئك الذين كانوا يحرسونهما انى فك وثاقهما : « ولكنك مطالب بأن تغى بوعدك ايضا ، ألا وهو الزفاف ! ولنحتفل به ولنرقص حتى نحس بالآلم يسرى فى سيقاننا سنة بطولها من بعده ! » .

وقال شيريفيك وهو يضرب كفا بكف : « مرحى ! مرحى ! انى لاشعر بالسعادة تضمرنى كأنما قد حمل المسكوف امرأتى وهربوا بها ، وما الذى يدعونى الى معاودة التفكير فى الأمر ؟ ليكون الزفاف اليوم ان خطأ وان صوابا ، وهذا هو كل ما فى الأمر ! » .

« تذكر يا سولوبى هذا الوعد ، وسأوافيك بعد ساعة ، ولتذهب الآن الى دارك فتجد من يطلب منك شراء فرسك وقمحك » .

« كيف ؟ هل عثرتم على الفرس ؟ » .

« اجل » .

وعقد الفرع لسان شريفيك ، فوقف بلا حراك يشيع جريئسكو  
بنظراته ، وقال النورى الطويل القامة للشاب الذى كان يغذ السر :  
« ما قولك يا جريئسكو ؟ اظن انك لا تستطيع أن تزعم اننى افسدت  
الامر ! لقد أصبحت الثيران الآن من حقى ، اليس كذلك ؟ » .  
« بلى ! » .

لا تراعى ، لا تراعى يا حبيبتي  
والبسي حذاءك الأحمر وطى  
أعداءك تحت قدميك حتى  
يصلصل كعبك المكسوان  
بالحديد وتخرس السنة أعدائك  
فلا يبدوا حراكا !  
( أغنية زفاف )

جلست باراسكا وحيدة فى الكوخ تتأمل وتتفكر مسندة ذقنها الجميل  
الى يدها ، وطافت براسها الجميل أحلام وأحلام ، وكانت تداعب  
شفتيها القرمزيتين ابتسامة من حين الى حين ، ويخالجها شعور سار  
مفرح فترفع حاجبيها الأسودين ، ثم تفشها سحابة من شجن ،  
فتقطبهما فوق عينيها العسليتين الصافيتين .

وهمست فى لهجة تنم عن الشك : « ولكن كيف تكون الحال اذا لم  
يتحقق ما قال ؟ وكيف اذا رفضوا أن يزوجوني اياه ؟ وكيف وكيف ..  
كلا ، كلا ، هذا لا يمكن أن يكون أبدا ! أن زوجة أبى تفعل ما تشاء ،  
فلم لا أفعل أنا ما أشاء ؟ وقد طبعت على العناد الشديد ، أنا أيضا .  
الا ما أملحه ! وما أبدع عينيهِ السوداءين فى تألقهما ! ولكم يطيب لى أن  
أسمعه يقول : « حبيبتي باراسكا ! » ، ويا لسترته البيضاء التى  
تناسبه ! على أن حزامه يجب أن يكون أكثر تألقا ! وسأنسج له حزاما  
عندما تستقر بنا الحال فى كوخ جديد » .

وأخذت من صدرها مرآة صغيرة لها إطار من الورق الأحمر كانت قد اشترتها من السوق ، وراحت تحديق فيها وقد خالجهما شعور خفى بالرضا ، ثم مضت تقول : « لا أتمالك نفسى من السرور عندما أفكر فى اننى سألقاها يوما فى مكان ما . . . » . وسوف تنفجر غضبا قبل أن أنحنى لها ! جل يا زوجة الأب ، لقد نلت من كنتك ما فيه الكفاية ، ولن أنحنى لك الا اذا نبتت الأزهار فى صميم الصخر وحتت شجرة السنديان على كما تحنو شجرة الصفصاف . ولكن لقد كدت أنسى . . فانى أريد أن أجرب لبس قبعة المرأة المتزوجة ، ولو كانت قبعة زوجة أبى ، هل تناسبنى ؟ » .

ثم نهضت وقد أمسكت المرأة بيدها وحتت رأسها لترى خياله فيها ، وراحت تسير فى الغرفة بحذر كأنما تخشى الوقوع ، فلم تر أديم الغرفة تحت قدميها ، بل رأت السقف تعترضه الألواح المستندة الى الروافد ، وهو الذى وقع منه ابن القس أخيرا ، كما رأت الأرفف وقد رصت عليها القدور .

وهتفت ضاحكة : عجبا ، اننى أبدو كالطفل يخشى أن يخطو خطوة ! » .

وشرعت تدق الأرض بقدميهما فى لطف ، وكلما مضت فى ذلك ازدادت جراءة ، ثم وضعت آخر الأمر يدها اليسرى على ردفها ، وراحت ترقص مجلجلة بكعبيها المكسوين بالمعدن مادة المرأة امامها صادحة بانشودتها المحبوبة :

أيتها « الونكة » الخضراء الصغيرة (١)

التفى واهبط الى !

وانت أيتها الحبيبة الكحيلة العين

---

(١) الونكة : نبات مزهر .

اقبلى على !  
ايتها الونكة الخضراء الصغيرة  
التفى واهبطى ثم اهبطى الى !  
وانت ايتها الحبيبة الكحيلة العين  
اقبلى على اكثر واكثر !

واطل شريفك من الباب فى تلك اللحظة فرأى ابنته ترقص امام  
المرأة ، فوقف ساكنا ، وظل يرقبها طويلا وهو يضحك من هذه النزوة  
الغريبة التى تملكتهما . وكانت الفتاة فيما يبدو قد استغرقت فى  
الرقص فلم تلحظ شيئا وما أن سمع الأب نغمات الانشودة المألوفة  
حتى شعر بالدم يتدفق فى عروقه ، فخطا الى الامام وطوح بذراعيه  
الى الوراء فى مرج ، وراح يرقص ناسيا كل ما كان ينبغى أن يفعله ،  
وانطلقت ضحكة عالية من فم صديقه تسبيليا ، فافزعته الأب  
وابنته جميعا !

« يا للمنظر البديع ! الأب وابنته يقيمان زفافا لحسابهما ! هيا  
وعجلا فقد جاء العروس ! » .

وصبغت حمرة الخجل وجه باراسكا عند سماعها هذه العبارة ، حتى  
غدا اشد احمرار من الشريط الذى ربطت به رأسها ، وتذكر أبوها  
الطروب واجبه .

فانشأ يقول وهو يتلفت حوله فى خجل : « هيا يا ابنتى » ولنعجل !  
فقد استخف الفرح خيفريا اذ علمت اننى بعث الفرس ، ومضت  
تشتري لنفسها نقبات وهلاهيل من كل صنف ولون ، وعلينا أن ننتهى  
من الامر جميعا قبل أن تعود » .

وما ان اجتازت باراسكا العتبة حتى شعرت بذراعى الشاب صاحب  
السترة البيضاء تطوقانها ، وكان ينتظرها خارج الدار ومعه حشد من  
الناس .

وقال شريفك وهو يجمع أيديهما بعضهما الى بعض : « فليبارككما  
الله ولتربط حياتكما ارتباط الزهر فى باقته ! » .

وما أن بلغ هذا الحد حتى انبعث الضجيج من بين صفوف القوم .  
وصاحت شريكة حياة شريفك قائلة : والحشد الضاحك يدفعها  
الى الوراء : « فلتنشق مرارتى ولا أسمح بهذا ! » .

فقال شريفك فى برود وقد رأى رجلين قويين من النور يسكان  
بيديها : « هذئى روعك يا امرأة ! ان ما تم لا يمكن الرجوع فيه ، وانا  
لا أحب ان أسحب كلمتى ! » .

فصاحت خيفريا : « كلا ، كلا لن يكون هذا ! » ، ولم يلق أحد  
اليها بالا ، وأحاط عدد من الأزواج والزوجات بالعروسين السعيدين ،  
وأقاموا حولهما نطاقا راقصا لا سبيل الى اختراقه .

ولو ان انسانا رأى هذا الحشد كله وقد جمع بين أفراده مشهد  
من الوحدة والانسجام اشاعتها فى قلوبهم لمسة واحدة من قوس  
عازف الكمان ذى الشارب الطويل المقتول والسترة المفزولة فى  
البيوت لتملكه شعور غريب يعز عن الوصف . فقد انبعث رجال بدا  
من وجوههم العابسة انه لم تطف بها قط ابتسامة أو ظلها ، وراح كل  
من يلوذ بالحشد يدور ويرقص ، بل ان من قدر له أن يرى هذا  
المشهد ليملكه شعور اكثر غرابة من ذلك واشد اعجازا اذا هو رأى  
المجائز من النساء اللواتي تحمل وجوههن العتيقة برود القبر  
وهموده وقد شققن طريقهن بين صفوف الشباب الضاحكين  
الآخرين بالحياة ، وكان الشراب وحده هو الذى يحملهن على القيام  
بأفعال تشبه أفعال البشر حتى لكأن هذا الشراب عامل بارع يحرك  
انسانا ميكانيكيا لا حياة فيه . لقد كانت هؤلاء النسوة اللاتي  
لا يحفلن بشيء ولا يسرى فى أعطافهن مرح الشباب ولا يغمر قلوبهن  
أثر من عاطفة أو ومضة من ومضات التجاوب ، يهززن رعوسهن  
الثملة فى بطء وتمهل ، ويرقصن منساقات مع الحشد المرح  
الطروب ، دون ان يحفلن بالقاء نظرة على العروسين الشابين .

وأخذت أصوات الضحك والغناء والضجيج تخفت ثم تخفت ،  
وانطوى تغريد الكمان فى انغام مبهمه واهنة ثم تلاشى فى الفضاء .  
وكانت أصوات الأقدام وهى تدق على الأرض لاتزال تسمع من بعيد  
كانها الهدير ينساب الى الأذن من مكان قصى ، وسرعان ما انتهى كل  
شيء الى سكون وخواء .



اليس هذا هو حال الفرح ، ذلك الضيف الجميل المتقلب ،  
حين يولى عتسا ؟ وهيهات أن تعبر النغمة الأخيرة عن السرور  
والانشراح ، فهي تسمع في صداها هي نفسها رنة الحزن والخواء  
وتنصت اليه ذاهلة حيرى . ثم اليس هذا أيضا هو حال أولئك  
الصحاب الذين يلهون ويمرحون في شبابهم الحر الطليق العاصف ،  
ثم يغيبون واحداً بعد واحد في خضم هذا العالم الواسع ، ويتركون  
خلهم القديم يعانى ما يعانى من الوحدة والحسرة ؟ ألا ما اتعس  
حظ من يبقى بعدهم ! ان قلبه لينوء بالهم والحزن وحده بلا  
معين ولا نصير !



# ليلة عيد القديس يوحنا





## ليلة عيد القديس يوحنا (١)

### قصة حقيقية رواها قندلفت

لقد اثر عن فوما جريجوريفتش انه كان يكره كراهة التحريم ان يكرر قصة من قصصه ، على انه كان يستجيب لذلك أحيانا اذا اقنعه أحد ، فان فعل اقحم عليها شيئا جديدا ، او بدل فيها تبديلا يغير معالمها الأصلية حتى يلتبس أمرها عليك . وقد حدث ان واحدا من هؤلاء الناس - يصعب علينا نحن البسطاء ان نعرف كيف نسميهم ، ذلك انهم ليسوا من السامسة ، وانما هم اقرب الى الباعين في أسواقنا يستجدون ، ويخطفون ، وينشلون كل شيء ، ثم هم يخرجون كتابا صغيرا كل شهر او كل اسبوع ، لايزيد في حجمه على كتب القراءة المخصصة للأطفال - أجل، حدث ان انتزع احد هؤلاء السادة هــ هذه القصة بعينها من فوما جريجوريفتش الذي نسي كل شيء عنها . وقد اتفق ان وصل هذا السيد الشاب الى بلتاوة ، وهو الذي حدثتكم بأمره وشيكا ، وقرأتم فيما احسب قصته ، وكان يحمل معه كتابا صغيرا فتحه في منتصفه ثم اطلعنا عليه ، وهم فوما جريجوريفتش بأن يضع نظارته على قصبه انفه ، الا انه تذكر انه قد نسي اصلاحها بالخيط والشمع فناولنى الكتاب ، ولما كنت اعرف القراءة ولا البس النظارات شرعت اقرا بصوت مرتفع ، وما ان قليت صفحتين حتى امسك فوما جريجوريفتش بذراعى فجأة ثم قال :

(١) يوم عيد القديس يوحنا : عيد قديم من اعياد الصيف ، والاعتقاد الشائع ان السرخس يزهر ليلة العيد ، وان من يقتطف زهرة يجد كنزا دفيناً .

« انتظر لحظة ، وقل لى اولا : ماذا تقرا ؟ »

ولا اخفيك ان سؤاله هذا اصابنى بشيء من الدهول .

« ماذا تعنى يا فوما جريجوريقتش ؟ اننى اقرا قصتك .. بل كلماتك بعينها » .

« من قال لك انها قصتى ؟ » .

« واى دليل افصح من هذا تريد ؟ لقد طبع هنا : رواها فندلفت كيت وكيت »

« لعنة الله على من طبع هذا ! وباله من وغد كاذب ! اوهكذا رويت انا القصة ؟ اميرونى اسماعكم ، ساقصها عليكم الآن » .  
وانتقلنا الى المائدة وشرع فوما يقص علينا قصته .

كان جدى « رحمة الله عليه ، وكتب عليه الا ياكل فى العالم الاخر الا الارغفة المصنوعة من الدقيق الفاخر والكعك المصنوع من الخشخاش المخلوط بالشهد ! » قصاصا عظيما ، ما ان يشرع فى الحديث حتى تنصت اليه اليوم بطوله دون أن تحرك ساكنا . ولم يكن الرجل من طراز ثرئارى اليوم الذين يجعلونك تحس باحاساس من يلتقط قبعته ويمضى بمجرد أن يراهم يبدعون فى نسج خيوط روايتهم بطريقة يخيل اليك معها انهم ظلوا ثلاثة ايام لا يجدون شيئا ياكلونه . وانى لاذكر جيدا كيف كانت امى ، تلك السيدة العجوز التى كانت على قيد الحياة وقتئذ ، تجلس فى امسيات الشتاء الطويلة ، والصقيع يغطى نافذة كوخنا الصغيرة ، ممسكة بيدها المفزل تجذب منه خيطا طويلا وتهز المهد بقدمها منشدة انشودة يبدو لى انها لا تزال ترن فى اذنى حتى الان . وكان الصباح يضىء الكوخ وهو يهتز ويرتجف كأنما كان يخشى شيئا ، والمفزل يطن ونحن الاطفال نتكاكا . حول جدى منصتين اليه ، وكان الرجل قد طعن فى السن حتى انه لم يهبط من الموقد فى السنوات الخمس الماضية الا لاما . على ان رواياته العجيبة عن الايام الخالية وعن غزوات القوزاق الزابورجيين والبولنديين والفعال المجيدة التى قام

بها بودكوكا وبولتورا كوزوخا وساجايداتشنى لم تك لتنال من اهتمامنا ما تناله القصص الخيالية المخيفة التى تتناول حوادث وقعت منذ أمد بعيد ، وكانت هذه القصص يقف لها شعر رأسنا دائما ، وتسرى الرعدة فى أجسامنا ، بل ان الفزع كان يستبد بنا أحيانا ، فاذا جن الليل بدا لنا كل شئ غريبا مخيفا . وكان الواحد منا يخرج فى بعض الأحيان من الكوخ لبعض شأنه ليلا ، فيخيل اليه ان زائرا من العالم الآخر قد اندس فى فراشه . الا فليحل بى القضاء ولا يكتب لى ان أعيش حتى أقص هذه القصة مرة أخرى ان كنت اكذب فى قولى بأن الشيطان فيما يخيل الى قد دفع سترتى فانطوت طى الوسادة . على ان أهم ما كانت تتصف به قصص جدى هو انه لم يكذب فى حياته قط ، بل ان كل ما رواه لنا قد وقع فعلا .

وسأقص عليكم الآن قصة من قصصه العجيبة ، وانى لأعلم ان طائفة كبيرة من ذوى الفطنة يشجون فى المحاكم ما يشجون بل يقرءون الخط الحديث ، وان كانوا لا يستطيعون اذا وضعت بين أيديهم كتاب صلاة بسيط ، ان يقرءوا حرفا واحدا منه ، ومع ذلك تجدهم قد برعوا أيما براعة فى التهكم والسخرية ! فهم يسخرون بكل ما تنبئهم به ، وهذا الكفر بدأ ينتشر فى أرجاء العالم كله ، عجبا ! انكم ستجدون مشقة فى تصديق ما أقول ، ولكن لتنزل بى نقمة الله والعذراء المقدسة ان كنت احث فيما أقول . لقد بدرت منى ذات يوم كلمة عن الساحرات وكان بين القوم رجل جرى القلب لا يؤمن بهن ، وهأنذا قد عشت بفضل الله طوال هذه السنين وأدركت اناسا سهل عليهم الكذب أثناء الاعتراف بقدر ما سهل على ان أصيب شيئا من السعوط ومع ذلك فقد كانوا يرسعون اشارة الصليب ليستعيذوا من شر الساحرات ، ولكنهم اذا راوا فى منامهم - ويحسن بى الا اذكر ما يرون - فالله أعلم كيف يكون حالهم !

ولم يكن أحد يعرف حال قريتنا منذ سنوات طويلة تزيد على مائة عام على ما قال لنا المرحوم جدى ، فقد كانت دسكرة ، بل

أشد الدساكر فقرا ! كانت تتألف من اثني عشر كوخا أو نحوها  
تناثرت في الحقول دون ان تطلّى بالملاط أو تعلوها سقوف مناسبة،  
ولم تك ثمة سياجات أو حظائر بمعنى الكلمة يمكن ان تحفظ بها  
الماشية أو العربات ، اذ كانت هذه الحياة مقصورة على الاثرياء ،  
أما نحن فباليتك شاهدت أمثالا من الفقراء ، فقد ألفنا ان نحفر  
حفرة في الأرض ونجعل منها كوخنا ! ولم يك أحد ليدير مقام  
عباد الله هؤلاء الا من الدخان المتصاعد من هذه الحفرة ، وما  
أحراك ان تتساءل : لم يعيشون على هذا النحو ؟ ولم يكن السبب  
في ذلك هو الفقر ، فقد كان جل الناس في تلك الايام من القوزاق  
يرجعون الى ديارهم بزاز وافر من الطيبات يحملونه من البلاد  
الآخري ، وانما كان السبب هو ان هؤلاء القوم كانوا يرون ان اقامة  
الكوخ الصالح امر عديم الجدوى ، ذلك ان الناس على تباين أشكالهم  
كانوا يجوبون البلاد وقتئذ كاهل القريم والبولنديين واللثوانيين ، بل  
ان المواطنين كانوا يهبطون علينا أحيانا عصابات عصابات ويجردوننا  
مما نملك ، وكانت تختلف علينا الحوادث من كل نوع وصنف .

وكثيرا ما كان يظهر في تلك الدسكرة رجل ، أو قل شيطان  
في صورة انسان ، فلا يدرى احد : لم جاء أو من أين جاء ؟ كان  
يشرب ويعرج ، ثم يختفى كأنه تبدد في الهواء ، ولا يعود يسمع  
عنه أحد خبرا ، ثم يتجلى فجأة كأنه هبط من السماء ، وينطلق  
في طرقات القرية التي كانت لا تبعد عن ديكاتكا أكثر من مائة خطوة  
تقريبا ، وان لم يبق لها أثر الآن ، وكان يلحق ببعض القسوزاق  
الشاردين حينما ، فترتفع عقيرتهم بالضحك والقناء ، وينفقون المال  
عن سعة ، وتسيل الفودكا من بين أيديهم كأنها الماء ، ويخص بعنايته  
الفتيات حينما آخر ، فيفدق عليهن الأشرطة والأقراط والقلائد حتى  
يحرن ، فلا يعرفن ما عساهن ان يصنعن بها ، وكانت الفتيات  
بطبيعة الحال يفكرن مرتين قبل ان يتقبلن هداياه ، ذلك ان الشك  
كان يساورهن ، فمن يدرى ؟ لعل الشيطان نفسه هو مصدر تلك  
الهدايا ، وقد تحدثت عمة جدى في هذا الامر ، وكانت صاحبة



حانة على الطريق الذى يعرف اليوم بطريق ابوشنيا حيث الف  
باسافريوك - وهذا هو اسم ذلك الفتى الشيطان - ان يختلف  
اليه كثيرا يلهو ويمرح . أجل تحدثت عمه جدى فقالت : أنها ما  
كانت لتقبل هدية منه ولو وهبوا لها كنوز الأرض جميعا ، ولكن  
كيف كان يتاح لهن الرفض ؟ وقد كان الرعب يملك الجميع اذا  
قطب حاجبيه الكثين ، والقى من تحتها بنظرة تجعل أقوى الأقوياء  
يولى الادبار . واذا اتفق وقبلت فتاة هدية منه فقد كان من المحقق  
ان يزورها فى الليلة التالية خل من خلانه ينزل الى المستنقع وقد  
نبتت القرون فى رأسه ، ويحاول خنقها اذا كانت تلبس قلادة أو  
بعض اصبعها اذا كانت تلبس خاتما ، أو يشد شعرها اذا كانت  
تضع فيه شريطا ، اذن فلعنة الله على هداياه الجميلة ! على ان  
أشق ما فى الامر هو انه كان من المستحيل عليك التخلص من هذه  
الهدايا ، فان القيت بها فى الماء طفت القلادة الملعونة أو الخاتم  
الملعون ، وعاد الى يدك مباشرة .

وكان فى القرية كنيسة ، هى كنيسة القديس بانتيلى ، ان لم تك  
خانتنى ذاكرتى ، وكان قسيسها فى تلك الأيام هو الأب افناسى ،  
طيب الله ثراه ، وقد لاحظ افناسى ان باسافريوك لم يختلف الى  
الكنيسة قط حتى فى أحد اعياد الفصح ، فحاول أن يلومه وينذره  
بالعقاب تنزله به الكنيسة ، ولكن لا حياة لمن تنادى ! فقد مر  
باسافريوك بحذائه مرة حتى كاد يحف به وأجابه صائحا : «استمع  
الى ياسيدى الصالح ، لتلزم حذك ، ولا تتدخل فى شئون غيرك  
من الناس ، الا اذا كنت تريد ان يفص حلقك الذى يشبه حلق  
التيس بالبليلة الساخنة » ، فأى فائدة كانت ترجى من هذا الفتى  
الملعون ؟ لقد اكتفى الأب افناسى بأن أعلن ان كل من يعاشر باسافريوك  
يصبح كاثوليكيًا وعدوا لكنيسة الله وللناس أجمعين .

وكان فى القرية نفسها قوزاقى يدعى كورز يستخدم عاملا عرفه  
الناس باسم بترو المقطوع النسب ، وربما كان السبب فى ذلك انه  
لم يكن يذكر والديه أحد ، وقد جرى سادن الكنيسة على القول

بأن والديه ماتا بالطاعون وهو بعد في السنة الأولى من عمره ، على  
 أن عمه جدى كانت تنكر ذلك كل الإنكار وتبذل قصارى جهدها في  
 خلع الانساب عليه . على أن بترو المسكين لم يك يهتم بأنسابه  
 أقل اهتمام . وكانت هذه المرأة تقول : أن أباه لا يزال في زابورجى ،  
 وأن الترك أسروه ، وقاسى على أيديهم ألوانا من العذاب لا يعلمها إلا  
 الله ، ثم هرب بطريقة عجيبة متنكرا في زى خصى . على أن الفتيات  
 ذات الحواجب السود والغيد من النساء لم يكن يحفلن بنسبه أقل  
 احتفال ، بل اكتفين بالقول بأنه لو ارتدى رداء جديدا ، ولبس  
 قبعة سوداء من فراء استراخان وحلاها بقنزعة زرقاء ، وتمنطق  
 بحزام احمر ، وامتنشق حزاما تركيا ، وحمل في إحدى يديه صوتا  
 وفي اليد الأخرى غليوننا جميلا ، ليز جميع شبان الناحية . إلا أن  
 بترو المسكين لم يك يملك إلا سترة رمادية واحدة فيها من الثقوب  
 أكثر مما في جيب اليهودى من القطع الذهبية . ولم يكن هذا  
 هو بيت القصيد ، وإنما كان بيت القصيد هو أنه كانت لكورز  
 العجوز ابنة رائعة الحسن لا أحسب أنكم رأيتم لها مثيلا من قبل ،  
 وكانت عمه جدى تقول ، والنساء كما تعلمون يؤثرون تقييــــل  
 الشيطان ، وقاكم الله ، على أن يصفن الفتاة بالحسن : أن وجنتى  
 الفتاة المعكورتين كانتا تحاكيان الخشخاش نضرة وبهاء اذ يبدو في  
 أرق حلله الوردية حين يتألق وقد جلله الندى ونشر أوراقه وراح  
 يتألق في ضوء الشمس المشرقة ، وأن حاجبيها الشبيهين بالعقود  
 السود تشتريها فتياتنا اليوم من البائعين المسكوف المتجولين ليعلقن  
 فيها الصلبان أو قطع النقود ، كانا قد سويا في أجمل تقويم حتى  
 بدوا انهما يحدقان النظر في عينيها الصافيتين ، وأن فمها الصغير  
 الذى كان الفتیان يكادون يلتمهونه بأنظاظهم التهاما ، قد تجلى للناس  
 كأنما خلق ليصدق بأنقام البلالل ، وأن شعرها الذى يشبه في سواده  
 الليل الفاحم ويحاكى في نعومته نبات الكتان الفض ، كان يسترسل  
 في ثنيات غزيرة على سترتها الموشاة بالذهب « ولم تكن فتياتنا في  
 تلك الايام يضفرن شعورهن صفائر يربطنها بالاشرطة الزاهية اللون

ولا كتب الله لى أن أعود فأسبح بحمده مع المرتلين ان أحجمت  
عن تقبيلها على الفور الآن ، على الرغم من الشيب الذى أخذ يدب  
فيما بقى لى من شعر فى رأسى ، وعلى الرغم من زوجتى العجوز  
التي تحل دائما عندما يقتضى الأمر غيابها . على انكم تعلمون جميعا  
منعساه أن يحدث اذا أقام فتى بالقرب من فتاة . لقد كانت آثار  
الحذاء الأحمر الصغير تشاهد ، قبل مطلع الشمس ، فى البقعة التي  
كانت بيدوركا تحدث فيها بترو ، على أن كورز لم يكن ليساوره  
فى الأمر ادنى شك ، لولا ان بترو - ولاشك ان هذا من فعل  
الشیطان - ركب رأسه يوما فطبع على شفتى الفتاة القوزاقية  
الورديتين قبلة قوية فى غرفة الانتظار دون ان يستوثق تماما من  
انه بعيد عن عيون الرقباء . وقد أغرى ذلك الشيطان نفسه -  
وليرين ابن الكلب هذا الصليب المقدس فى منامه ! - بأن يدفع  
الرجل العجوز الى أن يفتح الباب ، ثم وقف كورز مشدوها ،  
وتعلق بالباب فاغرا فاه ، والظاهر ان القبلة الملعونة أدارت رأسه  
تماما حتى بدت له أعلى صوتا من الرطمة تصيب جدار المدوك  
يجلجل به الفلاحون فى ايامنا لطرد الأرواح الشريرة ، اذ كانت  
تعوزهم البنادق والبارود .

وافاق كورز من ذهوله ، فجذب سوط الركوب الخاص بجده من  
الحائط ، وهم بأن يهوى به على ظهر بترو المسكين ، واذا بابفان  
أخى بيدوركا البالغ من العمر ست سنوات يهرع الى الغرفة ويطوق  
بذراعيه ساقى العجوز ، وقد تملكه الفزع ، وأخذ يصيح : « لا  
نضرب بترو يا ابتاه ! »

ولم يكن فى الأمر حيلة ، ذلك ان قلب الأب لم يكن قد من  
صخر ، فعلق السوط على الجدار ، وساق بترو فى هدوء خارج  
الكوخ ، وقال له : « لو رأيتك مرة أخرى فى كوخي أو ظهرت  
تحت النوافذ وحسب لحققت شاربك الأسود ، وانتزعت قنزعتك  
من جلد رأسك وان كانت من الطول بحيث تلتف مرتين حول أذنك ،  
ولا كنت تيرنتى العجوز ان لم أفعل ! »

وما ان اتم قوله حتى لطمه لطمه خفيفة على قفاه ، فانكفا بترو  
على وجهه فلم يبصر شيئا ، وكان ذلك عاقبة قبلاته .

وفاض الحزن بحبيبين المتناجين ، ثم انطلقت اشاعة في القرية  
تقول : ان زائرا جديدا كان يشاهد دائما في محل كورز وكان هذا  
الزائر رجلا بولنديا يرفل في وشي من ذهب ، وله شارب وسيف  
ومهماز وجيوب ترن رنين الجرس على الكيس يحمله تاراس قندلفتنا  
في تجواله حول الكنيسة كل يوم . وانا لنعلم جميعا : لم يزور  
الناس ابا فتاة كحيل العين ؟ وقد اتفق ذات يوم ان اخذت  
بيدوركا اخاها الصغير ايفاس بين ذراعيها وهى غارقة في دموعها  
وهتفت به قائلة : « ايفاس يا حبيبى ! انطلق انطلق السهم من  
قوسه ، يا قرة عيني ، وامض الى بترو ، وقل له كل شيء ، قل  
له : ان منأى ان اھيم فى حب عينيه المسليتين ، وان اقبل وجهه  
الجميل ، ولكن القدر يابى على ذلك . لقد بلت بدموعى الحرى  
اكثر من منديلين كبيرين ، اما قلبى فيكاد ينفطر من الحزن والاسى !  
ان ابى هو عدوى وهو يكرهنى على الزواج من ذلك البولندى  
البغيض ، قل له : انهم يستعدون للزفاف ، ولكن لن تصدح  
الموسيقى فى زفافنا ، وسيرتل القساوسة بدلا من المزامير والقيثارة ،  
ولن اخرج للرقص مع عروسى ، بل سيحملونى حملا ، وسيخيم  
الظلام على مسكنى المصنوع من خشب الاسفندان ، وسيرتفع فوقه  
صليب بدلا من المدخنة ! »

ووقف بترو مشدوها بلا حراك كالحجر الاصم ، وهو يستمع الى  
كلمات بيدوركا يلقيها عليه الطفل الساذج ، وقد شاب نطقه لثغة :

« اما انا الفتى المسكين التعس فقد كنت افكر فى الذهاب الى  
اقريرم او تركية لافوز بالذهب فى الحرب ، ثم اعود اليك يا حبيبتى،  
ولكن هيهات ! لقد اصابتنا عين شريرة حسود وسيكون لى انا ايضا  
زفاف يا حبيبتى ، ولكن لن يشهد زفانى احد من رجال الدين ، بل  
سينعق الغراب الاسحم فوق راسى بدلا من القسيس ، وسيكون

السهل الواسع مسكنى ، وغيوم العاصفة الكالحة السقف الذى يظلمنى ، ولينتزغن النسر عيني العسليتين ، وتكتسح الامطار عظامى القوزاقية ثم يجففها الأعصار، ولكن ماهذا الذى اقول ؟ ولن اشكو؟ وممن ؟ يخيل الى انها ارادة الله ، فان كان قد كتب على الهلاك فانى لا محالة هالك ! » ، ثم مضى الى الحانة لايلوى على شيء .

وتولى عمه جدى شيء من الدهشة عندما شاهدت بترو يلم بالحانة فى ساعة يقف فيها المسيحى الصالح بين يدي ربه يؤدى صلاة الفجر ، وحملت فيه مذهولة حين طلب ابريقا من الفودكا سعتة نصف سطل أو بكاد ، وعشا حاول الفتى المسكين أن يفرق احزانه فى الخمر ، فقد كانت الفودكا تلسع لسانه كحشيشة القريض، وتراءى له انها أمر من الشيبة ، فالقى بالابريق على الأرض .

وانبعث صوت من فوق راسه يقول : « خل عنك الحزن ايها القوزاقى ! »

فالتفت - واذا به يجد باسافريوك ! اف ، يا لغرابة منظره ! لقد كان شعره كالشوك ، وعيناه كعيني النور .

« انى لأعلم ما انت فى حاجة اليه : انه هذا ! » ثم ضحك ضحكة شيطانية ، وراح يصلصل بالجيب الجلدى الذى كان يحمله فى حزامه .

وجفل بترو :

وصاح الرجل الآخر وهو يصب القطع الذهبية فى يده المسبوبة كالوعاء : « ها ! انظر كيف تتألق ! وكيف ترن ! وانك لتعلم اننى لا أسألك نظير كومة كاملة من هذه الشخاشيخ البراقة الا امرا واحدا »

فصاح بترو : « يا للشيطان ! افصح ، فانى مستعد أن افعل أى شيء ! » وتصافح الرجلان على ما تعاهدا .

« اعلم يا بترو بانك جئت فى وقتك ، ففى الغد يكون عيد القديس يوحنا المعمدان ، وهذه هى الليلة الوحيدة فى السنة التى يزهر فيها الديشار ، فياك أن تضع هذه الفرصة ، وسأكون فى انتظارك حين ينتصف الليل فى اخدود الدب »

ولا اظن ان شوق الدجاج الى اللحظة التي تجيء له فيها ربة الدار بالحب كان اشد من شوق بترو لحلول المساء ، وراح الفتى لايميل من النظر ليرى : ايطول الظل الذي تلقيه الشجرة ، ويتورد ضوء الشمس الغاربة بحمرة الخجل ؟ وكان صبره ينفد ثم ينفد كلما مرت الساعات ، وبألها من ساعات تمر بطيئة ثقيلة ! وكان النهار الذي خلقه الله قد ضل فلم يعرف له نهاية ينتهى عندها ! ثم غربت الشمس آخر الامر ، ولم يبق الا خط أحمر يلوح في جانب من السماء . على ان هذا الخيط ايضا كان أخذًا في الزوال، وقد ازداد الجو برودة في الحقول ، وراح الضوء يخفت ثم يخفت حتى ادلهم الظلام أخيرا ! ومضى بترو في طريقه وقد هم قلبه بأن يقفز من بين ضلوعه ، ثم هبط في حذر مجتازا الغابة الكثيفة حتى بلغ شقا عميقا في الأرض كان الناس يعرفونه باسم اخدود اللب . وكان باسافريوك قد سبقه الى ذلك الموضع ، وأصبح الليل حالك السواد لايرى فيه المرء كفه اذا بسطها امامه ، واخذ كل منهما بيد صاحبه ، وشقا طريقتهما في مستنقع موحل ، فطلق الشوك النامي فيه بملابسهما ، وراحا يتعثران في كل خطوة يخطوانها تقريبا، ثم بلغا آخر الأمر مكانا مستويا ، وتوقف بترو ليرى ماحوله ، ذلك انه لم يكن قد ألم بهذا الموضع من قبــــــــــــل قط ، وتوقف باسافريوك ايضا .

« اترى هذه الروابي الثلاث التي امامك ؟ لسوف تنمو فوقها الأزهار من جميع الألوان والاشكال ، ولكن لتحفظك الأرواح التي تحل في هذا المكان من ان تقطف زهرة منها . ومتى ازهر الديشار كنت في حل من ذلك ، ولكن لا تلتفت وراءك مهما تخيلت من شيء يدور وراءك » .

واراد ببترو ان يسأله سؤالا ، ولكن هيهات ! لقد اختفى الرجل وصعد الى الروابي الثلاث . فأين هي الأزهار؟ ولكن يبترو لم ير منها شيئا ! فقد كان العشب الغزير قد غشيه السواد في كل مكان وطفى بغزارة نموه على كل ما عداه ، ثم اتبعثت في السماء ومضة من برق الصيف وراى ببترو امامه مهذا كاملا من الزهور ، كلها رائعة وكلها جديد عليه ، وراى هناك ايضا ريش الديشار البسيط ،

فتحير في أمره ووقف مذهولا وذراعاه في خاصرته .

« ولكن ماوجه العجب في ذلك ؟ ان المرء ليسأهد من هذا القبيل أشياء مرات كل يوم ، وما من عجب في ذلك ، ومن يدري لعل الشيطان أراد أن يسخر مني ؟ »

ورأى فجأة زهرة صفيرة تلتفت وتحرك كأنما دبّت فيها الحياة . لقد كانت هذه الزهرة مذهشة حقا ! ذلك انها أخذت تتحرك وتنمو ثم تنمو ثم تضرب الى الأحمرار كالجمرة ، وبزغ على حين غرة نجم صغير ، وانتزع شيء من الأشياء من مكانه ، وتفتحت الزهرة أمام عيني بترو ، وسكبت الضوء على ماحولها من الزهور كأنها الشعلة .

وقال بترو بينه وبين نفسه : « لقد حان الوقت ! » ومد يده ، الا انه رأى بفتة مئات من الأيدي الخشنة الكثّة تمتد من خلفه تحاه الزهرة ، وأخذ شيء يمرق من خلفه روحة وجيئة ، وأغمض الفتى عينيه وجذب الساق فاذا بالزهرة في يده ، ثم ساد السكون ، وظهر باسافريوك وقد شحب لونه شحوب الموتى جالسا على جذمور شجرة لا يحرك اصبعها ، وعيناه متعلقتان بشيء لا يستطيع رؤيته الا هو ، وقد انفتح فمه نصف فتحة ولم يصدر عنه أى صوت ، ولم يتحرك شيء مما حوله . لقد كان الموقف رهيبا ! ثم انبعث آخر الأمر صوت صغير بعث الرعدة في أوصال بيترو ، وخيل اليه ان العشب كان يتهامس والزهور تتحدث بأصوات رقيقة كأنها رنين الأجراس الفضية ، وتجاوبت الأشجار بزئير الرياح المزمجرة ، ودبت الحياة فجأة في وجه باسافريوك ولمعت عيناه ، ودمد من بين اسنانه هاتفا : « لقد عدت أيتها الساحرة العجوز ! انظر يا بيترو ! لتسفرن لك غادة فاتنة ، فافعل كل ماتأمرك به أو تصبح من الهالكين ابد الأبدين ! »

ثم فرق بعضا ذات عقد شجيرة من الحسك ، واذا بكوخ صغير يظهر « كوخ ساحرة كما يقولون في قصص الجن والعفاريت » وضرب باسافريوك الكوخ بقبضة يده فتداعى منه الجدار ، وانطلق كلب أسود كبير للاقاقتها ، ثم استحال قطا وقفز هاربا وهو يصيح في وجهيهما .

وقال باسافريوك : « لاتفضي أيتها الساحرة العجوز ! » ،  
ومزج عبارته بسباب يسد له الرجل الصالح أذنيه ، وعندئذ  
انتصبت امرأة عجوز في الموضع الذي كان يقف فيه القط ، وقد علتها  
الغضون والتجاعيد كأنها التفاح المطهو ، وانحنى ظهرها حتى تلاقي  
أنفها وذقنها ككسارة البندق .

وقال بيترو بينه وبين نفسه : « يا للجمال الفاتن ! » ، وسرت  
في جسده وعدة .

واختطفت الساحرة الزهرة من يده ، وقضت وقتا طويلا تتمتع  
عليها وتنضحها بماء من نوع خاص وكان الشرر يتطاير من قمها وقد  
علت شفثيها شيات من الزبد ، وقالت وهي ترد إليه الزهرة :  
« الق بها » ، فألقاها بيترو ، ومن عجب انها لم تقع على الأرض  
لتوها بل ظلت معلقة في الفضاء وقتا طويلا كأنها كرة من نار تضيء  
في الظلام ، ثم أخذت تطفو في الهواء كالقارب ثم راحت تهبط في  
بطء ، ثم سقطت بعيدا جدا حتى بدت كالنجم الصغير لايزد حجمها  
عن بذرة الخشخاش ، وأنبعثت العجوز تخرخر في صوت خاوي  
النبرات وهي تنسج نسيجا : « هالك ! » ، ومضى باسافريوك يقول  
وهو يناوله مجرفا : « احفر هنا يا بيترو ، تر من الذهب ما لم  
تحلم به انت أو كورز ! »

وتفل بيترو في يديه ، واختطف المجرف ودفعه في الأرض بقدمه  
وأخرج التراب ثم ملأ مجرفا آخر بالتراب .. راتبه ثالثا ..  
ورابعا ، ثم ارتطم المجرف بشيء صلب ، وأبى أن يوغل في الأرض  
أكثر مما أوغل ، واستطاع بيترو أن يبصر بعيني رأسه صندوقا  
صغيرا مطوقا بالحديد ، وحاول أن يمسكه ، ولكن الصندوق غاص  
في الأرض ثم غاص ، ورنث خلفه ضحكة كفحيح الأفاعي أو هي أقرب .

وهتفت به الساحرة : « كلا ! لن ترى الذهب حتى ترقيق دم  
انسي ! » ، وجاءت له بطفل في السادسة أو نحوها ملفوفا بغطاء  
من النسيج الأبيض ، وأخذت تشير إليه بأن يفصل رأسه عن  
جسده ، وعقدت الدهشة لسان بيترو ، يا للهراء ! أيقتل انسيا ،  
بل طفلا بريئا ، من غير جريرة ؟ ونزع في غضب غطاء النسيج عن  
الطفل ، فماذا رأى ؟ رأى أمامه ايفاس ! وكان الطفل المسكين قد



شبك يديه على صدره ، ونكس رأسه ، وانقض بيترو كالمجنون على الساحرة والسكين في يده ورفع يده ليضرب

وصاح باسافريوك في صوت كالرعد : « وأين وعدك الذى وعدت اكراما للفتاة ؟ » ونفذت كلماته في قلب بيترو كالرصاصة ودقت الساحرة الأرض بقدمها ، فانبثق من الأرض لهب أزرق أضاء جوفها نفسه حتى بدا كأنما صنع من البلور ، وتكشف للأنظار كل شيء تحت سطح الأرض ، وظهرت قطع الذهب والأحجار الكريمة في صناديق وقدر مكممة اكواما في الموضع الذى كانوا يقفون فوقه ، وتوقدت عيننا بيترو وأصابه دوار ، وأمسك بالسكين كمن أصابته لومة ، وانبثق الدم الطاهر امام عينيه ، وجلبجت من حوله ضحكات شيطانية ، وأخذت وحوش مخيفة تقفز قطعانا امامه ، وقبضت الساحرة بيديها على الجثة المقطوعة الرأس، وراحت تتروى من الدماء كأنها الذئب ، ودار رأس بيترو ، وبذل جهد اليأس حتى استطاع أن يسلم ساقيه للريح ، وغشى كل شيء من حوله ضوء احمر ، وبدت الأشجار وهى غارقة فى الدماء كأنها تشتعل وتئن ، وكانت السماء الحمراء المتوهجة تنتفض وترتجف ، وومضت أمام عينيه ومضات من نار كأنها البرق ، وجرى يلهث لها شديدا حتى بلغ كوخه ثم ارتدى على الأرض فاقد الوعي ، واستغرق فى نوم شبيه بالموت .

ونام بيترو يومين وليلتين دون أن يستيقظ ، وأفاق من غشيته فى اليوم الثالث ، وانبعث يحملق فى أركان الكوخ ، وعبثا حاول أن يذكر ما وقع له ، فقد كانت ذاكرته كجيب الشيخ البخيل يتعذر عليك أن تخرج منها فلسا ، ثم تمطى قليلا فسمع صوت شيء يخشخش عند قدميه . لقد كان ثمة كيسان من الذهب عند موطىء قدميه ، وتذكر عندئذ فحسب ، أجل تذكر كما لو كان فى حلم ، انه كان يبحث عن كنز، وانه كان وحيدا مستطار اللب فى الغابة ، ولكنه لم يستطع أن يتذكر الثمن الذى دفعه لقاء هذا الكنز ولا الوسيلة التى توسل بها للحصول عليه .

ورأى كورز الكيسين فلان قلبه ، وأخذ يثنى على بيترو بكيت وكيت، مبديا انه لا يستطيع أن يفهم حقه : « أو لم يك مشغوبا

به دائما ؟ او لم يكن منى في منزلة الابن؟» ، ومضى الثعلب العجوز مشتطا في ثنائه حتى تأثر بيترو وطفرت الدموع من عينيه ، وانطلقت بيدوركا تحدثه كيف خطف بعض النور الذين مروا بهم ايفاس ، ولكن بيترو لم يستطع ان يذكر وجه الفلام نفسه ، ذلك ان تلك الفعّال الشيطانية الملونة كانت قد اذهلته واطارت منه اللب .

ولم يك ثمة داع للتعمل والتأخير ، فقد ردوا العروس البولندى خائبا مقطوع الرجاء ، واخذوا يعدون العدة للزفاف وخبزوا كعك الزفاف وطرزوا المناشف والمناديل وأخرجوا برميلا من الفودكا ، واجلسوا الشاربين الى المائدة وقطعوا كعكة الزفاف ، وعزفوا على الزمار والقيثارة و « البندورة » (١) ودقوا الصنوج ، ثم راحوا يلهون ويمرحون .

ولا وجه لمقارنة حفلات الزفاف اليوم بما كانت عليه في هاتيك الايام التى الفت عمة جدى أن تحدثنى عنها ، وبالحال من ولائم ! لقد كانت تقص على كيف كانت الفتيات يرقصن مطوفات بالغرفة فى رشاقة الطواويس ، ويحففن بك طاويات الأرض كالزوبعة ، وقد ارتدين لباسا للرأس انيقا من شرائط صفر وزرق وفى لون الورد وعصبته بصفرة ذهبية ، وقمصانا جميلة طرزت كل طية من طياتها بالحرير الأحمر وزينت بالأزهار الفضية الصغيرة ، ووضعن فى أقدامهن أحذية مراكشية من ذوات الكعوب العالية والتعال الملبسة بالحديد ، وكيف كانت الزوجات الشاببات يرتدين غطاء للرأس يشبه القارب ، صنعت قمته كلها من نسيج حريرى موشى بالذهب وقد شق من الخلف شقا صغيرا تبص من تحته القبعة الذهبية ، وحلى هذا الغطاء بقرنين صغيرين من أرقى أنواع الفراء الأستراخاني الأسود ، أحدهما فى مقدم الرأس والآخر فى مؤخره ، كما ارتدين سترات زرقا من احسن انواع الحرير لها أهداب حمر ، وقد وضعن أذرعهن فى خواصرهن فى اباء واعتزاز بالنفس ، ورحن يخرجن الواحدة فى اثر الأخرى من الحلقة ليرقصن رقصة «الهوباك» فى ايقاع رتيب منتظم ، وكيف كان الفتيان بقبعاتهم القوزاقية الطويلة ، وستراتهم البدعية النسج ، وأحزمهم الموشاة بالفضة وأسنانهم مطبقة على غلايينهم

(١) البندورة آلة موسيقية روسية .

يزاملون هؤلاء الزوجات الشابات في الرقص ويقفزون كل أنواع القفز .  
وشاهد كورز الفتیان فلم يسعه الا أن يستعيد شبابه ، وراح يرقص  
ويغنى والبندورة في يديه والغليون في فمه ، وأخذ في الوقت نفسه  
يثبت كأسا على رأسه . الا ما اغرب ما يفكر فيه القوم عندما  
يأخذون في اللهو ! انهم يبدعون مثلا بوضع القناعات على وجوههم ،  
يا الهی ! انهم لیبدون عندئذ كالوحوش سواء بسواء ! آه ! لقد كان  
الأمر في تلك الأيام يختلف كل الاختلاف عما يأخذ به الناس أنفسهم  
الآن من لباس في حفلات الزفاف التي تقام اليوم ، فماذا يفعلون  
اليوم ؟ ان كل ما يفعلون هو أن يلبسوا ملابس عجيبة تحاكي ملابس  
النور أو المسكوفيات ، أما في الأيام الخالية فقد كان القوم ما بين  
يهودي وشيطان يبدعون بأن يقبل الواحد منهم الآخر ثم يشرع في شد  
قنزعة رأسه ، تاله ان المرء كان يضحك حتى ينشق جنباه من  
الضحك . وكان القوم يرتدون الملابس التركية والتترية تتألق جميعها  
تألق النار ، فاذا شرعوا في العبث وأداء الاعيهم لم يك ثمة حد لما  
يفعلون ! وقد وقعت لعمة جدی حادثة مضحكة وكانت قد حضرت  
ذلك الزفاف ، ترتدى ثوبا تتریا فضفاضا ، وتقدم الخمر الى الجمع  
من قدح في يدها ، ذلك ان الشيطان أوعز الى شخص من الحاضرين  
بأن يرش الفودكا عليها من الخلف ، وكان بين الحاضرين شخص آخر  
لا يقل فيما يظهر مهارة من ذلك الشخص ، فقد اشعل في الوقت  
نفسه عود ثقاب وأوقد فيها النار ، وتأجج اللهب ، وتملك الرعب  
عمى المسكينة وانبعثت تخلع ملابسها جميعا امام الجمع كلهم ،  
وارتفعت الضوضاء وعلا الضحك وانطلق الضجيج عنيفا صاخبا حتى  
اصبح المكان كالسوق ! والحق ان الشيوخ لم يبق في ذاكرتهم زفاف  
بلغ فيه المرح ما بلغه في ذلك الزفاف .

وبدات بيدوركا وبيترو يعيشان عيشة الزوج والزوجة من افاضل  
القوم ، وتيسر لهما من كل شيء نعيم وافر ، وكان كل ما عندهما  
جديدا كل الجدة ، ولكن أهل التقى والصلاح كانوا يهزون رءوسهم  
قليلاً وهم يراثبون حياتهما ، وراحوا يقولون جميعا كأنهم رجل  
واحد : «لاخیر فيما يأتي به الشيطان ، ترى من أين له بهذه الثروة  
ان لم تكن قد اتته من ذلك الذي يضل المسيحيين الصالحين

بفوائته ؟ أجل من أين له هذا الكوم من الذهب ؟ ولم اختف  
باسافريوك في اليوم الذي أترى فيه بيترو ؟ »

ولعلك ترى ان الناس -تتقول الأقاويل! ولكن الحق انه لم ينقض  
على هذه الحال شهر حتى كان يتعذر على أى انسان معرفة بيترو،  
ولم يكن يعلم الا الله ماذا حدث له ، فقد كان يجلس ساكنا لاياتى  
بحركة ولا ينطق بكلمة لاي مخلوق ، كان دائما مستغرقا فى تأملاته ،  
يحاول فيما يظهر ان يتذكر شيئا ، فاذا أفلحت بيدوركا فى حمله على  
الكلام بدا له انه نسى ما يشغل باله ، ثم يواصل معها الحديث ، بل  
قد يظهر عليه المرح ، فاذا وقع نظره مصادفة على الكيسين قال :  
« انتظرى انتظرى ، لقد نسيت ! » ثم يعود الى الاستغراق فى  
تأملاته محاولا أن يتذكر شيئا . وكان يخلد الى السكون وقتا طويلا،  
ثم يبدو عليه انه على وشك أن يتذكر كل شيء .. على ان هذا  
الخطر لايلبث أن يختفى . وخيل اليه مرة انه كان جالسا فى حانة  
ثم جاءوا بالفودكا ، فالهبت جوفه ، ذلك انها كانت رديئة ، وأقبل  
عليه شخص وربت كفه - ثم غم عليه بعد ذلك كل شيء كأنما  
غشيته ضبابية ، وكان العرق يتصبب على وجهه فيعود الى الجلوس  
وقد نال منه التعب والاجهاد حتى أضناه .

ولكن هل تركت بيدوركا شيئا فى وسعها ولم تفعله من أجله ؟  
لقد فرغت الى الدجالين تلتمس عندهم المشورة ، وصبت الشمع فى  
الماء ، وأحرقت قطعة من القنب (١) على ان ذلك كله لم يجده نفعاء .  
ورلى الصيف ، وكان كثير من القوزاق قد فرغوا من حصد محصولهم  
وجمعوه ، وخرج للقتال أكثرهم اقدا ما واستهتارا بالحياة ، وكانت  
أسراب البط لاتزال كثيرة فى مستنقعاتها ، ولم يكن بينها صعوة  
واحدة ، واصطبغت السهوب باللون الأحمر ، وانتشرت فى أرجاء الحقول

---

(١) اذا تملك الرعب احدا وأراد القوم أن يعرفوا السبب فى ذلك صبوا الشمع  
أو التصدير الذائب فى الماء فيتخذ صورة ذلك الشيء الذى أثار الرعب فى قلبه ، ويزول  
عنه هذا الرعب . وكان القوم يحرقون القنب شفاء للمريض أو ابراء لداء المعدة فتشمل  
النار فى قطعة من القنب ، وتلقى فى كوز يقلب على طاس من الماء يوضح على معدة المريض،  
ثم يرددون تمويذة ويعطونه ماء ملء ملحقة من الماء يشربها .

أكداس من القمح تحاكي قلانس القوزاق ، وكنت تصادف في الطرق العربات محملة بحزم الحطب وكتل الخشب ، وازدادت الأرض رسوخا وصلابة في مواضع ، والم بها الصقيع في مواضع ، وبدأ الجليد يتساقط وكسا غصون الأشجار حلته ، فبدت كقراء الأرنب البرى ، وانطلق الدقتاش « وهو العصفور الأحمر الصدر » في يوم شديد الصقيع مفتشا عن البذور في أكوام الجليد يتبخر كأنه سيد بولندي أنيق ، وكان الأطفال يضربون دواמתهم الخشبية على الجليد بمصى غليظة ، على حين جلس آباؤهم ساكنين على أريكة الموقد يخرجون من ديارهم بين الفينة والفينة قابضين بأسنانهم على غلايينهم المشتعلة ليلعنوا صراحة ذلك الصقيع المسيحي الصالح ! أو يستنشقوا الهواء ويدرسوا الحنطة المخزونة في غرفة دارهم الخارجية .  
وبدا الجليد يدوب آخر الأمر ، وحطمت الحربة بذيلها الجليد كما يقولون !

ولكن بيترو ظل على حاله، بل ازداد بمرور الزمن كتابة على كتابة ، فكان يجلس في وسط الكوخ كأنه تسمر في مكانه وكيسا الذهب عند موطىء قدميه ، ويتحاشى الاختلاط بالناس وقد ترك شعره ينمو وبدات ملامحه تتغير تغيرا بشعا ، ولم يك يفكر الا في شيء واحد. لقد ظل يحاول ان يتذكر شيئا ، وأقلقه أشد القلق وأغضبه أعظم الغضب عجزه عن تذكره ، وكثيرا ما كان يهب واقفامن مقعده جامحا مهتاجا ، يلوح بذراعيه ويحملك في شيء كأنما يريد ان يمسكه، وكانت شفتاه تتحركان كمن يريد ان ينطق بكلمة طال عليه نسيانها - ثم يظل بعد ذلك ساكنا بلا حراك . كان قد غلبه الغضب والهياج على امره وكان يقرض يديه ويعضهما كمن به جنة ، ويمزق شعر رأسه حفانا من شدة الضيق والكرب حتى يعود الى الهدوء مرة أخرى ويبدو كأنه في لجة النسيان ، ثم يبدأ من جديد فيعاود التذكر، ويرجع الى شأنه ، فيستبد به الهياج والعذاب . لقد كان ذلك نقمة أنزلتها به السماء !

أما بيدوركا فلم يعد في حياتها ما يستحق ان تعيش من أجله ، ذلك انها كانت في اول الامر تخاف ان تظل وحيدة في الكوخ ، ثم ألفت المسكينة ما رماها به القدر من شقاء وتعس ولكن ما من أحد

كان يعرف انها هى بيدوركا المهودة ، فقد غاض الدم فى وجنتيها ، واختفت الابتسامة من شفتيها ، كانت تذوب أسى ويضمحل جسمها ويدوى ، وكانت تبكى بكاء يطفىء ضياء العين ويذهب بنورها. وأشفق عليها مرة انسان فتصحها بأن تمضى الى الساحرة القيمة فى اخدود الدب ، التى اشتهر عنها انها تشفى جميع الأمراض فى هذا العالم . واستقر رايها على ان تجرب هذه الوسيلة الأخيرة ، وأقنعت الساحرة شيئا فشيئا بأن تأتى معها الى الدار ، وكان ذلك فى ليلة عيد القديس يوحنا بعد ان غربت الشمس ، وكان بيترو مستلقيا على الأريكة وقد استغرق فى تأملاته فلم ير الزائرة وهى تدخل ، ولكنه أخذ يهم بالجلوس رويدا رويدا وينظر اليها ، ثم انتفض فجأة كأنه على المشنقة ، ووقف شعر رأسه ثم انفجر ضاحكا ضحكة ذهبى بلب بيدوركا ، وصاح فى فرح مخيف : « تذكرت ! تذكرت ! » وتناول فأسا بسرعة وألقى بها بكل قوته على المعجوز ، ونفذت الفأس فى الباب المصنوع من السنديان بوصتين ، واختفت المعجوز، وإذا بطفل فى السابعة أو نحوها يرتدى قميصا أبيض ويغطى رأسه بغطاء ، يقف فى وسط الكوخ ، وانحسر النقاب عن رأسه فهتفت بيدوركا قائلة : « إيفاس ! » ثم هرعت اليه ، الا ان الشبح كان ملطخا بالدم من قمة رأسه الى اخمص قدمه ، وانبعث منه ضوء أحمر غمر أنحاء الكوخ جميعا ، وجرت بيدوركا الى الفرفة الخارجية وقد ملأ الرعب قلبها، ولكنها ثابت الى رشدها وتاقت نفسها الى مساعدة أخيها ، ولكن هيهات ! فقد انصفق الباب من خلفها حتى تعذر عليها فتحه ، وجاء الجيران ركضا وراحوا يقرعون الباب ثم اقتحموه ، ولكنهم لم يجدوا داخل الكوخ أحدا ، فقد امتلأت أرجاؤه جميعا بالدخان ، وإنما كان يقوم فى وسطه حيث كان يقف بيترو ، كوم من الرماد لا يزال يتصاعد الدخان منه ، واندفع الجيران صوب الكيسين فوجدوهما ملئين بكسر من الشقف بدلا من قطع الذهب ، وأوقعت هذه المعجزة فى قلوب القوزاق من الرعب والفرع ما جعلهم يقفون كأنهم تسمروا فى الأرض ، وقد انفجرت أفواههم وجحظت عيونهم ، ولم يجدوا فى أنفسهم من الشجاعة ما يسمح لهم بتحريك رمشي واحد من رموشهم .

ولست اذكر ما حدث بعد ذلك ، فقد ندرت بيدوركا ان تخرج في رحلة للحج ، فجمعت كل ما خلفه لها ابوها من متاع واختفت بعد ايام قليلة من القرية ، ولم يدر احد اين ذهبت ، الا ان بعض الثرغارات من العجائز تفضلن فاعلن انها لحقت ببيترو ، على ان قوزاقيا قادمًا من كييف زعم انه رأى في الدير راهبة ذوى جسمها ،

ونحل حتى بدت كالشبح ، وانقطعت للصلاة انقطاعا ، وقد عرف القرويون مما وصفها به ان هذه الراهبة هى بيدوركا ، وانباهم ان رجل ايضا بانه لم يسمعها احد قط تنطق بحرف ، وانها جاءت الى الدير سعيا على قدميها ، وحملت معها رصيعة لابقونة السيدة العذراء ضمت من الجواهر المتلاثة ما يبهر كل عين تقع عليها .

ولكن اسمحوا لى بان اقول لكم ان القصة لم تنته عند هذا الحد، فقد عاد باسافريوك الى الظهور فى اليوم الذى قتل فيه الشيطان بيترو ، ولكن الناس جميعا كانوا يهربون منه ، فقد تبينوا الان اى صنف من المخلوقات هو ! اذ ما من مخلوق يتنكر فى صورة الانسان ليستخرج من باطن الارض كنزا دفينًا الا الشيطان نفسه . على ان الايدى الدنسة لم تكن لتمس الكنز، فعمد الشيطان الى اغراء الشبان المستهترين بمعاونته ، وفى السنة نفسها هجر الناس جميعا اكواخهم القديمة وانتقلوا الى قرية كبيرة تجاور قريتهم ا ولكنهم لم يسلموا فى هذه القرية نفسها من شر باسافريوك الملعون ، وقد جرت عمه جدى على القول بانه غضب عليها خاصة لانها هجرت حانتها القديمة التى كانت فى طريق ابوشنيا ، وبذل قصارى جهده ليشتريها منها .

واجتمع شيوخ القرية ذات يوم فى حانتها ، وراحوا يتداولون كل على قدر عقله ، كما يقول المثل ، وقد جلسوا حول المائدة وكان يتوسطها كبش كامل مشوى ، وانى لأجانب الحق لو قلت انه صغير. أجل كانوا يتداولون فى شتى الموضوعات ، وفى المعجزات والوقائع الغريبة ، وتراءى لهم فجأة ان الكبش يرفع راسه وتتالى عيناه السوداوان الماكرتان وتدب فيهما الحياة ، ولو ان واحدا منهم فحسب هو الذى تراءى له ذلك لهان الامر بطبيعة الحال ، ولكنهم جميعا شاهدوا هذا الذى حدث دفعة واحدة - ونبت الكبش فجأة شارب خشن اسود اخذ يفتله فى وجه الجماعة قتلا له مفزاه ، ولم

يلبثوا جميعا أن تبينوا في رأس الكبش وجه باسافريوك ، بل خيل الى عمة جدى انه لم تمض لحظة حتى يبادر بطلب القودكا ، وتناول الشيوخ الفضلاء قبعاتهم وهرعوا الى بيوتهم .

وحدث في يوم آخر ان سادن الكنيسة الذى الف ان يخلو الى كأس الأسرة نصف ساعة يقضيها في هدوء وسكون ، لم يكذب يفرغ ما في الكأس مرتين حتى رآها تنحنى له فصاح قائلا : « ألا فليذهب بها الشيطان ! » ، وأخذ يرسم اشارة الصليب . ووقع في الوقت نفسه حادث غريب لشريكة حياته ، ذلك انها ما أن أشرفت على ان تنتهى من خلط الدقيق في قصعة كبيرة حتى قفزت القصعة فجأة وطارت بعيدا عنها ، فصاحت الزوجة : « قفى ! قفى ! » ، ولكن لا حياة لمن تنادى . فقد وضعت القصعة ذراعها في خاصرتها ، وراحت ترقص في وقار ورزانة في أرجاء الكوخ جميعا . وقد يشير فيكم ذلك من الضحك مايشير ، ولكن الأمر لم يكن يدعو الى الضحك عند جدودنا ، وقد انطلق الأب افناسى في القرية يرش أرجاءها جميعا بالماء المقدس ، ويطرد الشيطان بالرشاشة من كل طريق ، الا ان عمة جدى ظلت تشكو زمنا طويلا قائلة : ان المساء لم يكن ليحل حتى تسمع شخصا يقرع على السقف ويخربش في الجدار .

ولكن رويدكم ! فقد يذهب بكم الظن الى ان الهدوء والطمأنينة قد شملا في الوقت الحاضر ذلك المكان الذى تقوم فيه قريتنا ، على أنكم تعلمون أن الأحوال ظلت على ما هي عليه الى عهد ليس ببعيد ، عهد يذكره أبى ، بل أذكره أنا حقا ، فقد كان الرجل الصالح لا يستطيع ان يمر بالحانة الخربة التى أصلحها اهل الدنس بعد ذلك بأمد طويل على حسابهم ، اذ كان الدخان يتصاعد سحائب من المدخنة القادرة ، ويضرب في السماء حتى كانت قبعة المرء خليقة بأن تسقط عن راسه وهو يتطلع اليه ، وينشر الجمر في أرجاء السهب . وقد ألف الشيطان - وقانا الله ذكره لعنة الله عليه - أن ينتحب فى وكره نجيبا محزنا يلقى الرعب في قلوب الغربان المرتاعة ، فتفزع من القابة المجاورة أسرابا أسرابا ، وتنتشر في السماء مطلقة صرخات آبدة مستوحشة .



ليلة من ليالى شهر مايو  
أو العذراء الغريبة





## ليلة من ليالى شهر مايو

### أو العذراء الغريقة

لا يعلم هذا الامر الا الشيطان  
وحده ! فما أن يشرع المسيحيون  
فى عمل من الأعمال حتى يرهقوا  
انفسهم ثم يرهقوها كأنهم كلاب  
تطارد أرنباً برياً ، وتذهب  
جهودهم جميعاً هباء ، فإذا  
ما تدخل الشيطان لم يقتض  
ذلك منه الا انتفاضة من ذيله !

## - ١ -

### حنة

انسابت أغنية فى طرقات القرية انسياب النهر مجلجلة تتردد  
وتتردد ، وكان ذلك فى الساعة التى ينفض فيها الغتيان والغتيان  
عن كاهلهم ما ينوء به من مشاغل اليوم ومتاعبه ، ويجتمعون فى نور  
المساء الصافى المورد يتدفق المرح والبهجة من قلوبهم انعاماً لا تخلو  
من رنين الحزن والأسى . وكان المساء الحانى يحتضن هائماً فى أحلامه  
السماة الزرقاء الداكنة ، فيضفى على كل شىء جواً من الغموض

والسمو . وكان الغسق قد حل ولكن الغناء لم يكف ، وانفلت ليفكو ،  
الشباب القوزاقى وابن شيخ القرية ، من زمرة المنشدين وفى يده  
بندورة ، وكان يرتدى قبعة من الاستراخان ، واجتاز الطريق وهو  
يضرب على اوتار البندورة ويرقص على نغماتها ، ثم وقف آخر الامر  
فى هدوء امام باب كوخ تحيط به اشجار الكرز القصيرة العود . ترى  
من كان صاحب الكوخ ؟ ولمن كان هذا الباب ؟ وساد الصمت لحظات  
لم انطلق ليفكو يعزف ويفنى :

ها هى ذى الشمس قد انحدرت ، واوشك المساء ان يحل فاخرجنى  
الى يا حبة قلبى !

وفرغ القوزاقى من اغنيته وقال : « ايه يا فتاتى الجميلة المشرقة  
العين ، يخيل الى انها مستغرقة فى النوم » ثم اقترب من النافذة  
وراح يهتف : « حنة! حنة ! انائمة انت أم تراك لا تريدين الخروج  
الى ؟ اظن انك تخافين ان يرانا احد ، أم لعلك لاتريدين ان تطلّى بوجهك  
الصغير الفاتن فى هذا البرد ! لا تراعى ، فالكان خال ، والمساء دافىء ،  
ولئن لم بنا احد غطيتك بسترى ولففت حزامى حولك ووقيتك  
بذراعى ، فلا يرانا احد ، واذا انبعثت فى الجو لفحة من البرد ضمنتك  
الى قلبى اكثر واكثر ، واشعت الدفء فى جسمك بقبلاى ، ووضعت  
قبعتى على قدميك الصغيرتين البضاوين ، يا بهجة قلبى ، وحبة  
فؤادى ، وقرة عينى ! اطلّى على لحظة ، وان شئت فحسبى ان  
تمدى يدك البيضاء الصغيرة من النافذة » ، ورفع صوته وهتف فى  
لهجة تنم عن خجله من انه اذل نفسه لحظة : « كلا ! لست نائمة  
ايها الفادة الابية المتعالية ، وانما يسرك ان تسخرى منى ، فوداعا »  
ودار على عقبه ، وسوى قبعته على راسه ، ومضى رافع الرأس ،  
يضرب اوتار البندورة فى رقة وعدوبة ، واذا بالمقبض الخشبى يدور  
وينفتح الباب فى صرير ، وتطل فتاة فى ربيعها السابع عشر وقد شاع

في وجهها خفر وحياء وطواها الفسق في غلالته ، واجتازت الفتاة عتبة الباب دون أن تترك المقبض ، وتأملت عيناها المشرقتان في الضوء الخافت كالنجوم ، ولعلت قلاذتها المصنوعة من المرجان الأحمر ، بل ان حمرة الخجل الرقيقة التي صبغت وجنتيها لم تخف على الفتى الحديد البصر .

وقالت له الفتاة في صوت خفيض : « ما اقل صبرك ! وفيه هذا الغضب الذي اعتراك ؟ ولم اخترت هذه الساعة ؟ ان جموعا من الناس يسيرون في الطريق روحة وجيئة ، واني لانتفض اذا ... » . وجلس الفتى معها على باب الكوخ ، وراح يطوقها بذراعيه ، وألقى الى جانبه بندورته التي كانت معلقة في عنقه بسير طويل من الجلد ، ثم قال : « اواه ! لا ترتعدي يا ريحانة قلبي ! والتصقي به اكثر واكثر ! فانك لتعلمين مقدار ما احس به من عذاب اذا بعدت عنك ساعة من زمان » .

وقالت الفتاة وهي ترمقه بنظرات المستغرق التامل : « اتدري ما افكر فيه ؟ يخيل الى ان شيئا لا ينفك يوسوس في قلبي باننا لن نلتقى كثيرا ، ذلك أن القوم هنا ليسوا من خيار الناس ، فالفتيات جميعا ينظرن الى والحسد يأكل قلوبهن ، وكذلك الفتيان ، بل اني للاحظ ان امي قد جرت أخيرا على التشدد في مراقبتي ، ولا أنكر عليك ان الحياة كانت تطيب لي اكثر عندما كنت اقيم بعيدا عن هذه الديار » .

وعلت وجهها مسحة من الحزن وهي تنطق بهذه الكلمات الاخيرة . « هل تقضين شهرين في هذه الديار فحسب ثم يدركك السأم ؟ لعلك سئمتني انا أيضا ! » .

فاجابته وهي تبسم : « كلا ، لم أسأمك ، بل اني لاحبك ايها القوزاقى الكحيل العين ! اجل احب فيك عينيك العسليتين ، ويخيل

الى حين تروا الى ان السرور يغمر قلبى فيفيض بالبشر والسعادة !  
واحب فيك انك تقتل شاربك الاسود على نحو يبعث فى النفس  
البهجة والسرور ! واحب فيك انك تسير فى الطرقات مغنيا وعازفا  
على البندورة ، ثم ان الاستماع اليك متعة » .

فصاح الفتى وهو يقبلها ويضمها الى صدره : « آه يا حبيبتي  
حنة ! » .

« امسك ! وحسبك يا ليفكو ! وقل لى اولاً : هل انبات اباك ؟ .  
فقال وكأنه يستيقظ من نوم كان مستغرقا فيه : « اخبره بماذا ؟  
باننى اريد ان اتزوج وانك ستكونين زوجتى ؟ اجل ، لقد انباته » ،  
على أن عبارته الاخيرة قد شابها الحزن وهى تخرج من بين شفقيه .  
« وبعد ؟ » .

وما حيلتى معه ؟ لقد تظاهر هذا الوغد المجوز بالصم كشأنه  
دائماً ، واشاح بسمعه عنى ، ثم راح ينهرنى على تسكعى ، والله  
يعلم أين ، ويلومنى على الانطلاق فى الطرقات انا وخلانى نمرح  
ونعيث ، ولكن لا تحزنى ايتها الحبيبة حنة ! فانى اعدك وعد قوزاقى  
بأن اتحايل عليه » .

« حسبك ان تنطق بالكلمة يا ليفكو فيكون لك كل ما تريد ، وانى  
لاتبين ذلك فى نفسى ، فقد يبدو لى فى بعض الاحيان الا اطيعك ،  
ولكنك ما ان تنطق بكلمة واحدة حتى اجدنى مسوقة الى فعل  
ما تريد » ، ثم مضت تقول وهى تلقى براسها على كتفه وتلتفت  
متطلعة الى السماء الاوكرانية العامرة بالدفع تجلى بزرقتها الداكنة  
من خلال غصون اشجار الكرز المورقة التى انتصبت امامهما : « انظر !  
انظر ! انظر ، هنالك تجد على البعد النجوم تتلألأ - واحد ، اثنان ،  
ثلاثة ، اربعة ، خمسة ، انها ملائكة الخالق تفتح نوافذ مساكنها  
الماتقة فى السماء وتطل علينا ، اليس كذلك يا ليفكو ؟ انها ترمق

ارضنا بنظراتها اليس كذلك ؟ لو أن للناس أجنحة كالطيور لارتفعوا اليها في عليائها ، آه من هذا الامر الرهيب ! اليس هنا شجرة سنديان واحدة ترتفع الى عنان السماء ؟ ولكنهم يقولون ان ثمة شجرة في بلاد نائية تبلغ عنان السماء ، وسينزل الله عليها الى الأرض في ليلة عيد الفصح » .

« كلا يا حنة ، فان الله سـلـمـا يصل بلا عوج من السماء الى الأرض ، وينصبه رؤساء الملائكة الأبرار قبل أحد الفصح ، وما أن يضع الله قدمه على الدرج الأول منه حتى تخر جميع الأرواح الشريرة منكبة على وجوهها وتهوى زمرا في قرار الجحيم ، ولذلك لا تجدین روحا شريرة واحدة على ظهر الأرض في عيد قيامة المسيح » .

ومضت حنة تقول : « ما أعذب خريف الماء يتناغى كالطفل يرقد في المهد ! » وراحت تشير الى البركة وهي تبدو في اطرافها الداكن من شجر الاسفندان والصفصاف النائح تحنو عليها أغصانه حتى تغوص في مائها ، وتضم السماء النائية المظلمة كالشيخ الواهن في حضنها البارد ، وتمطر بقبلاتها المقرورة الكواكب تتألق في ذلك الخضم الدافئ من هواء الليل كأنها كانت تحس بمقدم ملكة الليل الزاهرة ، وهجع فوق التل بجوار الأجمة بيت عتيق من الخشب أغلقت مصاريع نوافذه ، وغطى الطحلب والعشب سقفه ، ونشرت أشجار التفاح غصونها أمام النوافذ . وكانت الأجمة تلف البيت بظلالها وتلقى عليه شبحا من الظلام تفرغ له القلوب ، وقام في طرف الأجمة دغل من اشجار البندق ينحدر حتى يصل الى البركة .

وقالت حنة وهي لا ترفع عينها عن البيت : « انى لأذكر كما لو كنت في حلم أن الناس منذ أمد بعيد ، بعيد جدا ، حين كنت أقيم

مع أمى ، كانوا يروون عن هذا البيت قصة تلقى الفزع فى القلوب ،  
ولا شك أنك تعرف تلك القصة يا ليفكو ، أفلا تقصها على ؟ » .

« دعيك من تلك القصة يا فانتنى ، فان العجائز والحمقى يروون  
من القصص اشكالا وانواعا ، ولن ينالك منها الا بلبلة خاطر والفزع  
والنوم المضرب » .

فقالته وهى تلتصق وجهها بخده وتطوقه بذراعيها : « بل قصها  
على ! قصها على أيها الحبيب الكحيل العين ! ما بالك تحجم ؟ اذن  
فأنت لا تحبنى ، وانما تحب فتاة اخرى ، لن ينتابنى الخوف ،  
وسأستغرق فى النوم بالليل ، ولن يرور الكرى أجفانى ان لم تقصها  
على ، بل سيستبد بى القلق . وأغرق فى لجة من التفكير ، فبالله  
قصها على يا ليفكو ! » .

« يبدو ان القوم قد أصابوا بقولهم ان الفتيات مصابات بداء  
الفضول الذى لا يكف عن اللاحاح عليهن ، ليكن ما تريدن وأعيرينى  
سمعك » :

« حدث منذ امد بعيد يا حبة القلب ان كان ضابط من القوزاق  
قد ألف العيش فى ذلك البيت ، وكانت له ابنة ، غادة حسناء ،  
ناصعة البياض كالثلج بل فى بياض وجهك الصغير . وكانت زوجته قد  
توفيت منذ وقت طويل ، فقر رايه على أن يتزوج مرة اخرى ، فسألته  
ابنته « أبتاه اوتظلنى برعايتك كمهدك حين تتخذ لك زوجة اخرى؟ »  
فأجابها ابوها بقوله : « اجل ، وانى لفاعل يا ابنتى ، وسأضمك الى  
قلبى فى حنان يفوق ما عهدت من قبل ! اجل سيكون هذا شأنى ،  
وسأعطيك أقرطا وفلاند اشد تألقا من كل ما نلت منى من قبل ! » .  
« وحمل الاب زوجته الشابة الى بيتها الجديد ، وكانت بهية



الطلعة بيضاء متوردة ، ولم يكن من هذه الزوجة الا ان حذجت ابنة زوجها بنظرة مخيفة حتى ان الفتاة صرخت عندما رأتها . ولم تقل لها زوجة ايها العاتية كلمة واحدة اليوم بطوله ، وجن الليل ، ومضى الاب مع زوجته الشابة الى غرفة نومه ، واغلقت الفتاة الحسنة باب غرفتها الصغيرة عليها ، وشتمت بالحزن يغشى فؤادها ، فراحت تبكى ، ورفعت رأسها فرأت قطرة سوداء بشعة الخلقة تتسلل اليها ، وكانت فروتها تلمع وبرائنها الفولاذية تخدش الارض ؛ فقفزت الفتاة وقد استبد بها الفرع الى اريكة ، ولكن القطرة لحقت بها ، فارتقت اريكة الموقد ، فوثبت القطرة خلفها أيضا ، ثم انقضت فجأة على عنقها وشرعت تخنقها ، فتخلصت من القطرة وهي تصرخ والقت بها على الارض ، وعادت القطرة المخيفة تتسلل اليها ، فغلبها الخوف على أمرها ، وكان سيف ايها معلقا على الجدار ، فانتزعته انتزاعا وهوت به حتى ارتطم بالأرض محدثا صوتا مجلجلا، واطار مخلصا من مخالب القطرة ببرائنه الفولاذية واختفت القطرة وهي تعوى في ركن مظلم من أركان الغرفة .

« اما الزوجة الشابة فلم تبرح غرفتها يومين كاملين ، وفي اليوم الثالث خرجت من الغرفة معصوبة الذراع ، ووقع في روع الفتاة المسكينة أن زوجة ايها ساحرة وانها قطعت ذراعها . وفي اليوم الرابع طلب الاب من ابنته أن تأتي بشيء من الماء ، وتكنس المنزل كما تفعل الفلاحة الدليلة ، وحرّم عليها دخول الغرف الخاصة به ، وهكذا كان حظ الفتاة البائسة سيئا ، ولكن لم يك لها في الأمرحيلة ، فلبت مطالب ايها ، وطرّد الاب ابنته في اليوم الخامس ، فخرجت من المنزل عارية القدمين ، ولم يتفضل عليها بكسرة خبز تبليغ بها ، وعندئذ فحسب ، ركعت الفتاة ، وراحت تنتحب مخيفة

وجها الأبيض بين يديها ، وهتفت به : « ابتاه ! لقد رميت بابنتك الى التهلكة ! وانزلت الساحرة الدمار بروحك الائمة ! غفر الله لك ، ان مشيئة الله قد قضت بالأا اعيش فى هذا العالم الجميل » ، والتفت ليفكو الى حنة مشيرا الى المنزل واردف يقول : « وهناك ... اترين ؟ انظرى فى هذا الاتجاه ، هنالك من اعلى جزء فى الشاطيء ! اجل ، من تلك الضفة اقت الفتاة بنفسها فى الماء ، ولم يرها أحد منذ تلك الساعة » .

وسأله حنة فى صوت ينم عن الرعب والفرع ، وهى تحمق فيه بعينين دامعتين و « الساحرة » ؟ .

« الساحرة ؟ تستنتج العجائز مما حدث ان جميع الفتيات اللاتى اغرقن انفسهن فى البركة يخرجن منذ ذلك الحين الى الحديقة فى الليالى القمرية طلبا للدفع ، وعلى رأسهن ابنة ذلك الضابط . وقد رات الفتاة الفريقة زوجة أبيها بجانب البركة ذات ليلة ، فانقضت عليها ، وجرتها الى الماء وهى تصرخ ، ولكن الساحرة استطاعت أن تنقل نفسها حتى فى ذلك الوقت ، فقد تقمصت تحت الماء صورة فتاة من الفريقات ، ونجت بذلك من الجلد باليراعات الخضر التى كن ينوين أن يضربنها بها ، ولتثقى بقول هؤلاء العجائز ! ثم انهن يقلن ايضا : ان ابنة الضابط تجمع الفتيات الفريقات كافة كل ليلة وتنظر فى وجه كل منهن ، محاولة أن تجد الساحرة ، ولكنها لم توفق بعد ، وما أن تلقى أى انسان حتى تحمله على التكهن : أى الفريقات هى الساحرة ؟ فان أمسك ، هددته باغراقه فى الماء وهذه يا عزيزتى حنة هى رواية العجائز للقصة ، أما صاحب الأرض الحالى فيود أن يقيم معملا لتقطير الخمر فى ذلك الموضع ، وقد أرسل مقطرا للخمر الى

هنا ليعمل على تنفيذ الفكرة .. ولكنى أسمع أصواتا ! انها أصوات  
رفاقنا فى طريقهم الى العودة من العناء . طابت ليلتك يا حنة !  
استغرقى فى النوم، ولا تفكرى فى قصص اولئك النسوة العجائز ! » .  
وما ان قال هذا حتى طوقها بذراعيه فى حرارة ، وقبلها ثم مضى  
الى حال سبيله .

فقال حنة وهى تحلق حالة فى الأجمة المظلمة : « طابت ليلتك  
يا ليفكو » .

وفى تلك اللحظة بدأ قمر كبير يتوهج ويرتفع من وراء الأفق فى  
عظمة وجلال ، وكان نصفه لا يزال مختفيا وراء الأفق ، الا انه غمر  
الكون جميعا بفيض من ضوئه السننى المهيّب ، وتألقت البركة وتلالا،  
وبرزت ظلال الأشجار واضحة جليلة على صفحة العشب القائم .

« طابت ليلتك يا حنة ! » ، وقد انبعثت هذه الكلمات من خلفها  
مقرونة بقبلة .

وقالت وهى تلتفت الى الخلف : « هانت ذا قد عدت ! » ،  
ولكنها رأت فتى لم تكن تعرفه ، فادارت رأسها وسمعت مرة أخرى  
من يهتف بها : « طابت ليلتك يا حنة ! » وأحست للمرة الثانية  
بقبلة تنطبع على خدها .

فقال غاضبة : « لقد جاء الشيطان بفتى آخر ! » .

« طابت ليلتك يا حبيبتي حنة ! » .

« وهذا هو الثالث ! » .

« طابت ليلتك ، طابت ليلتك يا حنة ! » وانهمرت عليها القبلات  
من كل جانب .

فصاحت حنة : « وى ! انهم لعصبة كاملة من الفتيان » ، وراحت تنتزع نفسها من بين ذلك الحشد من الفتيان الذين كانوا يتزاحمون على تقبيلها ، ومضت تقول : « عجبى لهم ، لا يسأمون من هذا التقبيل الذى لا ينقطع ! لن يمضى وقت طويل حتى يستحيل على ان أخرج الى عرض الطريق ! » .

« وانصفق الباب وهى تنطق بهذه الكلمات ، ولم يسمع من بعد صوت الا صوت المزلاج الحديدى وهو يصر مستكنا فى بيته .

### رأس القسوة

ترى هل اتبع لك أن تشهد ليلة من الليالي في اوكرانيا ؟ ولكن ،  
هيهات ان تكون قد شهدت ليلة من تلك الليالي ! الا فلتنظر اليها  
تجد القمر يطل على الأرض من عليائه في كبد السماء ، وقد ازدادت  
قبتها الهائلة رحابة على رحابة ، وراح القمر يتلالا ويتنفس ، فغمر  
الأرض جميعا بضوئه الفضي ، وانطلق الهواء العليل ينعش النفوس  
ويعمر القلوب بالدفع ، ويشير فيها الرغبة والاشتهاء ، وينشر في  
الأرجاء دنيا من الأريج والعبر . ويا لها من ليلة علوية تسحر وتفتن !  
وقفت فيها الغابات ساكنة بلا حس ولا حركة ، وغشيتها جو من  
الغموض ، وشاع في جنباتها الوجوم ، والقت على الأرض ظلالا  
ضخمة ، وهذات البرك ، وخمدت حركتها ، وحف بمائها البارد  
الكثيب اطار من البساتين الخضر الداكنة ، ومدت الادغال البكر من  
شجر الكرز البرى جذورها في استحياء الى الماء البارد ، وانبعثت  
غصونها تهيمهم من حين الى حين كأنها غضبي ساخطة ، اذ يتسلل  
اليها نسيم الليل ، ذلك الماكر الظريف ، ويقبلها وهجع الريف كله ،  
واستسلم للنعاس ، على حين ظل كل العالم الذي يرف عليه يتنفس  
حافلا بآيات الروعة وانتصار ، وتمتلئ النفس بهذه الرحابة  
والروعة ، وتنبعث الأحلام الجميلة من أعماقها محقة زمرا يجمع  
بينها التناسق والانسجام .

يا لها من ليلة علوية تسحر وتفتن ! ثم تدب الحياة في كل شيء  
فجأة : في الغابات والبرك والسهوب ، ذلك ان صيحات البلب  
الاوكراني الرائعة تنطلق ، فتقطع سكون الليل ، ويخيل للمرء ان  
القمر نفسه راح ينصت اليها في كبد السماء ، وتهجع القرية القائمة  
على النجد كأنما مسحها السحر بسلطانه ، وتتألق الأكواخ جماعات  
في ضوء القمر ، فتزداد نصوعا وحسنا عن المألوف ، وتتبدى جدرانها  
المنخفضة في الظلام مجلوة تخيل النظر اكثر واكثر ، وكان الفناء  
قد توقف وشمل السكون كل شيء ، وأخذ القوم الصالحون الذين  
يخشون الله الى النوم ، الا من ضوء يبص هنا وهناك من النوافذ  
الضيقة ، وعائلة تأخر بها النوم تجلس امام باب هذا الكوخ او ذلك  
تتناول عشاءها .

وراح فلاح كهل ثمل كان يرقص في الطريق ، يقول بينه وبين  
نفسه : « ولكن هذه ليست الطريقة المتبعة في رقصة الهوباك ، وقد  
كنت اعلم انها خطأ ، ترى ما الذي كان يقوله لى خلى القديم ؟ اى  
نعم ، هوب ! ترا - لا ! هوب ، ترا - لا ! هوب ، هوب ، هوب ،  
هوب ! وانى لاقسم ان هذه ليست الطريقة المتبعة في رقصة  
الهوباك ، واى داع يدعونى الى الكذب ؟ اجل ، انى لاقسم انها  
ليست الطريقة الصحيحة ، هلم ، هوب ، ترا - لا ! هوب ، ترا -  
لا ! هوب ، هوب ، هوب ! » .

وصاحت امرأة مكتهلة كانت تمر به حاملة ملء ذراع من القش :  
« انظروا الى ذلك الأبله الثمل ! انه ليس بالفتى اليافع ، وانما هو  
خنزير عجوز يرقص في الطريق ليلا كأنما يريد أن يحمل الأطفال على  
الضحك ! عد الى دارك ! و قد كان أولى بك ان تكون مخلدا الى  
فراشك منذ وقت بعيد ! » .

فقال الرجل وهو يكف عن الرقص : « انى لذهاب ، انى لذهاب ،  
ولست احفل بأى رأس من الرؤوس ، أظنن - كتب الله على ابيه ان  
يرى الشيطان - انه يستطيع ان يشمخ بأنفه على كل انسان لانه  
رأس القرية ولانه يسكب الماء البارد على الناس ابان الصقيع ! ومن  
يكون هذا الرأس حقا ؟ انما انا رأس نفسى ! الا فليهلكنى الله ان لم  
اكن ، اننى رأس نفسى » ، ثم استرسل يقول : « هذا هو الحق  
وما من حق سواه » ومضى فى طريقه ، ثم يعم شطر اول كوخ قاده  
اليه قدماء ، ووقف امام النافذة وممر بأصابعه على لوح الزجاج  
محاولا ان يجد مقبض الباب ، ثم هتف : « افتحى ايتها الزوجة !  
ودعى الكسل ، افتحى ! لقد آن لهذا القوزاقى ان يأوى الى  
فراشه ! » .

وصاحت بعض الفتيات من خلفه متضاخكات ، وهن فى طريق  
عودتهن من ذلك الغناء والمرح : « الى اين يا كالينيك ؟ ليس هذا  
بكوك ! او نذلك على خوك ! »

« ارشدننى اليه ايتها الفادات الرحيمات ! »

وقالت احدهن : « « الفادات الرحيمات ! او سمعن ؟  
يا كالينيك من رجل جم الادب ! يجب علينا ان ندله على الطريق الى  
كوخه جزاء ادبه ، ولكن مهلا ! ولتتحفنا أولا برقصة »

وقال كالينيك فى بطء وتشاقل وهو يضحك ويهز اصبعه اليهن :  
« رقصة ؟ يا لكن من فتيات ماكرات ! » ، ثم خطا الى الامام  
مترنحا ، فقد كانت ساقاه أعجز من ان تحمله فى ثبات ، ومضى  
يقول : « وهل لى ان اقبلكن جميعا اذا رقصت ؟ لا قبلكن جميعا ،  
اجل كل واحدة منكن » وجرى وراءهن فى خطا مترنحة ، فاطلقت  
الفتيات صرخة ، ثم للن جميعا بعضهن ببعض ، ولكنهن ادركن ان

كالينيك لا يستطيع ان يجرى على قدميه بالسرعة المطلوبة ، فازددن جراحة ، وركضن الى الجانب الآخر من الطريق .

وصحن به وهن يتبعن مشيرات الى كوخ اكبر كثيرا من سائر الاكوخ « هاك كوخك ! » ، وكان ذلك الكوخ هو كوخ رأس القرية ، واطاعهن كالينيك ، وانعطف في ذلك الاتجاه ، وانطلق يذم رأس القرية مرة أخرى .

ولكن من يكون هذا الراس الذى اثار مثل هذه الانتقادات والآراء القبيحة ؟ الحق انه كان شخصا ذا شأن فى القرية ، ولاشك اننا نستطيع ان نستغل الوقت الذى يمضى فيه كالينيك الى كوخه ، ونقول عنه كلمة : كان جميع القرويين يخلعون قبعاتهم عندما يرونه ، وكانت الفتيات ، حتى اصغرن سنا ، يحبينه تحية الصباح واى فتى لا تتوق نفسه الى ان يكون رأس القرية ؟ لقد كان رأس القرية هذا مطلق التصرف يستطيع ان يصيب من سعوط اى امرىء ما يصيب ، وكان الفلاح القوى يقف له باحترام وقبعته فى يده ، ويمضى شيخ القرية متحسبا صندوق سعوطه المصنوع من لحاء شجر البتولا بأصابعه المكتنزة ، وكان رايه دائما هو الأعلى فى مجلس القرية ، وان كان سلطانه لا يتعدى بضعة أصوات ، وكان له الحق وحده تقريبا ان يرسل من يشاء لتمهيد الطرق واصلاحها او حفر الخنادق . وكان الرجل عبوسا كالح الوجه مقتصدا فى الحديث . وقد حدث منذ زمن بعيد ، بعيد جدا عندما كانت القيصرة كاترين العظمى طيب الله ثراها ، قاصدة الى بلاد القريم ان اختير مرشدا لها .

وإدى رأس القرية مهمته هذه يومين كاملين ، بل عد اهلا لان



يجلس على المقعد بجوار حوذى القيصرة ، وقد الف منذ ذلك الحين ان يحنى راسه فى حركة يشيع فيها الوقار والتأمل وان يربت شاربهِ الطويل المسترخى ، ويرمق الناس من تحت حاجبيه بنظرات كنظرات الصقر . ومنذ ذلك الحين ايضا كان شيخ القرية يدير دائما دفعة الحديث بمهارة مهما كان الموضوع المطروح على بساط البحث ، مصطنعا الطريقة التى كان يوجه بها القيصرة ، ويجلس بها على مقعد الحوذى من عربتها . وكان يحب احيانا ان يتظاهر بالصمم ، وخاصة اذا سمع شيئا لايجب ان يسمعه ، وكان الرجل لا يطيق الحذقة ، يرتدى على الدوام سترة طويلة من نسيج اسود من غزل المنازل ، ويتمنطق دائما بحزام من الصوف الملون ، وما من احد شاهده قط فى اى زى آخر الا حين ارتحلت القيصرة الى القرية ، فقد ارتدى فى تلك المناسبة شملة قوزاقية زرقاء داكنة . وكان من العسير ان يذكر احد فى القرية ذلك الزمن ، اما الشملة فلا يزال يحتفظ بها فى صندوق .

وقد كان راس القرية هذا ارملة ، ولكن اخت زوجته كانت تقيم معه فى المنزل ، وكانت تطهو له الغداء والعشاء وتنظف الارائك وتبيض الكوخ بالجير ، وتنسج له القمصان وتعنى بالمنزل . وقد زعم ناس فى القرية انها لم تك اخت زوجته قط ، ولكننا قد تبينا وشيكا ان الكثيرين كانوا يضمرون الشر للشيخ ، وكان يسرهم ان يشيعوا عنه شائعات السوء ، على ان هذه الشائعات ربما كانت تنسج بشيء من الصحة ، فقد لوحظ ان اخت زوجته كان يبدو عليها الاستياء كلما خرج الى حقل فيه حشد من الفتيات يحصدن ، او ذهب لزيارة قوزاقى له ابنة جميلة . ولم تك للشيخ الا عين

واحدة ، ولكن تلك العين كانت له بمثابة الداهية الأريب مستطيع ان  
تلمح الفتاة القروية الجميلة على بعد شاسع ، على انه لم يك يحق  
بها في وجه مليح فاتن الا بعد أن يتلفت جيدا ليرى هل كانت أخت  
زوجته تراقبه؟ وهانحن أولاء قد قلنا عن شيخ القرية كل ماتقتضينا  
الحال ان نقوله تقريبا ، في الوقت الذي كان فيه كالينيك الثمل  
يسير في طريقه الى كوخه . وكان الرجل لا يزال ماضيا على سنته  
ينتقى خير النعوت يصف بها شيخ القرية بقدر ما كان يسمح له  
لسانه البطيء الثقيل .

## غريم مفاجيء

### مكية

وقال ليفكولرفاقه الذين استخفهم المرح وأرادوا منه ان يشاركهم في ضروب جديدة من اللهو : « كلا ايها الرفاق ! كلا ، لن أشارككم في لهوكم ! أما زلتُم تطلبون اللهو؟ واعجبا ! ألم يكفكم ما أحدثتم من ضر ؟ ان الناس يقولون ، علم الله ، اننا سفلة اوغاد على قدر مارأوا منا حتى الآن ، وقد كان أولى بكم أن تأووا الى فراشكم ! وداعا ايها الرفاق ! وطابت ليلتكم ! » ، ثم سار يضرب في الشارع بخطا سريعة .

وتساءل وهو يقترب من الكوخ الذي فيه اشجار الكرز وقد مر بنا وصفه : « ترى هل أخلدت حبيبتى حنة المشرقة العين الى النوم ؟ » ، وكانت أصوات خفيضة تترامى الى السمع وسط هذا السكون . ووقف ليفكو مكانه ، وكان يستطيع ان يرى قميصا أبيض من خلال الشجر ، وتساءل قائلا : « مامعنى هذا ؟ » . ثم اقترب قليلا وهو يتلصص واختبأ خلف شجرة ، وكان وجه الفتاة التى وقفت أمامه يتألق في ضوء القمر . لقد كانت هى حنة ! ترى من يكون هذا الرجل الطويل الذى كان يوليه ظهره ؟ وحدق فيه النظر محاولا معرفته ، فذهبت محاولته أدراج الرياح ، ذلك ان الظلال

كانت تغمره من قمة رأسه الى اخمص قدمه ، اللهم الا بعض الضوء كان يلقى عليه شعاعا من الامام ، ولو قد خطا ليفكو اقل خطوة الى الامام لتعرض للخطر من ان يكتشف أمره ، فاستند الى الشجرة في هدوء وسكون واستقر رايه على ان يبقى حيث هو ، وهتفت الفتاة باسمه في وضوح ، فغمغم الرجل الطويل من بين أسنانه يقول في صوت أجش : « ليفكو ؟ ان ليفكو لمخنت ، ولو اننى شاهدته معك لنزعت قنزعتة من جلد شعره ! »

وتمتم ليفكو يقول في صوت خافت : « بودى أن أعرف ذلك الوغد الذى يقول مفاخرا انه ستنزع قنزعتى من جلد شعرى ! » ، ومد عنقه محاولا الا تفوته كلمة واحدة ، ولكن الغريب واصل حديثه في صوت خفيض جدا فلم يستطع ليفكو ان يسمع كلمة واحدة مما يقول .

وقالت حنة عندما فرغ الرجل من حديثه : « الا تخجل من نفسك ؟ انك تكذب ، وتخدعنى ! انك لا تحبنى ، ولن أصدق أبدا انك تحبنى ! »

ومضى الرجل الطويل القائمة في حديثه قائلا : « انى لأعلم ان ليفكو قد القى على مسامعك هراء كثيرا ، فأدار رأسك » ، وخيل الى الشاب عندئذ ان هذا الصوت لم يكن غريبا على أذنه كل الغرابة ، وبدا انه قد سمعه من قبل ، واسترسل الغريب يقول باللهجة نفسها : « لأرين ليفكو من اى معدن صنعت ! انه يظن اننى لا أدرك الاعيبه الشهوانية ، وليذوقن هذا الوغد الصغير طعم قبضة يدى ! »

وما ان سمع ليفكو هذا حتى عجز عن ان يكبح جماح غضبه ،

فخطا ثلاث خطوات ، وطوح قبضة يده ليلطمه لكمة على أذنه قد تقذف به في الهواء على الرغم مما كان يبدو عليه من القوة والياس، الا ان ضوء القمر أضاء وجه الغريب في تلك اللحظة ، وعقدت الدهشة لسان ليفكو ، اذ رأى أباه واقفا امامه ، واهتزت رأس ليفكو على غير وعى منه ، وسمعت حنة حفيفا ، فانفلتت الى الكوخ، وصفت الباب وراءها ! »

وصاح أحد الشبان في تلك اللحظة متسللا ، وطوق شيخ القرية بذرعه « طابت ليلتك يا حنة ! » ثم صادفت يده شارب الشيخ الخشن ، فتراجع مذعورا .

وصاح شاب آخر: « طابت ليلتك يا فاتنتى ! » ، الا ان الشيخ دفع هذا الشاب دفعة قوية قذفت به في الهواء .

وصاح عدد من الشبان متعلقين بعنقه : « طابت ليلتك ، طابت ليلتك يا حنة ! »

وصاح الشيخ وهو يدفعهم عنه ويركلهم بقدمه : « اليكم عنى ايها المستهترون الملاعين ! احقا تطلبون حنة ! اذهبوا ، ولتشنقوا أنتم وآباؤكم يا أولاد الشيطان ! انهم يتساقطون على المرء تساقط الذباب على الشهد ! تالله لأؤدبنكم ! »

وصاح الشبان : « انه شيخ القرية ! انه الشيخ ! » ، وتفرقوا شذر مذر ! ..

وقال ليفكو ، وقد أفاق من دهشته ، واخذ يشبع الشيخ بنظراته وهو يعتمد صابا لعناته : « اذن فهذا هو أبى على حقيقته ! وتلك هى الحيل التى ينسج خيوطها ! يا له من أمر طريف ! وقد كنت

اتساءل : « لم يتظاهر بالصمم في كل مرة أهم فيها بالحديث في الموضوع ؟ انتظر قليلا ايها التيس ! لاعلمنك كيف تكون عاقبة التسكع تحت نوافذ الحسان ! أجل ، لاعلمنك كيف تكف عن غواية حبيبات غيرك من الرجال ! » ، ثم صاح ، ملوحا بيده الى الشبان وكانوا قد اجتمعوا زمرة واحدة مرة اخرى : « ايه ايها الرفاق ! تعالوا هنا ، تعالوا هنا ، من هذا الطريق ! تعالوا هنا ! لقد حاولت ان احملكم على الايواء الى فراشكم ، ولكنى عدلت الآن عن رأيي ، واني على استعداد ان الهو معكم الليل بطوله »

وقال شاب بدين عريض المنكبين كان يعد أكثر فتيان القرية مرحا واشدهم ميلا للأذى : « هكذا يكون الكلام ! واني لاشعر دائما بالسأم اذا عجزنا عن ان ننعم بقدر مناسب من اللهو ، بل احس دائما كائننى قد فاتنى شيء ، أجل ، كائننى فقدت قبعتى او غليونى ، والحق ان هذا ليس من شيمة القوزاق ! »

« ما قولكم فى ان نهز شيخ القرية هزا ؟ »

« شيخ القرية ؟ »

« أى نعم ، ما حسب هذا الرجل ؟ وماذا يظن فى نفسه ؟ انه يحكمنا كما لو كان زعيما من زعماء القوزاق ، ولا يكفيه أن يعاملنا كما لو كنا بعض عبيده ، بل يجرى أيضا وراء حبيباتنا ، ولا اعتقد انه ترك حسناء واحدة فى القرية بأسرها الا غازلها »

وصاح الفتيان : « هذا صحيح ! هذا صحيح ! »

« أعبيده نحن ايها الفتيان ؟ السنا من طينة واحدة سواء بسواء ؟ نحمد الله ، فما نحن الا قوزاق احرار ، ولنرينه ايها الرفاق اننا قوزاق احرار ! »

فصاح الفتیان : « لتريه هذا ! اما وقد صح عزمنا على ان نشن الغارة على الشيخ فلن نرحم كاتبه أيضا ! »

« لن نرحم الكاتب ! ولقد فرغت لتوى من وضع أغنية رائعة تنطبق على الشيخ كل الانطباق » ، ثم مضى ليفكو يقول وهو يضرب على أوتار بندورته : « هلموا بنا ، ولأعلمتكم الاغنية ، ولترتدوا من الملابس ما يقع في أيديكم ! »

وقال الشاب القوى المتهور وهو يضرب قدما بقدم ويصفق يديه : « هلموا ايها القوزاق الشجعان ، يا للمجد ! ويا للمتعة ! ان المراء اذا أخذ نفسه بشيء من اللهو أحس كأنه يحتفل بالسنوات الخوالي فيفيض قلبه بالبشر ، ويخلو باله من الهم وبدا له كأن روحه انطلقت الى الفردوس ، هلموا ايها الرفاق ، هلموا بنا ننعيم بشيء من اللهو ! »

وسار الجمع صاحباً مضوئاً يجتاز الطريق ، واستيقظت عجائز النسوة الصالحات من نومهن على صباح الفتیان ، وأغلقت نوافذهن ، ورسمن إشارة الصليب والنوم يداعب جفونهن ، ثم قلن : « وى ! لقد شرع الفتیان يمرحون ! »

### الفتيان يمرحون

لم يبق في القرية أكواخ مضاءة الا كوخ واحد في طرفها هو كوخ شيخها ، وكان الرجل قد فرغ من تناول عشاءه منذ وقت طويل ، ولاشك انه كان حريا بأن يكون مستسلما للنوم في مثل هذه الساعة لولا ان زائرا كان قد ألم به ، فقد أرسل صاحب ملك له قطعة صغيرة من الأرض بين املاك القوزاق الاحرار هذا الرجل ليقيم على هذه القطعة معملا لتقطير الخمر، وكان الزائر رجلا قلة بدينا قصير القامة له عينان صغيرتان لا تكفان عن الابتسام ، والظاهر انهما كانتا تعبران عما يحس به من سرور حين يدخن .

وجلس الزائر في مكان الشرف تحت الايقونات ، وقد دأب على البصق وعلى ان يضغط بابهامه رماد التبغ الذي ظل يتساقط من غليونه القصير ، وأخذت سحب الدخان تنتشر بسرعة من فوقه وشملت بهضباة زرقاء داكنة حتى بدا كأنه مدخنة كبيرة لمعمل من معامل تقطير الخمر ملئت البقاء على سقفه ، وظنت انها في حاجة الى تفيير، فاتخذت المكان اللائق بها في كوخ شيخ القرية . وبرز شارب كثر قصير من تحت أنف الزائر ، على ان معاله لم تتضح في هذا الجو المشبع بالدخان ، فبدا كأنه فار أمسك به مقطر الخمر وقبض عليه بقمه مفتاتا على القط الذي ألف مخزن الحبوب .



وأحس شيخ القرية بأنه ملازم بيته ، فجلس مرتديا قميصه وسروالا من الكتان ، وكان يزر عينه الشبيهة بعين النسر رويدا رويدا ، فيخمد بريقها خمود الشمس الغاربة . وكان أحد شرطة القرية « كونستابل » الذى يساعد شيخها ، يدخن غليوناً في طرف المنضدة ، وكان لا يزال يرتدى شملته احتراماً لمضيفه .

وسأل الشيخ مقطر الخمر ، وهو يرسم إشارة الصليب على فمه بعد أن تشأب : « أتتوى إقامة معمل تقطير الخمر في وقت قريب؟ »  
« ربما بدأنا التقطير بعون الله في أغسطس ، واني لأراهن على أنه ما أن يحل عيد الشفاعة حتى يكون شيخنا المحترم ماضياً في لعبة الكلمات المتقاطعة يخط رقعتها بقدميه في الطريق » .

واختفت عينا مقطر الخمر عن الأنظار وهو ينطق بهذه الكلمات، وبدت في مكانها تجاعيد امتدت حتى أذنيه ، واهتز جسمه كله من سدة الضحك ، وتركت شفتاه المرحتان الغليون لحظة .

وقال مضيفه ، مقطباً وجهه فيما يشبه الابتسامة : « أرجو من الله ذلك ، واني لأحمد الله الآن على ازدياد معامل تقطير الخمر بعض الزيادة ، فقد حدث منذ سنوات ، عندما كنت دليلاً للقيصرة في طريق بيرياسلاف ، أن بيزبورودكو ، رحمة الله عليه ... »

« ايه يا صديقى العزيز! ما بالك تذكر تلك الأيام ، وى ! لم يكن يقوم فيما بين كريمينشوج ورومنى إلا معملان لتقطير الخمر في تلك الأيام ، أما في يومنا هذا .. ترى هل سمعت بما ينتوى الألمان الملاحين فعله ؟ أنهم سيعملون عن حرق الخشب في معامل تقطير الخمر كما يفعل المسيحيون من أهل الرزانة والوقار ، وسيستبدلون به في

وقت قريب نوعا من البخار الشيطاني ، على ما يقولون ! » ، ونظر مقطر الخمر ، وهو يقول هذا ، الى المنضدة والى يديه المستندتين عليها ، في تأمل وتفكير ، ومضى يقول : « لا أستطيع أن أتصور كيف يدور المعمل بالبخر ! »

وقال شيخ القرية : « يا لغباء هؤلاء الألمان ، وليفغر الله لى ! وددت لو جلدتهم ، اولاد الشيطان ! او قد سمع أحد بمثل ما يقولون من غلى شيء بالبخر ؟ لو صدق هذا ما استطعت ان تتناول ملء ملعقة من الماء الا اذا الهبت شفتيك كالخنزير الرضيع » .

وقالت أخت زوجة الشيخ ، وهي تجلس على أريكة الموقد مرتبة : « وانت أيها الصديق ، أو تبقى هذا الوقت كله من غير زوجتك ؟ »

« وى ! وما حاجتى اليها ؟ لو كانت تستحق لاختلف الامر »

وسأله الشيخ وهو يحده بعينه الواحدة : « أليست بهية الطلعة ؟ »

« بهية الطلعة حقا ! انها عجوز كالشيطان نفسه ، أما وجهها فقد امتلأ بالتجاعيد كانه الكيس الخاوى »

واهتز مقطر الخمر القصير البدين بالضحك حتى شمل كيانه كله .

وفى تلك اللحظة اخذ شيء يتحسس الباب ، ثم انفتح الباب واجتاز العتبة فلاح دون ان يخلع قبعته ، ووقف في وسط الكوخ مترددا ، وقد ففر فاه واخذ يحملق فى السقف ، وكان هذا الفلاح هو صديقنا كالينيك .

وقال كالينيك وهو يستوى على الأريكة قرب الباب غير آبه بالجماعة : « هأنذا قد عدت أخيرا الى دارى ، لقد اطال الشيطان وريب الشر

الطريق ! أجل اطاله حتى ليسير المرء فيه ويسير فلا يبلغ نهايته !  
أيه ، انى لأشعر كان أحدا كسر ساقى . أيتها الزوجة ، انتى بجلد  
الماعز وافرشيته لى ، فلست بجالس معك على الموقد ، أجل لن أفعل  
ذلك ، فان ساقى تؤلمنى ، أبغى عنه ، أنه هناك تحت الأبقونات .  
ولكن حذار أن تقلبى القدرالتي فيها السعوط ، بل كفى . . لاتلمسيه  
لاتلمسيه ! فربما كنت ثملة الليلة . دعينى آت به بنفسى ! »

وحاول كالينيك النهوض ، ولكن قوة لا قبل له بها جعلته يتسمر  
فى مقعده .

وقال شيخ القرية : « ما اعجب هذا ! رجل يدخل بيت رجل  
آخر، ويلقى بالأوامر كما لو كان فى بيته ! القوا به بقضه وقضيضه  
خارج الدار ! »

وقال مقطر الخمر وهو يجذبه من ذراعه : « دعه يسترح أيها  
الصديق ! انه لرجل نافع ، ولو قد أكثر الله من أمثاله لراجت  
سوق معمل تقطيرنا ! »

ولم تكن سماحة الطبع هى التى حملت مقطر الخمر على قول ما  
قال ، ذلك انه كان متطيرا يؤمن بالخرافات على اختلاف أنواعها  
وأشكالها ، ويعتقد ان طرد رجل اتخذ مجلسه بالفعل على أريكة يجز  
الويلات والمصائب .

وغمغم كالينيك وهو مستلق على الأريكة : « ترى ماذا يصيبنى  
عندما اتقدم فى السن ؟ لو كنت ثملا ما ازعجنى الأمر، ولكننى لست  
ثملا ، أجل لست ثملا وأيم الحق ، ولم أكذب ؟ انى لمستعد ان  
أصرح لشيخ القرية نفسه بهذا ، وماذا يهمنى من أمر الشيخ ؟

وددت لو غص حلق هذا الكلب ! وانى لأبصق عليه ! ولشد ما  
أتمنى ان تدهم عربة هذا الأعور الملعون ! ما باله يفرق الناس بالماء  
إبان الصقيع ؟ »

وقال الشيخ وهو ينهض من مقعده فى غضب : « اذن فقد شق  
الخنزير طريقه الى الكوخ ، وهاهو ذا يضع قائمته على المائدة ! »  
وفى تلك اللحظة سقط عند قدميه حجر ثقیل حطم النافذة تحطیما ،  
فتوقف عن الكلام برهة ، ثم مضى يقول وهو يلتقط الحجر : « لو  
كنت اعرف أى مجرم هذا الذى ألقى بالحجر لعلمته الا يقذف  
الناس بالحجارة ! » ، وأردف وهو ينظر الى الحجر الذى فى يده  
بعين يتطاير منها الشرر : « يا للأعيب ! وددت لو غص حلقه  
بهذا الحجر ! »

فقال مقطر الخمر وقد شحب لونه : « كف يا صديقى ! عصمك  
الله فى الدنيا والآخرة من ان تنعم على احد بهذا السباب ! »

« هاكم بطلا ! لعنة الله عليه ! »

« انزع هذا من مخيلتك يا صديقى ! وانى لأحسب انك لم تسمع  
بما أصاب المرحومة حماتى ؟ »  
« حماتك ؟ »

« أى نعم ، فقد حدث ذات مساء ، وربما كان ذلك فى ساعة  
أبدر قليلا من الساعة التى نحن فيها - ان كانت حماتى وحمى  
وأجيرهما وأجيرتهما الفتاة وأولادها الخمسة يجلسون على مائدة  
المساء ، وأخذت حماتى تهز بعض لقيمات القاضى مسقطه إياها من  
القدر فى طاس لتبرد ، وكان الجوع قد عضهم جميعا بنابه بعد ان

فرغوا من أعمالهم ، فلم يصبروا على اللقيمات حتى تبرد ، وأقبلوا عليها بأعواد من الخشب طويلة يلتقطونها ويأكلونها ، ولاح لهم فجأة رجل لم يعرف أحد من أين هبط عليهم ولا من يكون إلا الله .

« وطلب الرجل منهم ان يسمحوا له بالجلوس الى المائدة ، وما كان الطعام ليحرم على رجل جائع ، فأعطوه هو أيضا عودا من الخشب . الا ان الزائر التهم لقيمات القاضي كما تلتهم البقرة الدريس ، وأصاب كل من الآخرين لقيمة واحدة ، على حين أخذ الرجل يضرب بعوده بحثا عن غيرها ، واذا بالطاس أنظف من اديم الأرض في دار السيد الفاضل .

« وانزلت حماى بعض لقيمات أخرى من القدر ، وظنت ان الضيف قد أكل كفايته وانه سيلتهم هذه المرة أقل مما يلتهم ، ولكن شيئا من هذا لم يحدث ، فقد أخذ يلتهما بأسرع مما التهم سابقتها حتى اتى على ما فى الطاس مرة أخرى ، فقالت حماى بينها وبين نفسها : « الا فليفص حلقك باللقيمات ! » ولم يلبث الرجل ان غص حلقه وسقط على الأرض ، فهرعوا اليه ، فوجدوه قد أسلم الروح ، ذلك انه كان قد اختنق » .

وقال شيخ القرية : « لقد نال جزاءه ذلك النهم الملعون ! »

« ربما كان القول ما قلت ، ولكن القصة لم تنته عند هذا الحد ، فان حماى لم تذق طعم الراحة منذ ذلك الحين ، وما ان جن الليل حتى ظهر الميت ، فقد جلس هذا الفتى الملعون على المدخنة منفرج الساقين قابضا بأسنانه على لقيمة من اللقيمات وكان الهدوء ينشر ظلاله سحابة النهار فلا يسمعون عنه شيئا ، حتى اذا حل الفسق ظهر هذا الكلب جالسا على المدخنة ! »

« قابضا بأسنانه على اللقيمة ؟ »

« أجل ، قابضا بأسنانه على اللقيمة »

« ما أعجب ما تقول يا صديقي ! لقد سمعت بشيء من هذا القبيل

في عهد المغفور لها قيصرتنا ... »

وتوقف المتكلم عن الحديث ، فقد بلغ أسماعهم طرق أقدام ترقص  
تحت النافذة ، وانبعثت البندورة أول الأمر تشدو شدوا رقيقا ،  
ثم تلاها صوت يترنم ، وارتفع رنين الأوتار، واشتركت عدة أصوات  
في الانشاد ، ثم علا الغناء كالعاصفة :

هل سمعتم ايها الفتيان آخر الأنباء ؟

راسنا « أي شيخنا » مختل العقل !

ان راسنا الأعور له راس كالبرميل

تفككت الواحه !

\*\*\*

فتعال يا صانع البراميل ودقه دقا

واحومه باطواق من الصلب !

\*\*\*

تعال يا صانع البراميل ودق الراس بمطرتك

واضرب بعزيمة صادقة !

ان راسنا أعور ، اشتمل رأسه شيبا ،

انه عجوز ، عمره عمر الخطيئة نفسها . ويا لرأسه الآخرق

يزخر بالاهواء والأفكار الشهوانية

يغازل الفتيات هذا الغبي !

أيجوز لك ان تحاول تقليد الشبان ؟  
وقد كان أولى بك أن تكون مسجى في قبرك  
تلقى فيه من قفاك وسوالفك !  
ومن قنزعتك التى تزهر بها وتتعجب !

\*\*\*

وقال مقطر الخمر وهو يميل برأسه قليلا ، وبلتفت الى مضيفه  
الذى كانت قد أذهلته الوقاحة الشديدة : « ما أعذب هذه الأغنية  
يا صديقى ! ما أعذبها ! ومما يرثى له أنهم يتحدثون عن رأسهم بهذه  
العبارات المهينة »

ثم وضع يديه على المائدة مرة أخرى ، وقد التمعت عيناه ببريق  
الفرح والسرور وتهيا لسماع المزيد ، فقد كان يترامى الى الأسماع  
من الخارج عاصفة من الضحك والضحك : « أعد ! أعد ! » . على  
ان العين البصيرة كانت تستطيع ان ترى فى الحال ان الدهشة لم  
تكن هى التى سمعت شيخ القرية فى مكانه ، ذلك ان السنور المحنك  
ينتهج هذه الطريقة نفسها أحيانا ، فبدع الفأر القليل الخبرة يدور  
حول ذيله ، ويروح هو يدبر خطة سريعة يقطع بها على الفأر سبيل  
الرجوع الى جحره . وكانت عين الشيخ الواحدة لانزال تحديق  
بالنافذة ، على حين كانت يده قد أمسكت بمقبض الباب الخشبى  
بعد أن أوما بها الى الشرطى ، ثم ارتفع صوت فى الطريق فجأة ،  
وأسرع مقطر الخمر فعلا غليونه وهرع الى الخارج ، فقد كان حب  
الاستطلاع صفة من صفاته العاطرة الكثيرة ، الا ان الفتيان الأوغاد  
كانوا قد تفرقوا فى كل اتجاه .

وصاح شيخ القرية وهو يجز رجلا من ذراعه يرتدى جلد ماعز

مقلوبا : « هيهات ان تفلت منى ! »

وانتهز مقطر الخمر هذه الفرصة وجرى ليلقى نظرة على هذا الذى عكر صفو الامن ، ولكنه تراجع مدعورا ، اذ شاهد لحية طويلة ووجها مخيفا علاه الطلاء وصاح الشيخ : « هيهات ان تفلت منى ! » واخذ يجر الى المنزل اسيره الذى لم يك يبدى اية مقاومة ، بل كان يتبعه فى هدوء كما لو كان ذاهبا الى كوخه ، وقال الشيخ للشرطى : « افتح المخزن ياكاريو ، ولنحبسه فى المخزن المظلم ، ثم نوقظ الكاتب ونجمع الشرطة ، ونقبض على هؤلاء الصاخبين كافة ، ونصدر عليهم جميعا حكما الليلة ! »

واولج الشرطى مفتاحه فى قفل صغير ، فصلصل وفتح المخزن ، وانتهر الاسير فى تلك اللحظة فرصة الظلام ، فأتى بمجهود عنيف تخلص به من قبضته .

وصاح الشيخ وهو يشدد قبضته على بنية ثوبه : « الى اين ؟ » فصرخ صوت رفيع مجلجل قائلا : « دعنى ! فانى انا من تعلم ! » « لن يجديك هذا شيئا يابنى ، ولتصرخ كالشيطان او كالمرأة ، ولكنك لن تخدعنى » ، ودفعه الى المخزن المظلم دفعة ، فتأوه الاسير المسكين ، وخر على الارض ، واصطحب شيخ القرية الشرطى وقصد الى كوخ الكاتب ، يتبعهما مقطر الخمر وهو ينفخ كما تنفث الباخرة دخانها .

وسار ثلاثتهم وقد أربخو ابصارهم ، واستغرقوا فى التفكير ، واذا بهم يصرخون جميعا صرخة رجل واحد فى منعطف بزقاق مظلم ، فقد اصابتهم لكمة عنيفة على جباههم ، ورجع الصدى صوت صرخة



مماثلة ، وزر شيخ القرية عينه فرأى ، والدهشة تملكه ، الكاتب ومعه شرطيان .

« لقد كنت قادما لرؤيتك أيها الكاتب المحترم ! »

« وأنا كنت قادما للقاء سيادتكم أيها الشيخ الموقر ! »

« ان أمورا عجيبة تقع أيها الكاتب المحترم ! »

« غاية في العجب أيها الشيخ الموقر ! »

« عجبا ! وأى أمور تعنى ؟ »

« لقد جن جنون الفتيان ، وهم يسرون في الطرقات عصابات كاملة على نحو شائن معيب ، ويصمون سيادتكم بعبارات يمنعن الخجل من ترديدها . ان المسكوفي الثمل لا يطاوعه لسانه القدر على النطق بهذه العبارات » وكان الكاتب الهزيل الذي ارتدى سروالا من الكتان المنقط وصديريا يحاكى في لونه ثفالة النبيذ ، يقول هذا كله وهو يمد عنقه حينما ويرده الى مكانه حينما آخر . « وكنت قد استسلمت للنوم وشيكا عندما أيقظني هؤلاء الأوغاد الملاحين بأغانيهم المخزية وطرقهم على الباب ، وكان في نيتي ان انزل بهم الجزاء الرادع لولا أنهم هربوا جميعا وأنا مشغول بارتداء سروالي وصداري ، على أن زعيمهم لم يفلت ، فهو يشدو الآن في الكوخ الذي نحبس فيه المساجين . ولقد كنت متلهفا الى معرفة اى صنف من المجرمين هذا الذي قبضنا عليه ، لولا ان وجهه قد غشيه السواد كله فأصبح كوجه الشيطان الذي يضع المسامير لاهل المعصية » .

« وكيف كان لباسه أيها الكاتب المحترم ؟ » .

« كان يرتدى جلد الماعز مقلوبا أيها الشيخ الموقر » .

« أو تكذب أيها الكاتب المحترم ؟ وما قولك في أن هذا الوغد يجلس الآن في مخزني ؟ » .

« كلا أيها الشيخ ، واننى لاحسب ان الأمر قد التبس عليك بمض الشيء ، ولست أقصد بذلك أن أسئء اليك » .  
« على بمصباح ! ولنلق عليه نظرة » .

وجيء بالمصباح ، وفتحوا الباب وصرخ شيخ القرية صرخة تنم عن الدهشة اذ رأى امامه أخت زوجته . وانهالت عليه المرأة تقرىعا :  
« بالله خبرنى ، أو فقدت تلك المسكة من العقل التى لم يكن لك قط غيرها ؟ وهل كان فى رأسك ذى العين الواحدة ذرة من بصيرة عندما دفعتنى الى المخزن المظلم ؟ لقد كان من حسن حظى أن رأسى لم يرتطم هو والخطاف الحديدى ، ألم أصرخ فيك بأننى أنا من تعلم ؟ ألا تبالك أيها الدب الملعون ، لقد قبضت على ببرائك الحديدية ودفعتنى الى داخل المخزن ، فلتجزينك الابالسة الجزاء نفسه فى العالم الآخر ! » .  
ونظقت المرأة بالكلمات الاخيرة وهى فى الطريق ، ذلك انها كانت قد خرجت لبعض شأنها .

فقال شيخ القرية متمالكا زمام نفسه : « أجل ، أرى انك أنت هى . ما قولك أيها الكاتب المحترم ؟ اليس ذلك التيس وغدا ما كرا ؟ »  
« انه لوغد ماكر أيها الشيخ الموقر » .

« ألم يحن الوقت بعد لنلقى على هؤلاء الاوغاد جميعا درسا قاسيا ، ونحملهم على العمل ؟ » .

« لقد حان الوقت أيها الشيخ الموقر » .

« لقد ظن هؤلاء الحمقى - ترى ماذا هناك ؟ يخيلى الى اننى سمعت صوت أخت زوجتى تصرخ فى الطريق - لقد ظنوا انهم مثلى سواء بسواء ، أجل ظنوا اننى واحد منهم ، لا أعدوا أن اكون قوزاقيا من غمار القوزاق ! » . وبدا من تلك التنحضة التى أطلقها الشيخ عقب

هذه الكلمات والطريقة التى رفع بها بصره من تحت حاجبيه انه كان بهم بالحديث فى أمر ذى شأن .

« لقد حدث فى السنة السابعة عشرة ... وأنا لا أستطيع أن أتذكر ابدا تلك التواريخ المربكة - ان صدر الامر الى ليدانثى الذى كان وقتئذ يلى منصب الأمور ، بأن يختار من القوزاق أنجبهم جميعا ، أه ! » ، ونطق « بآه » هذه وقد رفع أصبعه فى الهواء : « أجل ! انجب القوزاق جميعا ليؤدى مهمة الدليل للقيصرة ، وكنت فى ذلك الوقت ... » .

« صدقت أيها الشيخ الموقر ، واننا لنعلم هذا جميعا ، أجل نعلم كيف نلت الخطوة لدى القيصرة ، ولتسلم الآن باتنى كنت على حق ، فقد حملت نفسك وزرا عندما قلت : انك قبضت على ذلك الوغد الذى يرتدى جلد الماعز الأسود » .

« أما بخصوص ذلك الشيطان الذى يرتدى جلد الماعز الأسود ، فلنقيده بالآغلال ، ونعاقبه عقابا شديدا حتى يكون عبرة للآخرين ! وليعلموا معنى السلطان ! فمن الذى يولى رأس القرية ان لم يكن هو القيصر نفسه ؟ ثم لنقبض على الشبان الآخرين ، فانى لم أنس أن هؤلاء الأوغاد الملامعين ساقوا قطيعا من الخنازير الى حديقة خضراواتى فأتى على جميع ما فيها من كرنب وخيار ، ولم أنس أن أولاد الشيطان هؤلاء قد رفضوا ان يدرسوا قمحى ، ولم أنس ... ولكن لعنة الله عليهم جميعا . يجب أن اكشف عن حقيقة ذلك الوغد الذى يرتدى جلد الماعز مقلوبا ! » .

وقال مقطر الخمر : « انه فيما يبدو مجرم ذاهية ! » ، وكانت وجنتاه أثناء هذا الحديث كله يغشاهما الدخان باستمرار وكانهما مدفع حصار ، واخذت شفاته ، بعد أن خلتا الفليون القصير ، تنفثان سيلان

الدخان حقاً ، ثم اودف يقول : « ولن نخسر شيئاً اذا اقمنا الفتى بالعمل فى مصنع التقطير ، وافضل من هذا ان نعلقه فى قمة شجرة سنديان بدلا من المبخرة » .

ولم تبد هذه الملحة سخيفة كل السخافة فى عين مقطر الخمر ، ولم يثبت ان صح عزمه على ان يكافئ نفسه عليها بضحكة خسنة دون ان ينتظر موافقة الآخرين ! .

وكان القوم قد اشرقوا فى تلك اللحظة على كوخ صغير اوشك ان يختر على احد جانبيه ، وازداد اصحابنا فضولا وتكاثوا جميعا حول الباب ، واخرج الكاتب مفتاحا ، وراح يلم بالقفل مصلصلا ، فتبين انه مفتاح صندوقه ، وعجل صبر الجماعة ، ثم دس الكاتب يده فى جيبه متحسبا المفتاح ، ولكنه لم يعثر عليه فاخذ يسب ويلعن .

وهتف آخر الامر : « ها هو ذا ! » ، وانحنى يضرب فى اعماق جيبه الرحب الذى كان قد زود به سرواله الذى شاعت الوكت فى رفعته كلها ، محاولا اخراج هذا المفتاح ، وما ان نطق الكاتب بعبارته الاخيرة حتى بدا ان قلوب اصحابنا قد امتزجت جميعا واصبحت قلبا واحدا اخذ يدق بقوة حتى ان صرير القفل نفسه لم يستطع ان يطفى على صوت دقائه المضطربة ، وانفتح الباب ، وشحب وجه شيخ القرية حتى غدا كالملاء البيضاء ، وشعر مقطر الخمر برعدة باردة تسرى فى وصاله ، ولاح ان شعر راسه قد وقف فى الهواء ، وارتمى الرعب على محيا الكاتب ، وتسمر رجال الشرطة فى مكانهم ، وعجزوا عن اغلاق افواههم التى كانت قد انفجرت فى وقت واحد ، ذلك انهم وجدوا اخت زوجة شيخ القرية واقفة امامهم ! .

ولم تكن المرأة على كل حال اقل دهشة منهم ، الا انها تماثلت

نفسها ، ثم انت بحركة كما لو كانت تريد أن تدنو منهم .

وصاح الشيخ صيحة وحشية : « مكانك ! » ، وصفق الباب فى وجهها ، ثم مضى يهتف : « أيها السادة ، انه الشيطان ، الى بمصباح ، وعجلوا ! لن افلت هذا الكوخ ولو كان ملك القيصر نفسه ، اشعلوا فيه النار ، اشعلوا فيه النار ، حتى لا تتركوا من عظام الشيطان نفسه شيئاً على الأرض » .

وصرخت أخت زوجته فزعا وهى تسمع من خلال الباب هذا الحكم المشؤم .

وصاح مقطر الخمر : « ما هذا الذى تريدون ان تفعلوه ايها الأصدقاء ؟ ان شعركم والحمد لله قد اتى عليه الشيب أو كاد ، ولكنكم لم تؤتوا الحكمة بعد . ان الساحرة لا تحترق بالنار المألوفة ! وانما نار القليون هى التى تحرق من يتقمصه الشيطان ! فاصبروا قليلا ولن تنتضى لحظة حتى اعد للأمر عدته ! » .

وما ان فرغ من قوله حتى نفض بعض الرماد الحامى من غليونه على حزمة من القش وراح ينفخ فيها ، وكانت المرأة المسكينة قد غلبها اليأس على أمرها فى هذه الأثناء ، فانبعثت ترفع عقيرتها تبتهل اليهم وتتوسل .

وقال الكاتب : « انتظروا ايها الأصدقاء ، لماذا نحمل أنفسنا وزرا فى غير مقتضى ؟ ربما لا تكون هى الشيطان ، ولئن رضى هذا المخلوق الذى يجلس هناك ايا كان شأنه بأن يرسم اشارة الصليب ، كان ذلك بينة لا تنقض على أنه لا يمت للشيطان بسبب » .

وصادف هذا الاقتراح القبول لدى الجماعة .

وقال الشيخ وهو يلتفت وراءه كأنه يبحث عن ملجأ أمين يلوذ به اذا اضطره الأمر الى التراجع : « ارسى علامة الصليب ! » .

ورسمت المرأة علامة الصليب .

« يا للعة ! انها اخت زوجتى حقا ! » .

« اى روح شريرة تلك التى رمت بك الى هذا الجحر يا اختاه ؟ » .

وقالت المرأة للقوم وهى تنتحب ان الفتیان قبضوا عليها فى الطريق على الرغم مما اظهرته من مقاومة ، ودفعوها دفعا الى الكوخ من نافذته العريضة ، ثم سمروا مصراع النافذة . ونظر الكاتب الى النافذة فاذا بالمسامير التى فى عرى المصراع العريض قد نزعت من مكانها ، وثبت المصراع بلوح من اعلاه .

وصاحت المرأة وهى تمضى نحو شيخ القرية فتراجع مترنحا وكان لا يزال يحدها بعينه الواحدة : « يا لك من داهية اياها الشيطان الاعور ! ان حباثتك لا تخفى على ، فقد كنت تريد ، بل يسرك ، ان احترق بالنار ، حتى تغدو حرا طليقا تجرى وراء الفتيات ، ولا يرى احد الجذع المجوز الذى اشتعل رأسه شيبا يمرح ويلهو . انظن اننى لا اعلم ماذا كنت تقول لحنة هذا المساء ؟ انى لاعلم كل شئ عن ذلك ، وليس خداعى بالامر اليسير ، فما بالك اذا كان من يروم خداعى غرا ابله مثلك ، اننى لاتحلى بغضيلة الصبر ، فاذا نفذ صبرى فلا تلومن الا نفسك ! » .

وما ان فرغت المرأة من قولها هذا حتى هزت قبضتها فى وجهه ، وسارت مهرولة تاركة الشيخ فى حيرة من امره .

وقال الشيخ يحدث نفسه وهو يحك رأسه حكاً قويا : « لا شك ان للشيطان بدا فى ذلك » .

واقبل عليه رجال الشرطة فى تلك اللحظة وصاحوا قائلين : « لقد قبضنا عليه ! » .

وسألهم الشيخ : « على من ؟ » .

« ذلك الشيطان الذى يرتدى جلد الماعز مقلوبا » .

فصاح الشيخ وهو يقبض على ذراع الأسير : « دعوه لى ! فلستم الا قوما مجانين ! وانما هذا الذى تمسكونه هو كالينيك الثمل ! » .

فاجاب الشرطة قائلين : « يا له من امر عجيب ! لقد وقع الشيطان فى ايدينا ايها الشيخ الموقر ! فاقبل الفتيان الملاعين والتفوا بنا فى الزقاق ، واخذوا يرقصون ويقفزون ويجذبوننا من ثيابنا ويخرجون لنا السنتهم وينتزعونه من بين ايدينا ! لعنة الله عليه ! اما كيف وقعنا على هذا الغراب وضللنا عن الشيطان فعلم ذلك عند الله وحده ! » .

فقال الشيخ : « بمقتضى السلطة المخولة لى وباسم المجتمع كله اصدر اليكم الامر بان تلقوا القبض على ذلك الوغد فى التو والساعة ، وعلى كل من تصادفونه فى الطريق ، وتأتوا بهم الى لانظر فى امرهم ! » .

فصاح بعضهم وهم يجثون على قدميه : « رحماك ايها الشيخ الموقر ! وليتك رايت وجوههم القبيحة ، لقد ولدنا وعمدنا ولكننا لم نر قط مثل هذه الوجوه البشعة ، وليهلكنا الله ان كنا من الكاذبين ، وهذا الذى حدث لا ينجم عنه الا الشر ايها الشيخ الموقر ، وقد يوقع هؤلاء الفتية فى قلب الرجل الطيب من الرعب ما لا تستطيع اية امرأة عجوز ان تتعهد بشفائه منه » .

« الرعب حقا ! ترى ما الذى ترمون اليه ؟ اتعصون الاوامر ؟ انى لاحسب انكم ضالمون معهم تماما ! اتشقون عصا الطاعة ؟ ما خطبكم ؟ وما معنى هذا ؟ اتعمدون الى الفتنة ؟ انتم انفسكم .. لارفعن امركم الى المأمور ! فى التو والساعة ! اتسمعون ؟ فى التو والساعة ! عجلوا ، عجلوا ولتسابقوا الريح ! ولتعلمن اننى .. ولتعلمن انكم .. » .

وهرولوا جميعا وقد ذهب كل منهم فى واد !

### الطراء الغربية

كان المحرض على هذا الشغب كله يسير ببطء شطر البيت القديم وشطر البركة دون أن يزعجه الطراد أو تقلقه فرق البحث التي أطلقت في كل اتجاه ، وما من حاجة تدعونا بمد الى القول بأن ذلك المحرض هو ليفكو ، وكان الفتى يمضى في طريقه وقد فك أزرار جلد الماعز الذى كان يرتديه ، وامسك بقبضته والعرق يتصبب من وجهه . وكانت غابة اسفندان تبدو مهيبة جليلة يغشاها الظلام الكثيب ، ويلم بها فحسب للاء من ضوء القمر انتشر هنا وهناك ، وراحت البركة الساكنة تنضج ذلك الجوال المتعب بأنفاس رطيبة منعشة تغريه بالاخلاق الى ضفتها يستروح لحظة ، وكان السكون شاملا لا يتخلله الا تغريد البلابل فى الصميم من أعماق الغابة ، وسرعان ما أدرك الفتى نعاس لا يستطيع له دفعا ، فأغمض عينيه ، وبدأ الخدر يدب فى أعضائه الكليلة ، ونكل رأسه ومال ، ثم هتف وهو يشد قامته ويفرك عينيه : « ويحى » لو أننى بقيت على هذه الحال لاستسلمت للنعاس فى مكانى هذا ! » .

وتلفت حوله فبدا له الليل أكثر بهاء وأعظم جلالا ، وامتزج ضوء القمر للاء فاتن غريب لم ير له الفتى من قبل مثيلا قط ، واكتسى كل شيء حوله بضباب فى لون الفضة ، وغمر الأرض جميعا عبير



نوار التفاح وشذا الأزهار ، ينفحها الليل بعطره ، وأخذ الفتى ينظر  
مشدوها الى مياه البركة الساكنة التي انعكست عليها صورة لقصر  
الريفي لشريف الناحية مقلوبة ، وقد تجلى القصر في حلة من المهابة  
والجلال ، واستبدلت فيه النسوافذ والأبواب الزجاجية المشرقة  
بالمصاريع الكثيبة ، وتآلق بريق الأشياء المذهبة من خلال الألواح  
الزجاجية الشفافة ، ثم خيل اليه أن نافذة من نوافذ القصر قد فتحت  
فحبس أنفاسه وكف عن الحركة ، ولم يحول نظره عن البركة ،  
وبدا أنه يفوس الى أعماقها ، وإذا به يرى أول ما يرى مرفقا أبيض  
يظهر من النافذة ، ثم رأسا صغيرا فاتنا وعينين مشرقتين تتألقان  
فى رقة وعدوبة من خلال خصلات الشعر الكستنائية الداكنة ، واطل  
الرأس من النافذة واستند على المرفق ، ثم رأى الفادة تومئ ،  
برأسها ايماءة رقيقة .

لقد كانت تشير اليه ، وكانت تبسم ، فأخذ قلبه ينبض ، وشرع  
الماء يهتز ، ثم أغلقت النافذة مرة أخرى ، وابتعد الفتى عن البركة  
فى ببطء ، ونظر الى القصر ، فوجد المصاريع المظلمة مفتوحة ، والواح  
النوافذ الزجاجية تتألق فى ضوء القمر فقال يحدث نفسه : « عجبى  
للناس : لا يستطيع المرء أن يصدق من أقاويلهم الا القليل ، انه لقصر  
جديد غرض الطلاء كأنما نفخ الصانع منه اليدين بالأمس نفضا ، وبعض  
الناس يقيمون فيه » . واقترب من القصر فى سكون ، فلم يسمع  
فيه نامة ولا حسا ، وارتفع صوت البلبال الرائع تشدو بأنغامها  
الشجية حتى اذا خفت صوتها وغاب فى غمرة من الومس والاشتاء ،  
علا حفيف الجنادب وطنينها ، وانبعث من هذا الطائر أو ذاك من طيور  
الاستنقع صوت عميق ، وهو يضرب بمنقاره الزلق صفحة الماء  
المريضة ، وامتلأ قلبه ليفكو بشعور عذب من السكينة والرحابة

والانطلاق ، فنغم بندورته وراح يمزف عليها ويشدو :

آه ، أيها القمر ، القمر الحبيب !

وانت ، يا نجمى المشرق الجبين !

تالقا واسكبا نوركما على الكوخ

ففيه تقيم فتاتى الجميلة !

وانفتحت النافذة فى ببطء ، واطلت الفتاة التى رأى صورتها منعكسة على مياه البركة ، وأخذت تنصت الى غناؤه فى امان ، وقد أوشت أهدابها الطويلة أن تخفى عينيها ، واتشحت كلها بحلة بيضاء كالصفحة الناصعة أو كضوء القمر، اما جمالها فكان هو الروعة والفتنة والبهاء ! وضحكت الفتاة فجفل ليفكو .

وقالت فى صوت ناعم رقيق ، وهى تميل يراسها على جانب وتستتر عينيها برموشها الوطف : « غن لى اغنية أيها القوزاقى الشاب ! » .

« أى اغنية تريدن ياغادتى الفاتنة ؟ » .

وسالت الدموع من عينيها وتحدرت فى ببطء على وجهها الشاحب . وقالت،وفى حديثها نبرات تبغث فى النفس من الأسى ما يعجز القلم عن وصفه : « أيها الشاب ، أيها الشاب ، ابحت لى عن زوجة أبى ! ولن احمل لك حقدا ، بل سأجازيك ، فأجزل لك العطاء وأسخو فى الاغداق عليك ، ان لدى اكماما مطرزة بالحريز والمرجان والقلاند ، وسأهب لك حزاما مرصعا باللالىء ، وعندى ذهب أيها الشاب ، فابحت لى عن زوجة أبى ! انها لساحرة رهيبة ، عكرت صفو حياتى ، فلم أعرف طعما للراحة . لقد كانت تعذبنى ، وتحملنى على العمل كئبة فتاة قروية تافهة الشأن . انظر الى وجهى تر انها توسلت

بسحرها اللدنى ، فسلبت منه ورد الخدين ، وانظر الى عنقى الأبيض  
تر الآثار الزرق القائمة لبرائتها الفولاذية باقية لا تمحى ولا تزول  
ولا يرجى لى منها خلاص ! وانظر الى قدمى البيضاوين ، لقصد  
طوح بهما النوى ، ولكنهما لم تسيرا على الأرض الرطبة والأشواك  
الحادة ! وانظر الى عينى ، أجل انظر الى عينى ! لقد طمس البكاء  
نورهما ، واظلمتهما غشاوة ! على بها أيها الشاب ، وهات لى زوجة  
أبى ! ..

وخفت صوتها الذى كان قد ارتفع حتى تلاشى فى غمرة السكون ،  
وانهمر الدمع على وجهها الشاحب ، فانظر قلب الشاب أسى ورحمة،  
وقال فى لهجة تجيش بالعاطفة : « انى لمستعد أن افعل أى شئ من  
أجلك يا غادتى الفاتنة ! ولكن كيف أجدها ؟ وأين ؟ » .

فردت عليه مسرعة: « انظر ، انظر ، انها هنا ، انها على الضفة  
تلعب مع اترابى العذارى بعض الألعاب ، وتستدفئ فى ضوء القمر ،  
ولكنها مأكرة داهية ، فقد اتخذت لنفسها صورة الفادة الفريقة ، ومع  
ذلك فانى أعلم ، بل احس بأنها هنا ، تضيق على المسالك ، وتكتم  
منى الأنفاس ، وأنا لا أستطيع أن أصبح كالسمكة فى سهولة ويسر  
بسببها ، وانما أغوص واهبط الى القاع كالفتاح ، فابحث  
عنها أيها الشاب ! » .

ونظر ليفكو شطر الضفة ، فرأى من خلال الضباب القضى الرقيق  
عذارى ينطلقن خفيفات كالطيف فى قمصان تحاكي المرج فى بياضها  
الناصع تزينا زنايق من زهر الوادى ، وقد زهت أعناقهن بالقلاند  
الذهبية وعقود الخرز وقطع النقود ، ولكنهن كن شاحبات ، رقت  
أجسامهن كأنها قلت من سحابة شفافة ، حتى بدا أن ضوء القمر  
القضى يتالق فى ثناياها ، ودنت العذارى منه رويدا رويدا يغنين

ويرقصن : فيصل غناؤهن الى سمعه .

ثم همسن : « هيا بنا نلعب لعبة القراب وفراخ الدجاج » ، وكان صوتهن كصوت قبرة تطبعها شفتا النسيم الاثرية على اغصان الغاب النابتة فى حافة النهر فى هدأة الفجر .

« ولكن ، من تكون القراب ؟ » .

واقترعن على ذلك ، وبرزت فتاة من صفوف العذارى ، وامعن ليفكو النظر فيها ، وكان وجهها وثوبها يحاكى وجوه الاخريات وثيابهن سواء بسواء ، على انه لاحظ انها لم تقبل على اداء دورها فى اللعبة ، واصطفت جماعة الفتيات فى دائرة ، وانطلقن مبتعدات عن العدو الكاسر .

وقالت الفتاة وقد ادركها التعب والاجهاد : « كلا ، فلست اريد ان اكون القراب ، وانه ليحزننى ان اخطف الفراخ من امهن المسكينة ! » فقال ليفكو بينه وبين نفسه : « لست انت هى الساحرة ! » .

« ومن تكون القراب ؟ » . وتهيات الفتيات للاقتراع مرة اخرى . وابدت فتاة كانت تتوسط الجماعة استعدادها للقيام بهذا الدور قائلة : « لآكن آنا القراب ! » .

ونظر ليفكو فى وجهها بامعان ، وانطلقت الفتاة تتابع الحلقة فى جراحة وسرعة ، واندفعت متنقلة من جانب الى جانب لتقبض على ضحيتها ، واذا بالفتى يلاحظ فجأة ان جسمها لا يبلغ فى شفافيته مبلغ الاخريات ، فقد كان يبدو للعين فى طوايا جسمها شىء معتم ، وانبعثت فى الجو صرخة على حين غرة ، فقد انقض القراب على فتاة من الحلقة ، وامسك بها ، وخيل الى ليفكو ان الفتاة التى كانت تقوم بدور القراب قد ابرزت مخالباها ، وتآلق وجهها فجأة ببريق من الحقد والشر .

فقال وهو يشير بأصبعه إليها فجأة مرتدا الى شطر المنزل :  
« الساحرة ! » .

وضحكت الفتاة المظلة من النافذة ، وقادت الفتيات الأخريات وهن  
يصحن : الفتاة التي أدت دور الغراب .

« كيف أجزيك على ما فعلت أيها الشاب ؟ انى لأعلم انك لست  
فى حاجة الى الذهب ، وانما انت تحب حنة ، ويابى أبوك الغليظ  
القلب أن يزوجك أياها ، على أنه لن يعترض بعد اليوم طريقك ،  
نهاك ! وخذ هذه الرسالة اليه » .

وامتدت يدها البيضاء ، وقاض وجهها بنور وبهاء عجيبين ، وأطبقت  
يد الفتى على الرسالة ، ودق قلبه فى شوق واهتمام وقد غلبه القلق  
على امره ، ثم ... استيقظ من نومه ! .

## اليقظة

وتساءل ليفكو ، وهو ينهض من الرابية : « ترى هل كنت فى منام ؟ » ، ثم قال وهو يتلفت حوله : « لقد كان ذلك كله اقرب الى الحياة كأنما هو قد حدث فعلا ، يا للمعجب ! » .

وتبين ليفكو اذ رأى القمر يعتلى كبد السماء فوق رأسه تماما ، ان الليل قد انتصف وكان السكون يخيم على أرجاء المكان جميعه ، وانبعث من البركة هواء بارد قر ، وقام القصر القديم بمصاريحه المغلقة امامه يجلله الحزن والاسى ، وقد لاح من الطحلب والأعشاب الطويلة أن أهله هجروه منذ أمد بعيد ، ثم بسط ليفكو يده التى كانت منقبضة فى احكام وهو مستسلم للنوم ، وصاح مذهولا اذ أحس بوجود الرسالة فيها ، وقال يحدث نفسه وهو يقلب الرسالة بين يديه ، ويتأملها من جميع نواحيها : « آه ! لو كنت أستطيع أن أقرأ ! » وفى تلك اللحظة سمع صوتا ينبعث من خلفه .

« لا تخافوا ، واقبضوا عليه فى الحال ! ما بالكم تخافون ؟ اننا اثنا عشر ، وانى لأراهنكم بأى شىء على أنه رجل وليس بشيطان ! » وهكذا أخذ شيخ القرية يصيح فى رفاقه ، وأحس ليفكو بأيد تمسك بتلابيبه ، وكان بعضها يرتعد خوفا وفزعا ، وقال الشيخ وهو يقبض عليه من بنية ثوبه : « اخلع هذا الثوب الخيف يا صديقى ! ودعك من السخرية

بالناس ! « ، ولكن الدهشة عقدت لسانه عندما وقع بصره عليه ،  
فصاح وهو يتراجع مذهولا وبرخى يديه : « ليفكو ولدى ! هل هو  
انت يابن الكلب ! آه ربيب الشيطان ! لقد كنت اتساءل : من يكون  
ذلك الوغد ؟ وأى شيطان تقمصه فراح يلعب تلك الالاعيب ؟ اذن فهذا  
كله من صنعك ! الا فليفص حلق أيبك بهلام لم يتم نضجه ! ايطيب  
لك ان تثير كل هذا الشغب فى الطريق وتؤلف هذه الأغاني ؟ آه  
يا ليفكو ! ما معنى هذا ؟ يبدو ان ظهرك يتحرق شوقا للعصا ! شدوا  
وثاقة ! » .

فقال ليفكو : « اصبر قليلا يا أبت ! فقد طلب منى ان اسلمك  
الرسالة » .

« ليس هذا بالوقت المناسب لتلقى الرسائل يابنى ! شدو وثاقه ! »  
وقال الكاتب وهو يفض الرسالة : صبرا أيها الشيخ الموقر ، فانها  
بخط المأمور » .  
« بخط المأمور ؟ » .

وردد الشرطة من غير وعى : « بخط المأمور ؟ اليس هذا بمجيب ؟  
وى ! لقد ازداد الأمر غرابة على غرابة ! .  
وقال ليفكو يحدث نفسه : « بخط المأمور ؟ » .

وقال الشيخ : « اتلها ، اتلها ! وقل لنا ماذا كتب المأمور ؟ .  
وقال مقطر الخمر وهو يقبض على غليونه بأسنانه ويشعل عودا  
من الثقاب :

« لنسمع ما كتب المأمور » .

وتنحنح الكاتب واخذ يقرأ :

« امر الى شيخ القرية بيفتوخ ماكو جونينكو : بلغنا أيها الغبي

المعجوز أنك انصرفت عن جمع الضرائب المتأخرة وحفظ النظام فى القرية ، وركبت مركب حماقة وسلكت سلوكا مشينا .. » .

فقاطعه الشيخ قائلا : « اقسام بشرفى اننى لا أستطيع ان أسمع كلمة مما تقرأ ! » .

وشرع الكاتب يقرأ من جديد :

« أمر الى شيخ القرية بيفتوخ ماكو جوينيكو : بلغنا أيها القبى المعجوز أنك ... » .

فصاح الشيخ : « كف ! كف ! ولا تقرأ هذا ، فانى - وان كنت لم أسمع - لأدرك أنه ليس هو بيت القصيد ، اقرا ما بعده ! » .

« ولذلك فانى آمركم بأن تعقد لابنك ليفكو ماكو جوينيكو على حنة بتريشينكو وهى فتاة قوزاقية من قريتك ، كما آمركم باصلاح الجسور القائمة فى الطريق العام ، والا تعطو الخاصة من رجال المحاكم جباد القرويين بغير اذن منى ، ولو جاءوا اليكم رأسا من ديوان الحكومة ، واذا وجدت حين قدومى اليكم ان هذه الأوامر لم تنفذ عددتك مسئولا دون سواك عن ذلك - المأمور : الملازم المتقاعد كوزومادركاش دريشبانوفسكى .

وقال الشيخ وقد ففر فاه عجباً : « وى ! او سمعتم هذا ؟ سيكون الشيخ مسئولا عن ذلك كله ، ومن ثم وجب عليكم ان تطيعونى بلا قيد ولا شرط ان يحل بكم العقاب » ، ثم التفت الى ليفكو ومضى يقول : « اما أنت ، فسأزوجك اياها ، ما دام المأمور قد قضى بذلك ، وان كنت لا ادرك كيف بلغه النبأ ، على أنك ستذوق اولا طعم سوطى ! وأنت تعرف السوط الجديد المعلق على الجدران قرب الايقونات ، ولاستعين به غدا ، ولكن من اين لك بالرسالة ؟ » .



وعجب ليفكو مما آلت اليه الأمور ، على أنه كان من الحصافة بحيث  
أعد في ذهنه جوابا عن هذا السؤال وان أخفى الحقيقة عن الوسيلة  
التي حصل بها على الرسالة .

ثم قال : « لقد كنت في المدينة الليلة الماضية ولقيت المأمور وهو  
يهبط من عربته ، فلما علم أنني قادم من هذه القرية ناولني الرسالة،  
وطلب مني أن أنقل اليك يا أبت أنه سيمر بنا في طريق عودته ويتناول  
العشاء معنا » .

« هل قال هذا ؟ » .

« أي نعم » .

قال الشيخ في شيء من العزة والاعتداد بالنفس وهو يلتفت الى  
رفاقه : « هل سمعتم ؟ ان المأمور قادم بشخصه ليزور من هم على  
شاكلتنا ، أجل أنه قادم الى ليتناول العشاء ، ورفع أصبعه ثم رفع  
رأسه كأنما كان ينصت الى شيء ، وأردف يقول : « المأمور -  
اتسمعون ؟ المأمور - قادم ليتناول العشاء معي ، فما رأيك أيها  
الكاتب المحترم ؟ وما رأيك أنت أيها الصديق ؟ ان هذا لتكريم لا يمكن  
أن يستخف به المرء . اليس كذلك ؟ » .

وقال الكاتب : « لم يسبق لشيخ قرية فيما أذكر ان حظي بجلوس  
المأمور الى مائدته لتناول العشاء ! » .

وقال الشيخ في لهجة الفخور المختال : « فرق بين شيخ وشيخ  
ثم التوى قمه ، وانطلق من بين شفتيه شيء قريب من الضحكة  
الخشنة ، بل أقرب الى قصف الرعد يترامى اليك من بعيد ، ومضى  
يقول : « الا تظن أيها الكاتب المحترم أنه ينبغي علينا اكراما لهذا  
الضيف الجليل المقام ان تصدر الأوامر بأن يساهم كل كوخ بدجاجة

على الأقل وشئ من الكتمان ، ثم بشئ غير ذلك . فما رأيك ؟ .  
« أجل ، هذا ما ينبغي لنا أيها الشيخ الموقر » .

وسال ليفكو : « ومتى يكون الزفاف يا ابت ؟ » .

« الزفاف ؟ كان بودى أن أريك كيف يكون الزفاف ! ولكن ليأتين القس غدا كراما لضيفنا الجليل المقام ويعقد قرانك ، لعنة الله عليك ! وليعلمن المأمور كيف تكون المبادرة الى أداء لواجب . والآن أيها الفتيان ، لقد حان وقت النوم فعودوا الى دياركم ! فان ما حدث اليوم ليذكرنى بالأيام التى كنت فيها .. » وما ان نطق الشيخ بهذه الكلمات حتى القى بنظرة من تحت حاجبيه أفصحت عما ألفه من التباهى بخطر مركزه واعتزازه بنفسه .

وقال ليفكو : « وليحدثنا الشيخ الآن كيف قام بمهمة الدليل للقصيرة ! » ثم مضى مسرع الخطى ، وقلبه يطفح بشرا ميمما شطر الكوخ المألوف الذى تكتنفه اشجار الكرز القصيرة العود ، وقال يحدث نفسه : « جعل الله ملكوت السموات بين الملائكة الأبرار فى العالم الآخر ! تالله لن أقص على احد نبأ تلك الأعجوبة التى حدثت الليلة ، وحسبى أن أقصها عليك أنت وحدك يا حنة ، ولنصلين أنا وأنت مبتهلين الى الله ان ينزل سكينه على تلك العذراء الغريقة المتكودة الطالع ! » .  
واقترب من الكوخ فألقى نافذته مفتوحة ، وضوء القمر ينساب من خلالها ، فيغمر حنة وهى مستسلمة للكرى وقد توسدت ذراعها ، وتوردت وجنتاها بقبس ناعم رقيق ، وتحركت شففتاها تهتفان باسمه فى همس رقيق : « نامى يا ريحانة القلب ، واحلمى بخير ما فى هذا العالم ، ولو انه لا يفضل ما حل بنا من يقظة » .

ورسم عليها علامة الصليب ثم اغلق النافذة ومضى يسترق الخطى .

وما انتضى على ذلك بضع لحظات حتى كانت القرية كلها قد اخلدت للنوم ، ولم يبق الا القمر يسبح وحده متالفا رائع الحس في فضاء السماء الأوكرانية الرائعة الذى لا يعرف نهايته الا الله ، اجل ، لقد كان يشرف على القرية من عليائه ذلك الجلال المعهود ، وكان الليل ، الليل القسدى ، يشيع فى مناكبه تلك العظمة المهيبة الماثورة . أما الأرض فلم تكن دون ذلك سناء وسنا وهى ترقد فى فيض من هذا الضوء الفضى البديع ، الا أن أهل القرية جميعا كانوا قد أسلموا جفونهم للنوم ، فلم يستمتع أحد بهذا المنظر الجميل ، وخيم السكون الا من نباح الكلاب ينبعث من حين الى حين ، وظل كالينيك الثمل يترنح فى الطرقات الهاجعة وقتا طويلا يلتمس الطريق الى كوخه .



## الخطاب الضائع





## الخطاب الضائع

### قصة حقيقية يرويها قندلفت

أتريدون منى اذن أن أروى لكم قصة عن جدى ؟ لا بأس ، وماذا على اذا رويت لكم قصة من قصصه ؟ آه من هاتيك الأيام الخالية ! ولشد ما يبهج القلب ويثلج الفؤاد أن يسمع المرء بما حدث فى هذا العالم منذ أمد بعيد تعجز الذاكرة عن رده الى موقعه من السنة والشهر ! فاذا ما تناولت القصة قريبا من أقربائى سواء كان جدا أو جدا لجد ، خيل الى - وليدهمنى السعال وانا أترنم بنشيد القديسة فارفار الشهيدة لو كنت من الكاذبين - اننى اقوم بدوره جميعا فى تلك القصة كأنما تقمصت روح جدى الأكبر، أو أن روح هذا الجد قد أخذت تنولانى بالأعيبها .

ويحق لى أن اذكر فتياتنا ونساءنا الصغيرات هن أكثر الناس ازعاجا لى وأقلقا لراحتى ، ذلك أنهن ما أن يلحمننى حتى يهتفن : « فوما جريجوريفتش فوما جريجوريفتش ! هلم ، وارو لنا قصة مخيفة ! اروها لنا وعجل ! » ويمضين فى الحاحهن فلا أضن عليهن بطبيعة الحال ، ولكن ليتك ترى ما يقع لهن حين يأوين الى فراشهن ! وانى لأعلم وإيم الحق أن كل واحدة منهن ترتجف أوصاها تحت اللحاف كأنما ركبتها الحمى ، ويطيب لها أن تنطوى تحت جلد الماعز تخفى فيه رأسها وجسمها جميعا ، ولو أن جرذا نبش فى قدر أو لمست

هى بقدمها محرك النار لأخرجها ذلك عن وعيها أو كاد ، ولكنها تعود فى اليوم التالى فتلح على الحاحا مزعجا لأقص عليها قصة مخيفة كأنما لم يصبها من قبل شيء ، فماذا عسأى أن أروى لكم ؟ لا يحضرنى شيء فى هذه اللحظة ولكن صبرا ! لأقص عليكم كيف سخرت الساحرات بجدى ، ولا حيلة لى فى أن أبدا قصتى برجاء أتوجه به اليكم أيها الأصدقاء الأعزاء ، وهو الا تقاطعونى والا اختلطت القصة على اختلاطا لا يستيفه أحد :

كان جدى ، ولا أخفيكم ، زعيما من زعماء القوزاق فى أيامه ، يعرف القراءة والكتابة ويعرف الى ذلك كيف يستعمل علامات الترفيم ، وكان اذا حل عيد من أعياد القديسين راح يتلو سفر اعمال الرسل فى صوت يتضائل بجانبه صوت ابن أى قس من أبناء القسس اليوم ، وأنكم لتعلمون من غير حاجة الى أن أقول لكم ما أقول ، أنكم لو جمعتم فى تلك الأيام كل من يعرف القراءة والكتابة فى باتورين بأسرها ما احتجتم الى قبعة احدكم لوضعهم فيها ! ذلك انهم لم يكونوا يتجاوزون جميعا حفنة اليد ، ولا عجب اذن فى أن جدى كان لا يلقاه أحد الا انحنى له ، وبالغ فى الانحناء أيضا .

وطرا على بال زعيمنا القوزاقى النبيل ذات يوم ان يبعث بخطاب الى القيصرة ، وارسل كاتب الفرقة فى تلك الايام - وانا لا أستطيع ان اذكر هل كان اسمه هو فيسكريباك او موتوزتشكا او جولوبوتسك او شيئا من هذا القبيل ؟ وكل ما اذكره انه كان اسما غريبا يبدأ بداية غريبة - أقول ان كاتب الفرقة فى تلك الايام ارسل فى طلب جدى ، وأنباه ان الزعيم القوزاقى نفسه قد اختاره رسولا الى القيصرة ، ولم يك جدى يحب ان يضيع الوقت فى التأهب والاستعداد ، فخطب الخطاب فى قمة قبعته واخرج جواده وقبل زوجته وخنزيره الرضيعين كما



الف أن يسمى ولديه - وكان أبى أحدهما - وأثار من الفبار فى ذلك اليوم ما يثيره خمسة عشر صبيا يلعبون لعبة صاخبة فى عرض الطريق، ووصل جدى الى كونوتوب فى صبيحة اليوم التالى قبل أن يصبح الديك للمرة الرابعة ، وكانت السوق وقتئذ قائمة فيها ، وقد امتلات طرقاتها بزحمة من الجماهير تصيب رأسك بالدوار اذا أمعنت النظر فيها ، الا ان الوقت كان مبكرا وقد تمدد القوم جميعا على الأرض واستفرقوا فى النوم ، واستلقى فتى عرييد أحمر الانف كالدقناش (١) بجوار بقرة .

وراحت بائعة متجولة ، تبيع صوان الزناد ورزما من « الرش » الصغير الأزرق وحزما من التبغ ، تغط فى النوم حيث تهاوت على مقربة منه ، واستلقى رجل من النور تحت عربة ، واعتلى صاحب عربة من القوم عربة مملوءة بالسلك ، وانبطح مسكوفى متلج يحمل الأحزمة والقفاذات فى عرض الطريق وقد برزت ساقاه . وصفوة القول ان المكان كان حافلا بسوقه من القوم على اختلاف الانواع والاشكال ، كما هى العادة فى الأسواق جميعا ، ووقف جدى يلقي نظرة حوله ، على حين دبّت الحركة فى الخيام ، فاخذت اليهوديات يقمعن بقواريرهن ، وارتفع الدخان حلقات هنا وهناك ، وغمرت رائحة الكمك الساخن المخيم كله ، وتذكر جدى أنه لم يك يحمل معه صوفانة أو تبغا ، فشرع يتجول فى السوق ، وما أن سار عشرين خطوة حتى لقي قوزاقيا من زابوروجى كالشعلة المرحّة ، كما يستبين لأول وهلة من وجهه ! ونظرة واحدة الى سرواله الأحمر الوهاج ، وسترته الزرقاء الكاسية ، وحزامه المزدان بالأزهار الزاهية الألوان ، وسيفه المثبت الى جانبه ، وجليونه ذى السلسلة النحاسية الجميلة تسترسل حتى

(١) الدقناش . عصفور صدره أحمر .

تبلغ كعبيه - كافية للدلالة على انه يمثل قوزاق زابوروجى اصدق تمثيل . آه ! لقد كان هؤلاء القوزاق من أبرع الراقصين ! وحسب الواحد منهم أن ينهض ويتمطى ويربت شاربته اللتيق ، ويضرب كعبيه الحديدين كل بالآخر - ثم يبدأ ! وبألها من بداية ! أن ساقيه لتدوران كأنهما المغزل في يد امرأة ، وتجذب أصابعه أوتار البندورة جميعا كالاعصار ، ثم يضع ذراعيه فى خاصرتيه ويشرع فى الرقص أو يأخذ فى انشاد اغنية تثير فى قلبه ما تثير ! أجل ، لقد ولت الأيام الخالية بحلوها وخيرها ، ولم تعد ترى اليوم زابوروجيا واحدا من هذا القبيل !

والتقى الرجلان ، وكان بينهما حديث ، ولا يطول الأمر باثنين حتى يصبحا من الأصدقاء ، وراحا يتحدثان ثم يتحدثان حتى نسي جدى كل ما يتصل برحلته ، وسكرا سكرة على مألوف القوم فى حفلات الزفاف تقام قبل الصوم الكبير ، وانى لأحسب أنهما لم يكفا عن الشراب الا بعد أن حل بهما التعب آخر الأمر وكلت أيديهما من تحطيم القدور والقاء النقود على الناس ، وای سوق تدوم الى ما شاء الله ؟ وهكذا اتفق الصديقان الجديدان على أن الا يفترقان وأن يمضيا معا فى رحلتهما . وكان المساء قد أوشك أن يحل عندما ركبا جواديهما وخرجا فى العراء ، وغربت الشمس فلم يبق فى موضعهما الا خيوط حمرة تنوهج هنا وهناك فى السماء ، وكان الريف يزهر بالحقول وقد اختلفت ألوانها ، فبدت أشبه بالنقبات المبرقشة ترتديها فتياتنا الكحيلات العيون أيام الراحة .

وانطلق لسان القوزاقى بالحديث انطلاق من اصابته جنة مما حمل أبى وفتى آخر خفيف الروح كان قد لحق بهما على الظن بأن الرجل قد ركب الشيطان . وتساءلا فى دهشة : من أين له بكل هذا الحديث

الذى حوى من اعاجيب الحكايات والقصص ما كاد ينشق له جنباً  
جدى من الضحك ؟ على ان الظلام اخذ يشتد كلما اوغلوا فى السر ،  
واخذ الحديث المرح يزداد هلهلة وتفككا ، والتزم راوينا الصمت آخر  
الامر ، وكان يجفل اذا احس بأقل حفيف .

فقلا له : « واهيا لك ايها الجار ! لقد بدأت تومئ فى جد ووقار  
وانك لتتمنى الآن ان تكون فى دارك مخلدا الى اريكة الموقد ! » .

فقال فجأة وهو يلتفت اليهما ويحدق فيهما بنظرائه : « ما بى من  
حاجة الى اخفاء الامر عنكما ، أو تعلمان اننى قد بعث روحى للشيطان  
منذ امد بعيد ؟ » .

« كأنما جئت نبأ جديد لم يسمع به احد من قبل ! ومن ذا الذى  
لم يعامل الشيطان فى يومه ؟ وهذا هو السر فى المثل الذى يقول :  
« لتجرعن كأس السرور حتى الثمالة » .

فقال وهو يشد بيده على ايديهما : « آه يا صاحبي ! لقد كنت  
احب أن اجرع كأس السرور ، ولكن ساعتى الأخيرة سوف تحل هذه  
الليلة ، ولن أنسى صداقتكما ما حييت ! » .

وما ضر لو ساعد المرء اخاه اذا نزل به مثل هذا البلاء ؟ واقسم  
جدى لتوه انه لخير عنده أن تنزع قنزعته عن جلد رأسه من أن  
يسمح للشيطان بأن يتشمم بأنفه الذى يشبه أنف الكلب نفسا  
مسيحية .

ولعل أصحابنا القوزاق كانوا خليقين بأن يمتطوا صهوات جيادهم  
ويمضوا فى طريقهم لو لم يفسح السحاب رقعة السماء جميعا كأنه  
نسيج اسود من غزل البيوت ، أو لم يضرب لونها الى الظلمة الحالكة  
كأنما غطاها جلد الماعز ، وكان ينبعث على البعد ضوء يتلالا ،

وأحست الجياد بوجود حظيرة قريبة ، فأسرعت الخطى وهى ترهف أذناها وتحملق فى الظلام ، ولاح الضوء كأنه يتطسائر طيرانا للملاقاة القوزاق الثلاثة ، وراوا امامهم حانة تميل على جانب كأنها فلاحه تسير فى طريق عودتها الى دارها من حفلة عماد مرحلة ، ولم تكن الحانات فى تلك الايام كما هى عليه اليوم ، فقد كانت اضيق من أن تتسع لرجل طبيب يدور او يرقص رقصة الهوباك ، او يجد حقا مكانا يرقد فيه لو قد حدث أن الخمر شعشعت فى رأسه وأخسدت ساقاه ترسم حلقات على أديم الأرض ، وكان فناء الحانة قد حفل بمربات الحوذية وازدحمت جنباته جميعا ، وكان الرجال يرقدون تحت السقائف وفى المداود ومخازن الحبوب ، يغطون فى نومهم بين متربع ومستلق الا صاحب الحانة ، فقد كان يقظان يجلس امام مصباحه الصغير الذى اتخذه من قدر ، يحز فى عصاه حزوزا يسجل بهـا عدد ما شربه الحوذية من اثمان الجالونات وأرباعها .

وطلب جدى ثلث سطل له ولصاحبه ، ثم يمم شطر مخزن الحبوب ، واستلقى الرجال الثلاثة على الأرض جنباً الى جنب ، وما أن هم جدى بالالتفاف حتى كان صاحبه قد استغرقا فى النوم استغرقا ، وأيقظ جدى القوزاقى الثالث الذى كان قد لحق بهما وذكره بالعهد الذى عاهدا عليه رفيقهما ، وجلس الرجل وفرك عينيه ثم أخذ للنوم مرة اخرى ، ولم يجد جدى فى الأمر حيلة ، فاضطر الى القيام بالحراسة وحده ، وأراد أن يدفع الكرى عن عينيه بأى وجه فاخذ يتفحص العربات جميعا ويلقى نظرة على الجياد ، ثم أشعل غليونوهو عاد أدراجه . وجلس مرة اخرى بجوار صاحبيه ، وشمل السكون كل شيء حتى لقد بدا أنه ما من ذبابة واحدة كانت تتحرك ، ثم خيل اليه أن شيئاً أصهب اللون قد دفع بقرونه من تحت عربة قريبة منه ، على أن عينيه

اخذتا تطوفان ، فحملة ذلك على أن يفركهما كل لحظة بقبضة يده  
وان يعمل جاهدا على أن تظلا مفتوحتين مستعينا بما بقى من الفودكاه  
وكانت الفشاوة لا تنجبا عنهما حتى يختفى كل شيء أمام ناظريه .  
وظهر الشبح مرة أخرى بعد ذلك بقليل من تحت العربة ، وفتح جدى  
عينيه بقدر ما وسعه ، ولكن النعاس الملعون اغطش كل شيء ، ودب  
الخدر فى يديه ، ومال رأسه على جانب ، واستغرق فى نوم هادىء  
كانه أصبح فى عداد الأموات ، وتام جدى ساعات وساعات ، ولم  
ينتصب واقفا على قدميه الا عندما اخذت الشمس تلسع رأسه  
الحليق ، وتمطى مرات ومرات وحك ظهره ، ثم لاحظ أنه لم يبق  
فى الفناء ذلك العدد الكبير من العربات الذى كان فيه بالأمس ، ذلك  
أن الحوذية كانوا قد رحلوا بلا ريب قبل طلوع الفجر ، ويبحث عن  
صاحبيه ، فتبين له أن القوزاقى لا يزال يغط فى نومه ، أما  
الزابوروجاوى فكان قد رحل ، ولم يستطع أحد أن ينبئه بشيء عن  
ذلك الرجل ، ولم يجد فى مكانه المهود أثرا ينم عليه الا معطفه .

وتملك جدى الرعب واختلط عليه الأمر، ومضى يبحث عن الجوادين  
فلم يجد أثرا لجواده أو جواد الزابوروجاوى ! ترى ما السر فى  
ذلك ؟ وهب أن الشيطان قد اخذ الزابوروجاوى ، فمن يكون ذلك  
الذى اخذ الجوادين ؟ وفكر جدى فى الأمر مليا وخرج من ذلك بأن  
الشيطان قد أقبل على الأرجح سرا على قدميه ، فلما أنس بعد  
الشقة بينه وبين الجحيم استولى على جواده هو ، واشتد اضطراب  
جدى لأنه لم يف بما عاهد عليه القوزاقى .

وقال يحدث نفسه : « ليس فى الأمر حيلة ، ولأَمْضِينَ سرا على  
على قدمي ، وأرجو أن يصادفنى تاجر خيل فى طريق عودته من السوق  
فتنهيا لى الفرصة لشراء جواد » . ولكنه ما أن شرع يبحث عن قبعته

حتى وجد انها قد اختفت ايضا ، واخذ يفرك يديه كل بالآخرى ، اذ تذكر انه كان فى اليوم السابق قد بادل الزابوروجاوى قبعته الى حين ، وهيهات ان يكون قد سرق قبعته الا الشيطان نفسه ! يا له من رسول امين ! ويا للمهمة الجليلة التى اضطلع بها لتسليم ما جعله فيما احسب يعطس فى الجحيم مرة فى اثر مرة ، الا ان السباب لا يفيد كثيرا .

وعجز جدى عن الاهتداء الى اية خطة على الرغم من انه اخذ يحك راسه كثيرا ، وسقط فى يده وتحير : ماذا يفعل ؟ ورجع الى القوم يلتمس عندهم الراى ، وجمع من كان يلوذ بالحانة فى ذلك الوقت من اهل الصلاح ، اجل جمع الحوذية وعابرى الطريق من البسطاء ، وحدثهم بما كان من امره وما نزل به من كرب ، وفكر الحوذية طويلا واستندوا ذقونهم على اسواطهم ثم هزوا رءوسهم وقالوا انهم لم يسمعوا قط فى العالم المسيحى بمجيبة كهذه يختلس فيها الشيطان خطاب زعيم من زعماء القوزاق ، وزاد آخرون بانه اذا سرق الشيطان او اى شخص من المسكوف شيئا جاز لك ان تسترده باطلاق صفارة من فمك ، ولم يشد عن الجماعة الا صاحب الحانة ، فقد جلس ملتزما الصمت فى ركن الغرفة ، فقصد جدى اليه ، ذلك ان الرجل اذا امسك عن الكلام كان حكيما ، على ان صاحب الحانة كان يتحاشى الكلام ، ولو لم يخرج جدى من جيبه خمس قطع ذهبية لظل الرجل على الارجح واقفا امامه لا ينال منه مثالا .

وقال صاحب الحانة وهو ينتحى به جانبا : « لأرشدك الى طريقة تجدد بها الخطاب » ، وانزاح حمل ثقيل عن صدر جدى ، ومضى صاحب الحانة يقول : « فانى المح فى عينيك انك قوزاقى اصيل ولست غرا ابله ، فالتق الى بسمعك ! ان ثمة منعظفا فى الغابة بالقرب

من هذه الحانة ، وما عليك الا ان تتأهب للرحيل اذا اخذ الليل يرخى سدوده ، ولتجدن فى الغابة قوما من النور يخرجون من اوكارهم لطرق الحديد فى الليالى التى لا يخرج فيها الى العراء الا الساحرات يسعين على محركات النار ، وخير لك الا تسأل عن حرفتهم الحقيقية ، ولتسمعن طرقا كثيرا فى الغابة ، فلا تمض الى حيث تسمع الطرق ، ولتجدن أيضا دربا صغيرا يواجهك قرب شجرة محروقة فاسلك هذا الدرب ، وواصل السير ، وقد تخذش الأشواك قدميك ، وتسد عليك شجيرات البندق الكثيفة مسالك الطريق ، فلا تكف عن السير وامض فى سبيلك حتى تبلغ جدول ماء صغيرا ، تجد هناك بفيتك ، ولكن لا تنس أن تضع فى جيوبك ما صنعت من اجله الجيوب ، فانك تعلم ان الشياطين والاناسى على السواء يطيب لهم ذلك » .

وما ان فرغ صاحب الحانة من قوله هذا حتى مضى الى الركن الذى كان يأوى اليه ، وأبى ان يزيد .

وكان جدى رجلا جرىء القلب لا يهاب شيئا ، اذا صادف ذئبا لا يتردد فى ان يمسكه من ذيله ، ولو اعمل قبضة يده بين القوزاق لسقطوا على الأرض سقوط الكمثرى من الشجر فى اعداد غفيرة . على انه احس بالخوف يدب فى قلبه عندما دخل الغابة فى تلك الليلة الحالكة التى غابت نجومها عن الانتظار فلم يبد منها نجم واحد ، لقد كان الظلام سائدا والهدوء شاملا كأنك فى قبو من اقبية الخمر ، وانبعثت ريح باردة من اجواز الفضاء تعصف بقمم الأشجار ، فأخذت تتمايل على غير هدى كأنها رءوس القوزاق عبوا من الخمر حتى ثملوا ، وراحت اوراقها تهمس بأغنية نشوى تهتز اعطافها بفعل الراح ، ثم هب اعصار بارد جعل جدى يفكر فى جلد ماعز ، ولم يلبث ان سمع صوتا كأنه ينبعث من مائة مطرقة اخذت تدق فى الغابة

محدثة من الدوى والضجيج ما يصيب الأذن بالطنين .

وغمر الغابة لحظة ضوء لا تمهده الا في بروق الصيف ، ولمح جدى دربا صغيرا يلتف بين الاشجار القصيرة العود في هذا المكان ، وهنا وجد الشجرة المحروقة ، وهنا وجد شجيرات الحسك ! أجل ، لقد وجد كل شيء على الحال التى وصفت له ، اذن فقد صدق صاحب الحانة ولم يكذبه ! على ان نفسه لم تطلب لما وجد وهو يشق طريقه شقا خلال الشجيرات الشائكة ، ذلك انه لم يعرف فيما مر من حياته قط ان تلك الفصون والاشواك الملعونة تصيب المرء بمثل هذه الخدوش الاليمة . وكان يحس فى كل خطوة يخطوها بعذاب يوشك ان يبعثه على البكاء . وسار رويدا رويدا حتى خرج الى ممر ، ورأى على قدر ما امتد بصره ان الاشجار اخذت تتفرق ويزداد ما بينها اتساعا ، وكلما مضى فى سيره صادف أشجارا تزيد فى ضخامتها من كل ما رآه فيما وراء بولندا ، ثم وقع نظره فجأة على جدول صغير يتألق بين الاشجار ، أسود كالصلب القسى ، ووقف جدى وقتا طويلا على ضفة الجدول يتلفت حوله ، ولاح من الضفة الاخرى وميض يتلالا لحظة ثم يوشك ان ينطفىء ، ثم يعود فينعكس على صفحة الجدول وينتفض انتفاض البولندى فى أبهى القوازيق ، ثم ها هو ذا الجسر الصغير قد تكشف ! .

« انى لاحسب ان هذا الجسر لا تستطيع عبوره الا عربة الشيطان نفسه ! » .

على ان جدى تقدم غير هيب ولا وجل ، وبلغ الضفة الاخرى للجدول قبل ان تتاح الفرصة لاي مخلوق آخر ان يخرج صندوق سموطه المصنوع من قرن الحيوان ويصيب منه شيئا . ولم يلبث ان رأى فى هذه اللحظة فحسب قوما يجلسون حول نار مشتعلة ، أجل



راى ويا لهول ما راى ! راى سحنا بديعة كسحن الخنازير لو قد رآها فى اى وقت آخر لبذل - علم الله - كل مرتخص وغال لتحاشيها ، ولكنه لم يجد بدا من التودد الى هؤلاء القوم ، وهكذا حتى جدى هامته ، وبالف فى ذلك مبالغة وقال هاتفا : « كان الله فى عونكم ايها القوم الصالحون ! » .

ولم يهتز رأس منهم بايماء واحدة ، بل جلسوا سكونا كان على رءوسهم الطير ، وظلوا يلقون بشيء فى النار ، وراى جدى مكانا خاليا فجلس دون أن يحفل بالامر كثيرا ، ولم تنطق وجوه الخنازير البديعة بحرف ، ولم ينبس جدى أيضا ببنت شفة ، وأخلد الجمع انى الصمت طويلا ، وبدا السام يدرك جدى ، فراح يضرب بيده فى جيبه وأخرج غليونيه وتلفت حوله ، ولكن أحدا منهم لم يرمقه بنظرة .

« افلا تتفضلون على ايها السادة الموقرون ؟ فانى والحق يقال ، اذا سمحتم لى - وكان جدى قد طوف بالعالم كثيرا وعرف كيف يصوغ الخطاب ولم يكن يعوزه اللفظ وان مثل فى حضرة القيصر - أجل اذا سمحتم لى ، دون ان أبخس نفسى حقها او أخرج عن حدود الأدب معكم ، لاود أن أقول : ان عندى غليوننا لا أجد ما أشعله به » .

وأمسك القوم عن الكلام هذه المرة أيضا ، ولم يجب أحدهم بحرف ، الا ان واحدا من ذوى السحن الخنزيرية قذف جمرة حامية فى وجه جدى مباشرة لو لم يحد عنها قليلا لاودت بعين من عينيه الى ما شاء الله ، وتبين له آخر الامر أن الوقت يمر هباء ، فصح عزمه على ان يقص عليهم قصته ، سواء استمع له هؤلاء القوم الأنجاس او لم يستمعوا . وأرهف القوم آذانهم ومدوا مخالبهم ، وأدرك جدى ما يريدون ، فأخرج كل ما كان يحمل من مال والقى

به اليهم كأنهم الكلاب ، وما أن ألقى بما معه حتى اضطرب كل شيء  
أمامه ، فاهتزت الأرض ، ووجد نفسه فجأة فيما يشبه الجحيم ،  
ولم يستطع جدى قط أن يطل هذا الجزء من قصته .

وتأوه جدى إذ ألقى بنظرة فاحصة حوله ثم هتف . « رحماك  
ربى ! » تالله ما كان أبشع من تلك الوحوش ! فقد كان كل وجه أقبح  
من أخيه ، وكانت الساحرات كثيرات كثرة شقف الجليد تتساقط  
أحيانا في عيد الميلاد ، وقد تأتقن جميعا في لباسهن وصيغن أنفسهن  
بالطلاء كما تفعل الحسان إذا أمعن سوقا من الأسواق ، ورحن  
برقصن ضربا من رقصة الهوباك على طريقة الشياطين كأنما لعبت  
الخمير برءوسهن . أما الفبار الذى أثرنه فحدث عنه ولا حرج ! .

وأما القفزات التى أخذت هؤلاء الساحرات من بنات الشيطان  
يضربن بها في أجواز الفضاء فقد كانت خليفة بأن ينتفض لها قلبه أى  
مسيحى ! وفزع جدى إلا أنه أغرق في الضحك إذ رأى الشياطين  
بوجوههم الشبيهة بوجوه الكلاب وسيقانهم التى تحاكي المغازل ،  
يهزون ذيولهم ويلفون حول الساحرات ويدورون كما يفعل فتياننا  
بالبقيات الجميلات . وأخذ الموسيقيون يضربون خدودهم بقبضات  
أيديهم كأنها الطبول ويصفرون بأنوفهم كأنها الأبواق ، وما أن راوا  
جدى حتى تكاثروا عليه ، وامتدت أعناق وجوه الخنازير ووجوه  
الكلاب ووجوه الماعز ووجوه الحبارى ووجوه الخيول ، أجل امتدت  
أعناقها جميعا محاولة أن تقبله ، ولم يسمع جدى إلا أن يبصق ، وقد  
نال منه الاشتزاز مناله ، ثم أمسكوا به آخر الأمر واجلسوه على مائدة  
طويلة لملها تبلغ في الطول مبلغ الطريق من كونوتوب الى باتورين .

وقال جدى يحدث نفسه ، إذ رأى على المائدة لحم الخنزير والمقانق  
والبصل المفروم بالكرنب وغير ذلك من الأطايب الكثيرة : « لا بأس

بهذا على الاطلاق ! وانى لاحسب ان هؤلاء الطعام من اهل الجحيم  
لا يصومون الغرض ! .

ولا اخفى عليكم ان جدى لم يكن ليدع الفرصة تفوته اذا تهيأت له  
اللحمة الطيبة ، اجل لقد كان هذا الجد العزيز يستطيب الطعام  
ويتلذذ به ، فلم يضيع وقتا فى الكلام ، بل جذب اليه طاسا من شرائح  
دهن الخنزير وفخذ خنزير مدخن ، وتناول شوكة لا تقل كثيرا عن تلك  
التي يذرى بها الفلاح التبن ، وانتقى اكبر قطعة ووضعها على كسرة  
خبز ، ولكن يا للعجب ! لقد اندست هذه القطعة فى قم آخر بجوار  
اذنه تماما .

وانبعث بلا ريب صوت فكى فتى آخر يمضغها وتلوكلها اسنانه  
مقعقة قمعقة تصل الى اذن كل من كان يجلس الى المائدة ، ولم يبال  
جدى ما حدث ، بل تناول قطعة اخرى وبدا انه قد امسك بها بين  
شفتيه ، ولكنه لم يفلح هذه المرة ايضا فى ان يدفع بها الى حلقه ،  
وحاول مرة ثالثة فافحق ايضا ، واستشاط جدى غضبا ، ونسى  
ما كان فيه من رعب ، كما نسى القوم الذين وقع بين يرائئهم ، وهرع  
الى الساحرات « اتحاولن ان تهزان بى يا سليلات هيرودس ؟ تالله  
ان لم ترددن الى قبعتى القوزاقية فى التو والساعة انى برىء من  
كاثوليكييتى ان لم الو خطوممكن الخنزيرية حتى تبلغ قفاكن ! .

وما ان القى بهذه الكلمة الاخيرة حتى كشرت الوحوش عن انيابها ،  
واطلقت ضحكة مدوية اشاعت الرعدة فى اوصال جدى .

وصاحت ساحرة منهن خيل الى جدى انها زعيمتهن ، فقد كانت  
اكثرهن جمالا او تكاد . « لا باس ! ولن نرد اليك قبعتك الا اذا  
فزت بها منا فى ثلاثة ادوار من لعبة « المبيط » ! .

فكيف يكون موقفه ؟ أصبح لقوزاقى أن يقعد ويلعب لعبة « العبيط » مع بعض النساء ؟ وظل جدى يرفض اللعب ثم يرفض ولكنه جلس آخر الامر ، وجاءت الساحرات بأوراق اللعب ، فكانت حزمة يشاها الشحم على غرار تلك التى تستعملها بنات القسيس فحسب ليكشفن عما يضمره لهن الغيب من أزواج .

وصاحت به الساحرة مرة أخرى فى صوت كالنباح قائلة : « استمع الى ! لتكونن القبعة من نصيبك اذا فزت فى دور واحد ، أما اذا خرجت من الادوار الثلاثة وكان من نصيبك « العبيط » فلن ترى قبعتك ومن يدرى لعلك لا ترى العالم مرة أخرى ؟ » .

« هلمى ، وزعى الورق أيتها الساحرة الحيزبون ! ولكن ما يكون ! » . ووزع الورق ، وتناول جدى نصيبه منه ، فألفاه كله تافها لا غناء فيه ، فاشاح عنه اشمازا ، وكأنما أراد القدر أن يسخر منه فلم يواته بورقة واحدة رابحة ، أما بقية الورق الذى وقع فى يده فكان أعلى ورقة فيه هى « العشرة » ولم يكن معه ورقة واحدة من ورقات « الاثنين » وظلت الساحرة تدفع اليه بالورقات خمسا خمسا ، وشاء القدر أن يكون جدى فى هذا الدور هو « العبيط » وما أن خرج من الدور بهذا النصيب حتى ارتفعت أصوات الوحوش من كل جانب تسهل وتنبح وتقبع وتنادى هاتفة « عبيط ! عبيط ! عبيط ! » .

فصاح جدى وقد سد اذنيه بأصابعه : « فلتصيحوا حتى تنشق حناجركم أيها الشياطين ! » .

وقال بينه وبين نفسه : « ان الساحرة لم تكن أمينة فى اللعب ، ولا وزعن الورق بنفسى » ، ووزع الورق ، وكشف عن الورقة الرابعة ثم ألقى نظرة على نصيبه من الورق ، فوجده مواليا يشتمل على بعض

أوراق رابحة ، وبدأت الأمور فى البداية على خير ما يمكن أن تكون حتى وضعت الساحرة على الأرض خمس ورقات بينها بعض الملوك . ولم يك فى يد جدى الا أوراق رابحة فضارب بها فى سرعة البرق كل الملوك .

« ها ! ليس هذا من شيمة القوزاق ! ما الذى تضاربها به أيها الجار ؟ » .

« بماذا ؟ بالأوراق الرابحة ! » .

« قد تكون فى اعتقادك أوراقا رابحة ، اما فى اعتقادنا فلا ! » .  
يا للعجب ! لقد كان نصيبه من الورق من نوع آخر فعلا ! ترى أى حيلة من حيل الشياطين هذه ؟ وخرج من الدور « العبيط » للمرة الثانية ، وراح الشياطين يشقون حناجرهم مرة أخرى صائحين : « عبيط ! عبيط ! » ومضوا فى ذلك حتى اهتزت المائدة وراح الورق يتراقص عليها .

واستشاط جدى غضبا ، ووزع الورق للمرة الأخيرة ، ووافاه الحظ هذه المرة أيضا بورق موات ، وعادت الساحرة فوضعت على الأرض خمس ورقات فضاربها جدى ، وأخذ من الورق عددا من الأوراق التى تبيع .

وصاح : « ورقة رابحة ! » وألقى ورقة على المائدة فى قوة جعلتها تنثنى وتتغضن .

وغطتها الساحرة بشمانى ورقات من نوع آخر دون أن تنبس ببنت شفة .

« بماذا تضربين ورقتى الرابحة أيتها الشيطانة الحيزبون ؟ » .  
ورفعت الساحرة ورقتها فإذا تحتها ست ورقات من نوع عادى . وقال جدى : « يا للحيل الشيطانية ! » ، وضاق صدره ، فضرب

المائدة بقبضة يده بأقصى ما يستطيع من قوة ، ومن حسن التوفيق أن الورق الذى مع الساحرة كان تافها لا غناء فيه ، وشاء الحظ أن يكون مع جدى فى هذه المرة ورقات من ذوات « الاثنين » ، وشرع يسحب الورق من الرصة ، فالتقاء عديم الجدوى . أجل لقد بلغ من تفاهة الورق الذى كان من نصيب جدى أن يئس الرجل فسقطت يده الى جنبه ، ولم يبق فى الرصة ورقة واحدة ، فاضطر أن يلعب بأية ورقة فى يده ، وكانت هى ورقة الست ! ولم تجد الساحرة بدا من أخذها ، ذلك أنه لم يبق معها ورقة يمكن أن تضاربه بها « وى ، وى ! ما هذا ؟ لا شك أن فى الأمر شيئا ! » ثم رسم جدى إشارة الصليب خفية فوق الورق من تحت المائدة ، ولكن أى شيء وجد ! لقد وجد فى يده الأس والملك والفلام من الأوراق التى تريح ، ولكن الورقة التى التى بها لتوه هى ورقة الست بل ورقة الملكة ! .

« يا لغباوتى ! ملك الأوراق الراحبة ! اذن فقد أخدته انت ؟ يا سيلة الققط ! اتحبين أن تأخذى الأس أيضا ؟ الأس ! والفلام ! » .  
وساد الجميع هرج ومرج ، وتشنجت الساحرة ، وطارت القبعة فجأة ، واندفعت بقوة وارتطمت هى ووجه جدى .

وصاح جدى مستجمعا أطراف شجاعته ، ووضع القبعة على رأسه « لا يكفينى هذا ! وتالله ان لم أر جوادى الأصيل يقف أمامى فى التو واللحظة لأرسمن عليكم جميعا علامة الصليب المقدس ، أو تصعقنى الصاعقة فى هذا المكان الدنس ! » ، ورفع يده لينجز وعده وإذا بعظام جواده تقمقع أمامه ! .  
« هاك جوادك » .

وانفجر الرجل المسكين باكيا كالطفل وهو ينظر الى هذه العظام ، وانفطر قلبه أسى على رفيقه العزيز ثم قال : « أعطونى جوادا من أى

نوع كان اخرج به من وكرهم ! » ، وفرق شيطان بسوط ، فبرز من تحته جواد كالشهاب ، وحلق به جدى فى الهواء كأنه الطير .

وتملكه الفزع عندما أخذ الجواد يطوى به الأخاديد والمستنقعات طيا غير عايب ، بصياح أو بلجام ، وكانت الأماكن والبقاع التى اجتازها مخوفة مفزعة بعثت الرعدة فى أوصاله وهو يذكرها فى سياق قصته ، وألقى الرجل بنظره الى ما تحته مرة فازداد خوفا ورعبا ، فقد أبصر هوة ، بل هاوية مخيفة ! الا ان الجواد الشيطاني لم يلق اليها بالا ، بل قفز من فوقها لساعته ، وحاول جدى أن يوقف الجواد ولكنه لم يستطع ، وطار الجواد فوق أصول الأشجار والإكام ، ثم انكفا على وجهه فى هوة من الأرض ، وضرب أسفل الهوة بقوة حتى بدا أنه قد أسلم الروح ، على أن جدى عجز عن أن يتذكر شيئا مما وقع له ، وما أن أفاق قليلا حتى تلفت حوله ، فوجد النهار يعلوه ، ثم لمح بعض الأماكن المألوفة ، فتبين له أنه ملقى على سقف كوخه .

ورسم جدى إشارة الصليب وهو يهبط من السقف ، الا ما أغرب الحيل التى يأتى بها الشيطان ! لعنة الله عليه ! وما أعجب ما يصادف الانسان من أمور ! ونظر الى يديه فاذا بهما مخضبتان بالدم ، ثم نظر فى برميل من الماء فاذا بوجهه هو هو لم يتغير ، واغتسل جيدا خشية أن يفزع الأطفال منه ثم ولج الكوخ فى هدوء ، ويا للمنظر الغريب الذى وقع عليه بصره ! ذلك أنه رأى الأطفال يتراجعون لأئذين فى رعب ، ثم هتفوا : « انظر ! انظر ان امنا تقفز كالمجنونة ! » ، والحق أن زوجته كانت تغط فى نومها وهى جالسة أمام مشط الصوف وفى يدها مغزلها ، وراحت فى نومها تقفز صاعدة هابطة على الأريكة فتناول جدى يدها برفق وأيقظها قائلا : « طاب صباحك يا زوجتى ، هل أنت بخير ؟ » ، وحملت فيه المرأة طويلا ، ثم عرفتة آخر الأمر

وقالت له : انها رأت فى نومها أن الموقد كان يمتطى صهوة جواد يدور به حول الكوخ ، ويخرج منه بمجرفة القدور والبراميل وغير ذلك مما لا يعلمه الا الله .

فقال جدى : « لا بأس عليك ، فقد رأيت هذه الرؤيا فى منامك ، أما انا فرأيتها فى يقظتى ، ولا ريب أن الأمر يقتضبنى أن أسعى الى مباركة كوختنا ، ولكننى لا أستطيع أن أطيل المكوث هنا بعد » .

واستراح جدى قليلا بعد أن فرغ من قوله هذا ، ثم التمس جوادا من بعض الناس ، ومضى فى رحلته يواصل الليل بالنهار حتى بلغ غايته ، وسلم القيصرة نفسها الخطاب ، وهناك شاهد جدى أمورا غاية فى العجب حتى انه أصبح بعد ذلك بوقت طويل لا يمل من قص قصتها علينا ، وراح يروى لنا كيف جاءوا به الى القصر ، وكيف وجده مرتفعا ارتفاعا عجيبا لا تبلغ اليه وان وضعت عشرة أكواخ بعضها فوق بعض ، وكيف نظر فى غرفة فلم يجد القيصرة فيها ، ثم مد بصره فى غرفة ثانية فثلاثة بل فى رابعة فلم يفز بطائل ، ثم وجدها فى الغرفة الخامسة تجلس وعلى رأسها تاجها الذهبى ، وترتدى ثوبا رماديا جديدا وحذاء أحمر ، وتأكل لقيمات القاضى الذهبية ، وكيف أنها أصدرت الأمر يملء قبعة الى الحافة بالأوراق المالية الزرق من ذات خمسة الروبلات ، وكيف وكيف .. ولكننى لا أستطيع أن أذكر ذلك كله .

أما عن معاشرته جدى للعفاريت فقد نسى الرجل ذلك الأمر وانقطع تفكيره فيه انقطاعا تاما . وإذا اتفق أن ذكره أحد بما وقع له لزم الصمت كأن الأمر لا يعنيه ، والحق أنه كان من أشق الأمور أن يقنعه مقنع بأن يروى لنا القصة من أولها الى آخرها . وكان يحدث لزوجته فى الموعد الموعود من كل عام حادث غريب ، كأنما كان ذلك عقابا له



على تقاعده عن المبادرة الى التماس البركة لكوخه بعد أن وقع له  
ما وقع ، ذلك ان زوجته كانت تقفز صاعدة هابطة ولا تستطيع لذلك  
دفعها ولا ردا ، وتنطلق ساقاها على هواهما مهما جاهدت كأنما كان  
يدفعها الى الرقص دافع لا حيلة لها فيه ! .

**تم الجزء الاول ويليه**  
**الجزء الثانى ان شاء الله**



## اشترك في روايات الهلال

وكلاء اشتراكات مجلات دار الهلال

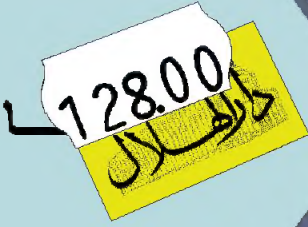
السيد / هاشم علي نحاس  
جدة - ص . ب رقم ٤٩٣  
المملكة العربية السعودية  
جدة :

M. Miguel Maccul Cury,  
B. 25 de Maroc, 990  
Caixa Postal 7406.  
Sao Paulo, BRASIL.  
البرازيل :

THE ARABIC PUBLICATIONS  
DISTRIBUTION BUREAU  
7, Bishopsthorpe Road  
London S.E. 26  
ENGLAND.  
انجلترا :

---

( اسعار الاشتراك على الصفحة الثانية )



## هذه الرواية

كان جوجول كاتباً روسياً كبيراً حلّو الفكاهة ، تشرق كتاباته بالسخرية المريرة ، وله قصص قصيرة ورويات ومسرحيات قيمة ، وهو يعد صاحب الفضل الاول في التقاليد العظيمة في الرواية التي رفعت الادب الروسى الى مرتبة الآداب العالمية .

نشأ الكاتب في اوكرانيا موطنه الحبيب ، ووصف حياة أهل الريف فيها ومناظرها الطبيعية الساحرة وصفا رائعا كان السبب في ذبوع صيته في جميع أنحاء روسيا ، وصور تصويراً ساخراً فكاهياً القصص الشعبية ومزج في هذا الوصف بين الواقعي وتهاويل الخيال ، وفكاهته في هذه القصص فكاهة مطمئنة طبيعية لا التعلل فيها ، وقد اصطنع فيها حياة البسطاء من الناس بمعتقداتهم في الارواح والمغاريت واسسواقهم ونوادهم ولهوهم وعبتهم ، وهي تشبه في ذلك كثيراً ريف مصر وأهله .

وقد كتب هذا الجزء سنة ١٨٣١ وهو يضم مقدمة ظريفة بلسان بانكو مربى النحل ، وقصة سوق سوروتشنسكى ، وهي البلدة التي شهدت مولده ، وقصة ليلة عيد القديس يوحنا ، وقصة الملءاء الغريفة ، وقصة الخطاب الضائع .